

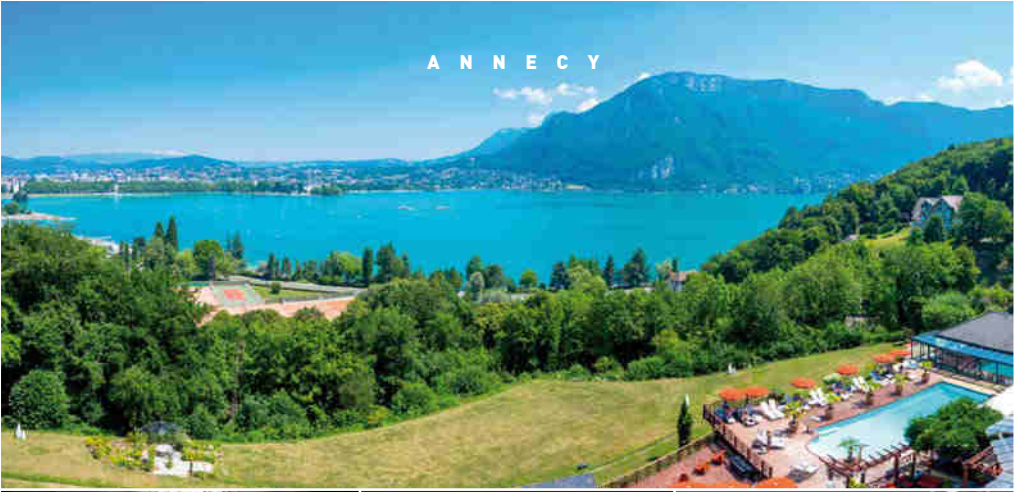


**lac annecy**  
Tourisme & Congrès

## GUIDE TOURISTIQUE | TOURIST GUIDE



A N N E C Y



Hôtel  
Piscines  
Restaurants  
Événementiel  
Spa

.....

Hotel  
Swimming pools  
Restaurants  
Events  
Spa



**LES TRÉSOMS**  
LAKE AND SPA RESORT  
A N N E C Y



CHÂTEAUX  
& HOTELS  
COLLECTION  
*Le charme, le style*



HOTEL & RESTAURANT

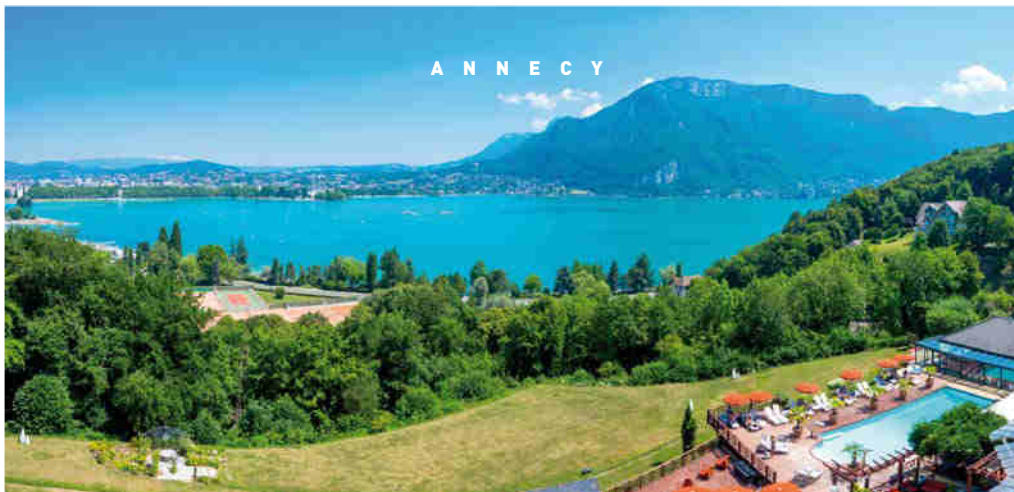
*Maître  
Restaurateur*



15 boulevard de la Corniche • 74000 Annecy • T. 04 50 51 43 84 • F. 04 50 45 56 49

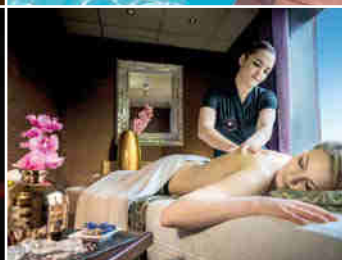
[www.lestresoms.com](http://www.lestresoms.com)

A N N E C Y



Hôtel  
Piscines  
Restaurants  
Événementiel  
Spa

Hotel  
Swimming pools  
Restaurants  
Events  
Spa



**LES TRÉSOMS**  
LAKE AND SPA RESORT  
A N N E C Y



*Maître  
Restaurateur*



15 boulevard de la Corniche • 74000 Annecy • T. 04 50 51 43 84 • F. 04 50 45 56 49

[www.lestresoms.com](http://www.lestresoms.com)



# OFFICE DE TOURISME DU LAC D'ANNECY

## LAKE ANNECY TOURIST OFFICE

**FR** L'Office de Tourisme du Lac d'Annecy est heureux de vous accueillir ! Nous espérons que les informations que vous trouverez dans ce guide vous aideront à passer un agréable séjour dans notre région. Nous souhaitons tout au long de ce document vous fournir des renseignements les plus riches et les plus fiables possibles dans tous les domaines pouvant vous être utiles. L'office de Tourisme a obtenu en octobre 2013 la marque nationale « Qualité Tourisme ». Ce cheminement dynamique permet à notre structure de prendre des engagements de qualité solide auprès de nos visiteurs et aussi de tous les prestataires touristiques de notre secteur, tant sur le plan du tourisme d'agrément que du tourisme d'affaires ! Nous restons à l'écoute de toute remarque susceptible d'améliorer et de compléter ce document et sommes bien sûr à votre disposition toute l'année dans les Bureaux d'Information Touristique pour vous renseigner.

**GB** *Lake Annecy Tourist Office welcomes you!*

*We hope the information you find in this booklet will guarantee you a pleasant stay in our region. Our wish is to give you the most comprehensive and current information you could possibly need during your stay. In October 2013, the Tourist Office was awarded the national "Qualité Tourisme" label. This dynamic approach enables our organisation to make firm quality commitments to our visitors as well as all tourist service providers in our sector of activity, in leisure tourism and business tourism alike! We're open to any comments you might have to help us improve this document. We remain at your disposal all year round at the Tourist Information Offices to provide you with any further information you may need.*

## OFFICE DE TOURISME DU LAC D'ANNECY

1 rue Jean Jaurès - 74000 Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 00 33  
info@lac-annecy.com  
www.lac-annecy.com



L'OFFICE DE TOURISME DU LAC D'ANNECY a reçu la marque nationale QUALITE TOURISME<sup>TM</sup> conformément à la démarche qualité référencée Qualité Tourisme de l'OFFICE DE TOURISME DE FRANCE.  
LAKE ANNECY TOURIST OFFICE has been awarded the French QUALITE TOURISME<sup>TM</sup> label in compliance with the OFFICE DE TOURISME DE FRANCE' quality process.

## NOS BUREAUX D'INFORMATION TOURISTIQUE OUR TOURIST INFORMATION OFFICES

**ANNECY** - Centre Bonlieu

1 rue Jean Jaurès

**VEYRIER-DU-LAC**

31 rue de la Tournette

**TALLOIRES** - 21 rue Noblemaire

**SAINT-JORIOZ** - Maison Vagnard

Place de la Mairie



**FR** Retrouvez les lieux et horaires des Bureaux d'Information et des Bornes Interactives d'Information Touristique sur [www.lac-annecy.com](http://www.lac-annecy.com) (onglet vie pratique).

**GB** Find all locations and opening hours of the Tourist Information Offices and Digital Tourist Information Point on [www.lac-annecy.com](http://www.lac-annecy.com) (useful information tab).

## LAC ANNECY CONGRÈS

Tél. +33 (0)4 50 45 00 58  
contact@lac-annecy-congres.com  
www.lac-annecy-congres.com



**FR** L'expérience au service de votre réussite. Organisme intégré à l'Office de Tourisme, nous accueillons et informons les entreprises, les associations ou toute personne intéressée par les structures de congrès et les prestataires. Nous organisons également tout ou partie de votre congrès en fonction de vos besoins (hébergement, inscription, soirée de gala, transport).

**GB** *Our experience means your success. As part of the Tourist Office, we welcome and inform companies, associations and anyone interested in the conference facilities and service providers that we have to offer. We can organise your entire conference or simply assist you according to your needs (accommodation, registration, gala dinners, transport etc.)*



**FR** Notre partenaire Millet habille les Conseillers en Séjour de l'Office de Tourisme - [www.millet.fr](http://www.millet.fr) **GB** *Our Partner Millet dresses the Tourist Office Team - [www.millet.fr](http://www.millet.fr)*



# MONTÉ MÉDIO

SPORT MONTAGNE DEPUIS 1995



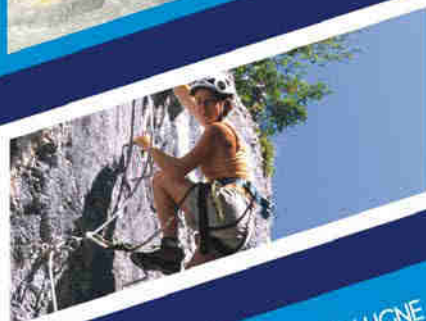
## + DE 20 ANS D'EXPÉRIENCE!

Canyoning

Rafting

Parapente

Via ferrata



### RÉSERVATION

ANNECY: Magasin Pedal Douce, 2 rue Jean Jaurès. Accueil 7j/7  
ANCON: Espace Lac. Prendre l'entrée du camping du Lanformet  
et suivre la route jusqu'au Lac (P Gratuit)  
DOUSSARD: 57 route de Chevaline / Ecole de parapente Flye  
centre du village derrière le supermarché Carrefour

RÉSERVATION EN LIGNE

[www.montemedio.com](http://www.montemedio.com)  
+33 (0)4 50 27 76 85  
+33 (0)6 12 13 05 30

# 10%

## De réduction

SUR LES ACTIVITÉS CANYONING, VIA FERRATA  
(PARAPENTE, SUR PRÉSENTATION  
DE CE COUPON)



Unique à Annecy, une base de canyoning au bord  
du lac avec accès plage gratuit pour toute la famille\*  
\*sous condition de l'inscription d'un  
membre de la famille en canyoning

# SOMMAIRE

CARTE DU LAC D'ANNECY .....	8
LE LAC.....	11
LES 10 INCONTOURNABLES DU LAC D'ANNECY. 12	
ÉVÉNEMENTS 2016.....	15

## AGGLOMÉRATION D'ANNECY

### CONNAITRE

- Agglomération d'Annecy / Annecy ville fleurie ..... 18

### VOIR

#### > Culture & Patrimoine

- À la découverte du vieil Annecy / Visites guidées  
Visites thématiques de l'agglomération d'art et  
d'histoire ..... 19
- Visite guidée du Musée-Château d'Annecy..... 20
- Palais de l'Île..... 21
- Musée-Château de l'agglomération  
d'Annecy..... 23
- Cîtia / Basilique de la Visitation / Association du  
carillon rhônalpin ..... 25
- La Turbine Sciences (CCSTI)..... 26
- Maison et chapelle de la galerie  
Galeries d'art ..... 27

#### > Sites naturels

- Balade familiale des Marais de Poisy..... 27

### SE DÉPENSER

- Annecy sport information / Locations  
de bateaux / Activités Nautiques..... 29
- Locations de matériels / Sports de montagne..... 30
- Sports aériens / Roller / Équipements sportifs  
Centre équestre ..... 31

### SE DÉTENDRE

- Lieux de baignade / Bowling / Casino / Cinémas  
Discothèques et bars de nuit ..... 33
- Les marchés / Pêche ..... 35
- Producteurs locaux / Artisans d'art..... 36
- Brocante, marché de l'art et marché  
des créateurs / Salle de jeux / Spa et soins de  
beauté / Équipement de loisirs..... 37

## RIVE EST

### CONNAITRE

- La Rive Est du Lac d'Annecy / Veyrier-du-Lac  
Menthon-Saint-Bernard ..... 40
- Talloires / Bluffy..... 41

### VOIR

#### > Culture & Patrimoine

- Visites guidées / Talloires : "Perle du Lac"  
Cinémathèque des Pays de Savoie et de l'Ain ..... 43
- Château de Menthon-Saint-Bernard  
Le Souffle de Verre..... 44

#### > Sites naturels

- Réserve naturelle du Roc de Chère..... 45
- Réserve naturelle du Bout du Lac d'Annecy  
Cascade d'Angon ..... 47

### SE DÉPENSER

- Locations de bateaux / Activités Nautiques  
Locations de matériels..... 49

- Sports de montagne / Parcours aventure  
Sports aériens / Autres sports ..... 50

### SE DÉTENDRE

- Lieux de baignade / Cinéma / Les marchés  
Produits et artisanat locaux / Spas  
Équipement de loisirs / Galeries d'art ..... 51

## RIVE OUEST

### CONNAITRE

- Sevrier / Saint-Jorioz ..... 54
- Duingt / Saint-Eustache / La Chapelle  
Saint-Maurice / Leschaux / Entrevernes..... 55

### VOIR

#### > Culture & Patrimoine

- Visites guidées / Entrevernes "sur la route des  
débrousses" / Duingt "À l'abri du regard" ..... 57
- Ecomusée du Lac d'Annecy..... 58
- Musée Paccard / Maison de Pays  
du Laudon ..... 59

#### > Sites naturels

- Le Sentier des Roselières  
Sentier "Si j'étais un arbre" ..... 61

### SE DÉPENSER

- Locations de bateaux / Activités  
Nautiques / Locations de matériels ..... 62
- Sports de montagne / Centre équestre  
Équipements sportifs..... 63

### SE DÉTENDRE

- Lieux de baignade / Bowling / Cinéma ..... 63
- Bar de nuit / Pêche / Les marchés  
Produits et artisanat locaux  
Spa et soins de beauté / Équipement de loisirs..... 65

## S'AVENTURER

### VOIR

#### > Culture & Patrimoine

- Le Donjon des Seigneurs de Faverges  
Musée Archéologique de Viuz-Faverges  
Museum des Papillons et Insectes  
Château de Montrottier..... 68
- Château de Clermont - Patrimoine  
et spectacle vivant ..... 69
- Château de Thorens..... 70
- Site de Morette ..... 71
- Ecomusée du Bois et de la Forêt..... 73
- Musée du Pays de Thônes / Jardins Secrets..... 74

#### > Excursions en Savoie

- Chambéry, Ville d'art et d'histoire / Visites guidées  
de Chambéry / Cité médiévale de Confians ..... 75
- Musée d'art et d'histoire d'Albertville  
Maison des Jeux Olympiques à Albertville..... 77
- Fort de Tamié / Abbaye de Hautecombe  
Aix-les-Bains / Musée Faure..... 78

#### > Sites naturels

- Grotte et Cascade de Seythenex  
Les Gorges du Fier..... 79
- Pont de la Caille / Pont de L'abîme ..... 80
- Le Maquis des Glières / Les Aravis..... 81

## LE LAC EN BALADE

### VOIR

#### > Découverte du Lac

- Découverte du Lac en bateau ..... 84
- Bateau taxi / Découverte du Lac en avion,  
hélicoptère et montgolfière ..... 85
- Avions / Hélicoptères / Montgolfières / Excursions  
en : autocar, 2CV de collection, Coccinelle cabriolet  
de collection, Combi VW, Jeep..... 87
- Promenades cyclables / Excursions en vélo  
Règlement de navigation sur le Lac d'Annecy..... 88

#### > Sites naturels

- Le Semnoz, montagne et forêt aux portes du lac  
d'Annecy..... 89
- A découvrir, tout au long de la route du Semnoz .. 90
- Promeneurs et vététistes, prenez le bus jusqu'au  
sommet du Semnoz ! ..... 91
- Le Jardin Alpin du Semnoz ..... 92
- Le Massif des Bauges / Le Label «Géopark»  
Mondial de l'UNESCO / La Sambuy ..... 93

## ITINÉRAIRES

- Massif des Aravis..... 96
- Les Bauges..... 97
- Genève et la Rive Française du Léman / L'Albanais ..... 98
- Chamonix et Pays du Mont Blanc / Route  
des Vins de Savoie..... 99

## CARNET PRATIQUE

- Agences touristiques (information,  
réservation d'hébergements) ..... 101
- Administration et organismes..... 101
- Bébés..... 102
- Campings cars ..... 102
- Carburant ..... 102
- Carburant alternatif ..... 103
- Change ..... 103
- Emploi ..... 103
- État des routes ..... 103
- Jeunesse & vie étudiante..... 103
- Industrie, commerce, artisanat, agriculture..... 104
- Internet ..... 105
- Laveries automatiques..... 105
- Médias..... 105
- Météo..... 107
- Telecom..... 107
- Transports ..... 107
- Bus urbains..... 107
- SNCF, Gare d'Annecy ..... 108
- Lignes régulières autocars ..... 108
- Aéroports ..... 108
- Taxis..... 109
- Transport par voitures de tourisme  
ou voitures de luxe avec chauffeur..... 109
- Transport Triporteur..... 109
- Urgences secours et assistance ..... 109

## INDEX

- Index général..... 113
-  Index enfants ..... 114
-  Index pluie ..... 114
-    Index handicap ..... 30, 114



**Au Calme, entièrement climatisé :**  
**Completely air conditioned :**

68 Chambres – Restaurant 250 Couverts / 68 Rooms – 250 Seats  
 Cuisine Savoyarde et Traditionnelle / Traditional and Local dishes  
 3 Salles de Séminaires – Banquets / 3 Conference rooms  
 1 Bar - 2 Terrasses / 1 Bar – 2 Terraces / Club Discothèque Privé / Private Club  
 Parkings Gratuits Voitures et Cars / Free Parkings Cars and Buses  
 Ascenseur / Elevator / Wifi Gratuit / Free Wifi  
 Circuits Touristiques pour les Groupes / Welcome Groups



**SALLE DE REUNION - BANQUETS - SEMINAIRES - TERRASSES - 68 CHAMBRES \*\*\***

69 Avenue de France 74000 Anancy (France) +33 (0)4 50 23 75 74 hotel@hotelnovel.com - www.hotelanancy.fr



HÔTEL DU PALAIS DE L'ISLE



**HÔTEL du PALAIS DE L'ISLE**



13, rue Perrière.

74000 ANNECY

Tél.+33 (0)4 50 45 86 87.

Fax.+33 (0)4 50 51 87 15.

contact@palaisanancy.com

www.palaisanancy.com

Au coeur de la Venise des Alpes, vue imprenable sur les canaux et la vieille ville. Design contemporain, le subtil mariage de l'ancien et d'une décoration moderne. Chambres climatisées, chaînes satellites, wi-fi, vous apporteront tout le confort dans cet hôtel de charme.

**L'ÂME D'AUTREFOIS, L'ESPRIT D'AUJOURD'HUI...**

**L'ÂME D'AUTREFOIS...**



**L'ESPRIT D'AUJOURD'HUI.**

In the heart of the Venice of the Alps, enjoy an unrestricted view of the ancient Anancy's canals and streets. Modern day decoration, air-conditioned rooms, cable TV, wi-fi...Our refined establishment offers you a certain intimacy within a decidedly contemporary setting which naturally blends with the charm of the old residences.

**«The Soul of Yesterday, The Spirit of Today»**



découvrez notre vidéo



## SUMMARY

MAP OF LAKE ANNECY.....	8
THE LAKE.....	11
LAKE ANNECY'S UNMISSABLES.....	12
EVENTS 2016.....	15

### THE GREATER ANNECY

#### DISCOVER

- The greater Anney / Anney as a "town in bloom".... 18

#### SEE

##### > Culture and Heritage

- Discovering old Anney / Guided tours  
Discovery visits - Themed art and history  
visits in the district ..... 19
- Guided tour of Anney museum and castle..... 20
- Palais de l'Île (old prison)..... 21
- The Anney District Castle Museum ..... 23
- Citia exposition / Basilica of the Visitation  
Rhône-Alp chimes association ..... 25
- La Turbine Sciences (CCSTI) / The house and  
Gallery Chapel of the Visitation ..... 26
- Art Galleries..... 27

##### > Natural sites

- Take a walk with the family  
at the Marais de Poisy ..... 27

#### EXERT YOURSELF

- Anney sport information / Boat rentals  
Nautical activities..... 29
- Equipment rentals / Mountain sports..... 30
- Air sports / Roller / Sports equipment  
Equestrian centre ..... 31

#### RELAXATION

- Bathing places / Ten-pin bowling / Casino  
Cinemas / Discothèques and night-clubs ..... 33
- The markets / Fishing..... 35
- Local products / Handicrafts ..... 36
- Flea market, art market, designers market  
Games rooms / Spas / Facilities  
for leisure activities ..... 37

### THE EASTERN SHORE

#### DISCOVER

- East Side of Lake Anney / Veyrier-du-Lac  
Menthon-Saint-Bernard ..... 40
- Talloires / Bluffy..... 41

#### SEE

##### > Culture and Heritage

- Guided tours / Talloires : "pearl of the lake"  
Film library of the Pays de Savoie and Ain..... 43
- The Castle of Menthon-Saint-Bernard  
Glass blowing ..... 44

##### > Natural sites

- Nature reserve of the Roc de Chère..... 45
- Nature reserve of the «Bout du Lac»  
The Angon waterfall..... 47

#### EXERT YOURSELF

- Boat rentals / Nautical activities / Equipment

- rentals ..... 49
- Mountain sports / Adventure forest  
Air sports / Other sports..... 50

#### RELAXATION

- Bathing places / Cinema / The markets  
Local and handicrafts products / Spas / Facilities  
for leisure activities / Art Galleries..... 51

### THE WESTERN SHORE

#### DISCOVER

- Sevrier / Saint-Jorioz..... 54
- Duingt / Saint-Eustache / La Chapelle  
Saint-Maurice / Leschaux / Entrevernes ..... 55

#### SEE

##### > Culture and heritage

- Guided tours / Entrevernes "On the barns road"  
Duingt "the unknown village"..... 57
- Lake Anney eco-museum..... 58
- Paccard Museum / Pays du Laudon  
Local Museum ..... 59

##### > Natural sites

- The Reed Bed Path / "If I were a tree" Path..... 61

#### EXERT YOURSELF

- Boat rentals / Nautical activities / Equipment  
rentals ..... 62
- Mountain sports / Equestrian centre / Sports  
equipment ..... 63

#### RELAXATION

- Bathing places / Ten-pin bowling / Cinema..... 63
- Night-club / Fishing / The markets local  
and handicrafts products / Spas  
Facilities for leisure activities ..... 65

### VENTURE OUT

#### SEE

##### > Culture and Heritage

- The Seigneurs de Faverges Keep  
Archeological Museum of Viuz-Faverges  
The Butterfly and Insect Museum ..... 68
- Montrottier Castle / The Clermont  
Castle - Heritage site with live events ..... 69
- Thorens Castle..... 70
- Morette Site..... 71
- The Eco-Museum of Wood and Forestry..... 73
- Thônes District Museum / The Secret Gardens .... 74

##### > Excursions in Savoie

- Chambéry, City of Art and History / Guided visits in  
Chambéry / The medieval city of Conflans ..... 75
- The Albertville museum of art and history / The  
Winter Olympics Exhibition Centre of Albertville . 77
- Tamié Fort / Hautecombe Abbey  
Aix-les-Bains, Faure museum ..... 78

##### > Natural sites

- The Seythenex Cave and Waterfall  
The Fier Gorges..... 79
- Bridge of Caille / Bridge of Abime..... 80
- The Maquis, resistance movement  
of the Glières / The Aravis..... 81

### EXCURSIONS AROUND THE LAKE

#### SEE

##### > Discover the lake

- Discover the lake on a boat trip..... 84
- Boat taxi / Excursions by plane, helicopter  
and hot air balloon..... 85
- Plane / Helicopter / Hot Air Balloon / Excursions:  
bus, 2 CV collection cars, Beetle cabriolet collection  
cars, VW Combi, Jeep..... 87
- Cycling tracks / Practice Bicycle / Regulations for  
navigation on lake anney..... 88

##### > Natural sites

- Le Semnoz, forests and mountains on Anney's  
doorstep ..... 89
- Things to see along the Semnoz road..... 90
- Hikers and mountain bikers, you can get  
to the top of the Semnoz by city bus! ..... 91
- The Semnoz Alpine Garden ..... 92
- The Massif des Bauges / The UNESCO Global  
Geoparks label / La Sambuy ..... 93

### ROUTES

- Massif des Aravis ..... 96
- Les Bauges..... 97
- Geneva and french shore of Leman lake  
L'Albanais ..... 98
- Chamonix and Pays du Mont Blanc  
Savoie wine route..... 99

### PRACTICAL INFORMATION

- Tourist agencies  
(information and booking)..... 101
- Administration and bodies..... 101
- For Babies..... 102
- Campings Cars..... 102
- Fuel..... 102
- Alternative Fuel ..... 103
- Exchange ..... 103
- Employment..... 103
- Road conditions..... 103
- Youth & Student Life..... 103
- Industry, commerce, trade and agriculture..... 104
- Internet points..... 105
- Automatic laundry services..... 105
- Medias..... 105
- Weather conditions..... 107
- Telecom ..... 107
- Public transport..... 107
- City buses ..... 107
- Anney Train Station SNCF..... 108
- Private bus companies ..... 108
- Airports..... 108
- Taxis..... 109
- Tourist or luxury car rental with driver..... 109
- Pedicab transport..... 109
- Health, emergency and assistance ..... 109

### INDEX

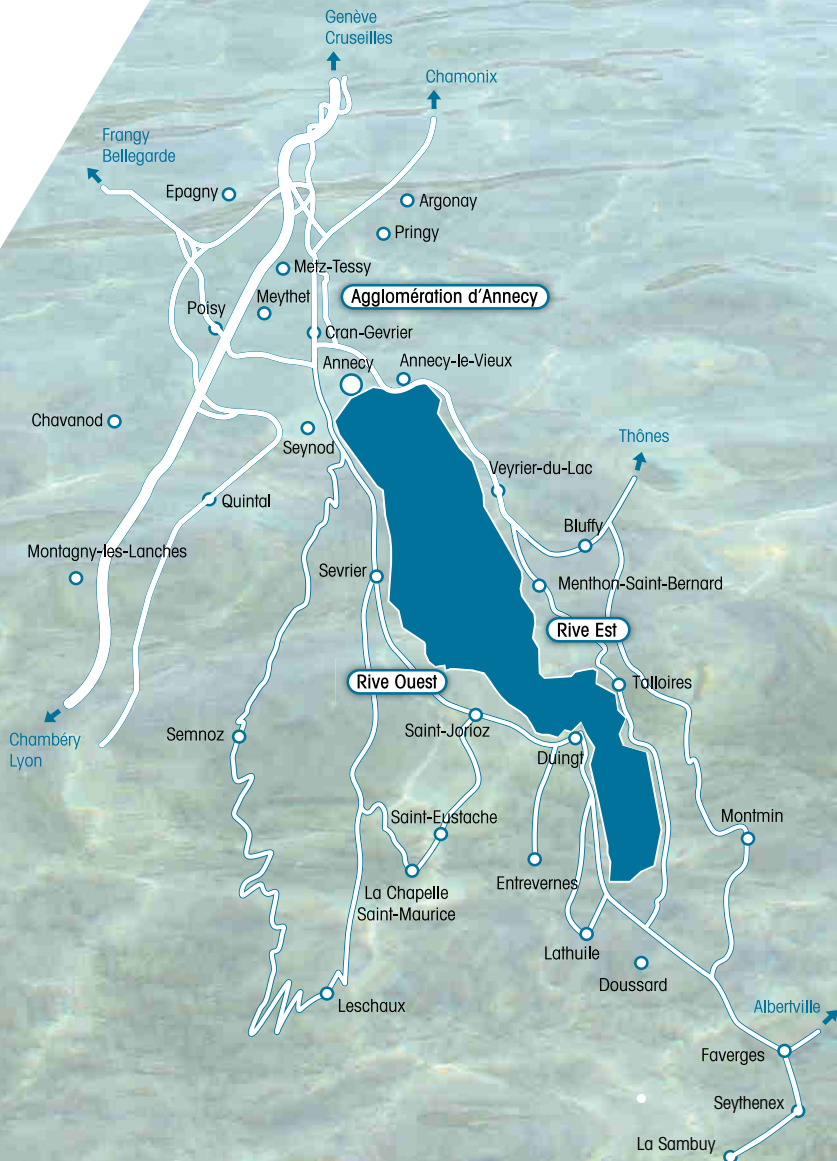
- General index ..... 113
-  Children index ..... 114
-  Rain index ..... 114
-  Handicap index ..... 30, 114

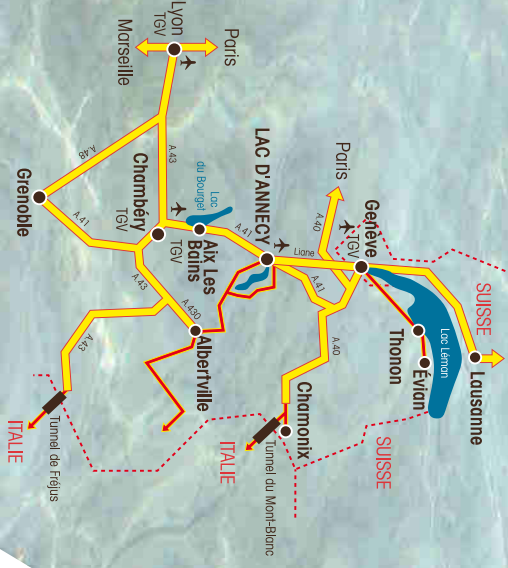
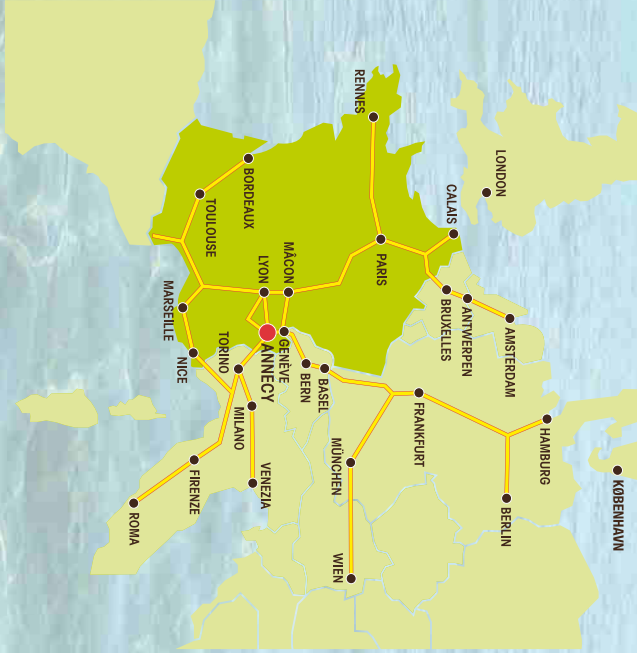


# Carte du Lac d'Annecy - Map of Lake Annecy

## DISTANCES

Annecy / Annecy-le-Vieux .....	3 km
Annecy-le-Vieux / Veyrier-du-Lac .....	4 km
Veyrier-du-Lac / Menthon St-Bernard .....	3 km
Menthon St-Bernard / Talloires .....	3,5 km
Talloires / Doussard .....	6 km
Doussard / Faverges .....	11 km
Doussard / Duingt .....	7,5 km
Duingt / Saint-Jorioz .....	3 km
Saint-Jorioz / Sevrier .....	4 km
Sevrier / Annecy .....	4,5 km





# Auberge du Lac

les pieds dans l'eau...  
By the water...



## Restaurant Brasserie

Du petit déjeuner au dîner sur le Ponton  
Poissons de lac & cuisine de saison

Venez en bateau !  
Ponton privé



## Restaurant - Brasserie

From breakfast to dinner on the dock  
Fish from the lakes and seasonal cuisine  
Come by boat! Private dock

## & LA VILLA DU PORT

04 50 60 11 02

Locations de meublés  
avec vue sur le lac

Furnished lets with views  
of the lake



Réservations 04 50 60 10 15

À côté de l'embarcadère / Next to the pier  
2 route du port - 74290 Veyrier-du-Lac

auberge@bord-du-lac.com  
www.au-bord-du-lac.com



Sports-Nature / Sport-Nature

## LE SPECIALISTE OUTDOOR TOUS NIVEAUX

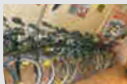
THE OUTDOOR SPECIALIST FOR ALL LEVELS

PARAPENTE  
RAFTING  
CANYONING  
VTT

LOCATION  
VIA FERRATA  
MONTAGNE

PARAGLIDING  
RAFTING  
CANYONING  
MOUNTAIN BIKE

RENTAL  
VIA FERRATA  
MOUNTAIN



VÉLOS • CANOË  
RAQUETTES • LUGES  
KIT VIA FERRATA

BIKES • CANOES  
SNOWSHOES • SLEDGES  
VIA FERRATA KIT



ACCUEIL 7 JOURS SUR 7 / OPEN 7 DAYS A WEEK

Vieille Ville - 23, Fbg Sainte Claire - 74000 Annecy - France

Tél. 04 50 45 60 61

www.takamaka.fr

# Le lac The lake

## Quelques informations pratiques sur le lac :

### *Useful information about the lake :*

Température de l'eau en été pour la baignade (nombreuses plages) / *Water temperature in summer for bathing (many beaches)* : de 20 à 24 °

Partie la plus vaste, au nord : "le grand lac" / *Largest area to the north "the greater lake"* : 10 km

Partie la plus étroite au sud : "le petit lac" / *Shortest area to the south "the smaller lake"* : 4 km

Longueur totale / *Total length* : 14 km

Plus grande largeur / *Widest part* : 3,5 km

Plus petite largeur / *Narrowest part* : 800 m

Altitude / *Altitude* : 447 m

Surface / *Surface area* : 27 km<sup>2</sup>

Périmètre / *Perimeter* : 32 km

Profondeur maximale / *Maximum depth* : 80 m

Profondeur moyenne / *Average depth* : 42 m

**FR** Les efforts en faveur de la qualité des eaux du lac d'Annecy ont été récompensés très vite par les instances internationales.

Dès 1972 : Prix Européen de Protection de la Nature.

En 1983 : Médaille commémorative du programme

européen des Nations Unies pour l'Environnement.

**GB** *International bodies were quick to recognise the efforts made to protect the quality of the lake.*

*From 1972: European Award for the Protection of Nature.*

*In 1983: Commemorative medal from the European*

*programme of the United Nations for the Environment.*

### **FR** Vous avez choisi de séjourner au lac d'Annecy...

Notre site est connu internationalement pour la beauté de son paysage harmonieux mais aussi par la qualité de l'eau du lac qui, grâce à des efforts de protection menés depuis plus de 50 ans, en ont fait le lac le plus pur d'Europe.

Dans ce cadre, les visiteurs peuvent profiter d'un large choix d'activités sportives et culturelles, été comme hiver.

Les activités nautiques (baignade, voile, ski-nautique, plongée...), le vélo (grâce à une voie cyclable sécurisée le long du lac de plus de 40km), mais aussi les activités de montagne (randonnée, vtt, via-ferrata, canyoning, parapente...) tout est possible !

Quant aux activités culturelles, elles sont riches de visites de musées, châteaux, visites guidées, expositions... D'ailleurs l'agglomération d'Annecy a reçu le label envié "Art et Histoire".

Et l'eau pure et claire s'échappe du lac vers les canaux fleuris qui parcourent le centre historique "la vieille ville" ce qui lui confère son aspect pittoresque de "Venise des Alpes".

### **GB** *So you've chosen to stay at Lake Annecy...*

*Our site is known all over the world for the beauty of its harmonious scenery and also for the lake's water quality which has achieved the status of the cleanest lake in Europe thanks to the protection efforts made for over 50 years. Here visitors can enjoy a wide range of sporting and cultural activities in both summer and winter. Water sports (bathing, sailing, water skiing, diving etc.), cycling (with a safe cycle path along the lake stretching over 40km), but also mountain activities (hiking, mountain biking, via-ferrata, canyoning, paragliding etc.) - everything's possible! As for cultural activities, there is plenty to do including visits to museums, castles, guided tours, and exhibitions. In fact, the agglomeration of Annecy has been awarded the much-coveted "Art and History" label.*

*Then there's the pure, clear water that flows from the lake to the flower-lined canals that run through the historic centre or "old town", which gives it its picturesque "Venice of the Alps" appearance.*



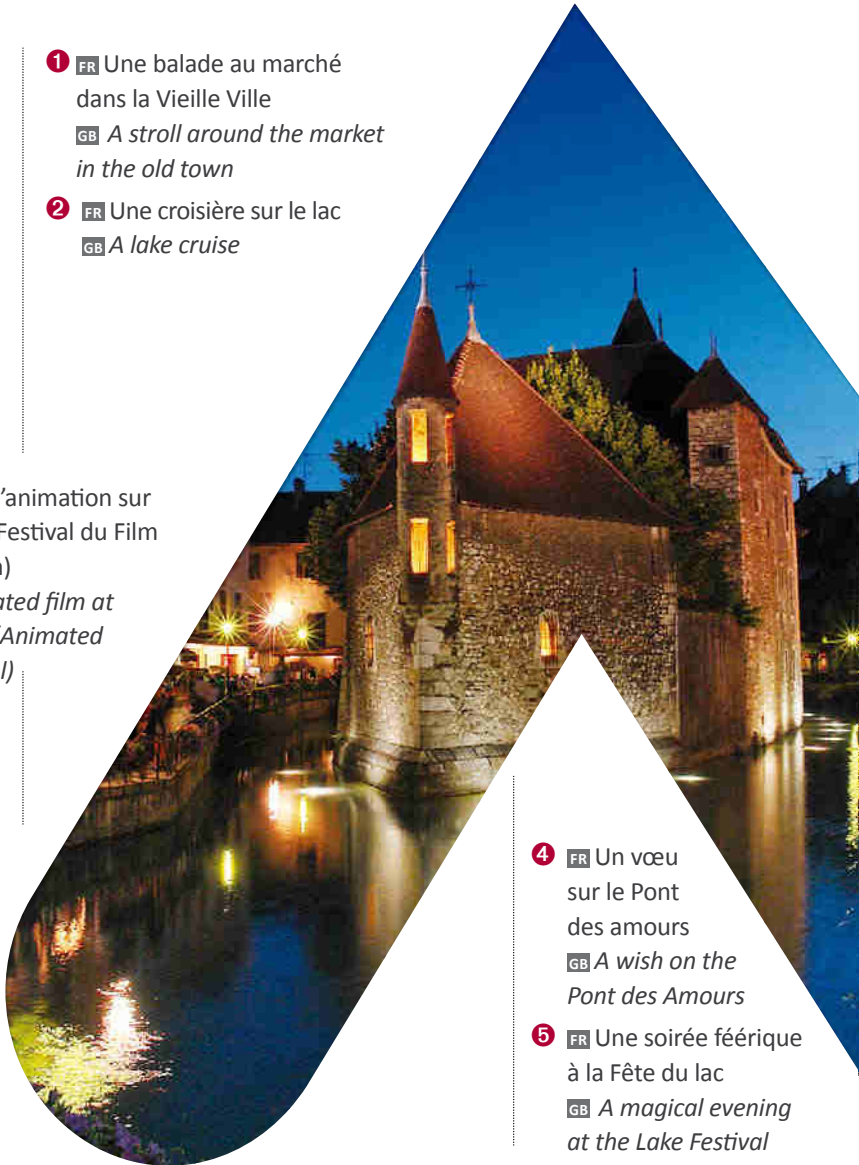
# LES 10 INCONTOURNABLES DU LAC D'ANNECY


## LAKE ANNECY'S UNMISSABLES

- 1 **FR** Une balade au marché dans la Vieille Ville  
**GB** *A stroll around the market in the old town*
- 2 **FR** Une croisière sur le lac  
**GB** *A lake cruise*

- 3 **FR** Un film d'animation sur le Pâquier (Festival du Film d'Animation)  
**GB** *An animated film at Le Pâquier (Animated Film Festival)*

- 4 **FR** Un vœu sur le Pont des amours  
**GB** *A wish on the Pont des Amours*
- 5 **FR** Une soirée féérique à la Fête du lac  
**GB** *A magical evening at the Lake Festival*





**6** **FR** Une randonnée dans le Roc de Chère ou au Semnoz  
**GB** *Hiking in the Roc de Chère or Semnoz*

**7** **FR** Une poussée d'adrénaline lors d'un vol en parapente  
**GB** *An adrenaline rush during a paragliding flight*

**8** **FR** Un tour de vélo sur la voie verte  
**GB** *A bike ride on the greenway*

**9** **FR** Une farniente à la plage  
**GB** *A lazy day at the beach*

**10** **FR** Un dîner gastronomique au bord du lac  
**GB** *A gourmet lakeside dinner*

# HÔTEL MERCURE

Annecy Sud - Seynod

Hôtel de 66 chambres entièrement climatisé  
Réceptions, mariages, communions  
Formule midi à partir de 17 euros



[www.mercure.com](http://www.mercure.com)

76, Avenue d'Aix-les-Bains - 74600 Seynod  
Tél. 04 50 52 09 66 - [h0340@accor.com](mailto:h0340@accor.com)



**HOTEL CATALPA**  
34 avenue d'Albigny  
74000 ANNECY

☆☆☆

[www.hotelcatalpa.com](http://www.hotelcatalpa.com)

Tel : 04 50 23 02 46 - email : [hotelcatalpa@gmail.com](mailto:hotelcatalpa@gmail.com)

Les  
*Grillons*

HÔTEL  
☆☆☆  
RESTAURANT

1199 route d'Angon 74290 TALLOIRES  
Tél. +33 (0)4 50 60 70 31 - Fax +33 (0)4 50 60 72 19  
[accueil@hotel-grillons.com](mailto:accueil@hotel-grillons.com) - [www.hotel-grillons.com](http://www.hotel-grillons.com)



# Événements 2016



# Events 2016

**AVEC LE LAC D'ANNECY  
VOUS NE MANQUERAZ  
PAS UNE OCCASION  
DE FAIRE LA FÊTE !**

**FR** Pour plus de précisions, programmes complets sur demande dans les Bureaux d'Information Touristique du lac d'Annecy et sur [www.lac-annecy.com](http://www.lac-annecy.com)  
Vous trouverez, durant votre séjour, dans ces programmes édités à la quinzaine, les manifestations, expositions et les visites guidées du lac d'Annecy ...  
N'hésitez pas à les demander !



**IN THE LAKE ANNECY REGION,  
FESTIVITIES AND FUN  
ARE PERMANENT FEATURES!**

**GB** Detailed information upon request at all Lake Annecy Tourist Information Offices or on [www.lac-annecy.com](http://www.lac-annecy.com)  
During your stay, check out our listings every published two weeks in which you will find events, exhibitions and guided tours of Lake Annecy...  
Get yours now!





**ANNEXY**  
SEVRIER  
TALLOIRES MONTMIN  
DOUSSARD - LATHUILE

**Pédal' Douce** Location vélos et vélos électriques  
Tél. 04 50 050 050

Réservez en ligne

**NOUVEAU PACKS multi-activités**

- 1 Pack vélo + parapente - Annecy-Talloires
- 2 Pack vélo + kayak/paddle - Annecy-Doussard
- 3 Pack vélo + canyoning - Annecy-Talloires
- 4 Pack sur mesure (via ferrata/restaurant/bâteau...) - nous consulter

pedaledouce.com

**Locations vélos** *Bike rental*

**-10%** sur votre location vélo journée\*  
\*sur présentation de ce coupon

VTC, VTT, Vélos électriques, Tandems, Fitness, remorques enfant et animaux

À partir de **12€** la demi-journée  
Starting from **12€** half-day

**ANNECY** - Pédal'Douce (parking Bonlieu/Préfecture)  
2 rue Jean Jaurès - 100 m piste cyclable et Office de Tourisme

**SEVRIER** - Camping «Aloua»  
Route Piron - 100 m piste cyclable (parking gratuit)

**TALLOIRES - MONTMIN** - Plage d'Angon «Montémédio»  
Accès camping Lanfonnet - 200 m piste cyclable (parking gratuit)

**DOUSSARD - LATHUILE** - Camping «Les Fontaines»  
Route de Chaparon - 500 m piste cyclable (parking gratuit)

# GOLF MINIATURE DE L'IMPERIAL

## 18 PISTES

Bar - Snack - Glaces

# STATION ROLLER

LOCATION BICYCLETTE - KAYAK - STAND UP / PADDLE - ROLLER

Au pied de l'Impérial  
et au départ de la piste cyclable  
2, avenue du Petit-Port  
74940 Annecy-le-Vieux (Albigny)  
Tél : 04 50 66 04 99  
Site web : [www.roller-golf-annecy.com](http://www.roller-golf-annecy.com)

*Visiter le tour du Lac d'Annecy*  
*Exploring around Lake Annecy*

Agglomération  
d'Annecy

*The Annecy  
District*



## CONNAÎTRE / DISCOVER

### FR AGGLOMÉRATION D'ANNECY

Au nord du lac, la communauté d'Agglomération d'Annecy, regroupe 13 communes (Annecy, Annecy-le-Vieux, Argonay, Chavanod, Cran Gevrier, Epagny, Metz-Tessy, Meythet, Montagny-les-Lanches, Poisy, Pringy, Quintal et Seynod) pour 144 040 habitants. En toute saison, nous vous invitons à découvrir les richesses du patrimoine historique et naturel ainsi que les nombreuses activités de sports et loisirs. L'Agglomération d'Annecy, qui a obtenu en 2003 le prestigieux label "Art et Histoire", saura vous séduire par sa diversité ; des villages au charme encore rural se mêlent à la ville et tous ses attraits.

### GB ANNECY DISTRICT

North of the lake, Annecy district groups together 13 towns (Annecy, Annecy-le-Vieux, Argonay, Chavanod, Cran Gevrier, Epagny, Metz-Tessy, Meythet, Montagny-les-Lanches, Poisy, Pringy, Quintal et Seynod) with a total of 144 040 inhabitants. We invite you to discover the richness of our natural and historical heritage as well as numerous sport and leisure activities available all year round. In 2003, the Annecy district was awarded the prestigious "Art et Histoire" label, and will charm you with its variety: villages with lasting rural charm mingle with the town and all its attractions.

### ANNECY VILLE FLEURIE

Annecy est classée au palmarès national des villes fleuries après avoir reçu 31 fois "Quatre fleurs". Elle s'est vue décernée en octobre 2015 le très convoité label de la « Fleur d'Or » dans un cercle très étroit de 9 villes.

### ANNECY A FLOWERY CITY

Annecy ranks highly in the national award for Flowery city, having received the "Four flowers" award 31 times. In October, Annecy was awarded the coveted label of "Golden Flower" in a narrow circle of nine towns.



# VOIR : Culture & Patrimoine / See: Culture & Heritage

## FR À LA DÉCOUVERTE DU VIEIL ANNECY

Vous êtes de passage à Annecy ? Vous vivez dans l'Agglomération ? Parcourez le centre ancien d'Annecy en compagnie d'un guide-conférencier agréé par le Ministère de la Culture. En chemin, découvrez tous les charmes de cette ville fondée au Moyen-Âge, devenue au fil du temps un territoire urbain dynamique, bénéficiant d'un environnement de grande qualité.

### INFORMATIONS

Des visites guidées du vieil Annecy sont proposées durant l'année, pour plus de détails, contactez Le Musée Château d'Annecy, ou procurez-vous le dépliant "Visite guidée à la découverte du vieil Annecy" dans les offices de tourisme du tour du lac.

### TARIFS

- Prix du billet : 6,40 €
- Gratuit enfant -12 ans accompagné d'un parent

Groupe limité à 25 personnes.  
Pas d'inscription par téléphone.  
Visites de groupes toute l'année sur demande.

### PRICES

- Ticket price: €6.40
  - Free for children under 12 accompanied by a parent
- Groups of a maximum of 25 people.  
No telephone registration. Group visits available all year upon request.

### RDV ET VENTE DES BILLETS MEETING POINT AND TICKETS SALES

Office de Tourisme  
Centre Bonlieu  
1 rue Jean Jaurès - Annecy

## VISITES GUIDÉES

La Communauté de l'Agglomération d'Annecy vous accueille et vous présente son patrimoine. Découvrez-le au fil de vos visites.

## VISITES DÉCOUVERTES - VISITES THÉMATIQUES DE L'AGGLOMÉRATION D'ART ET D'HISTOIRE

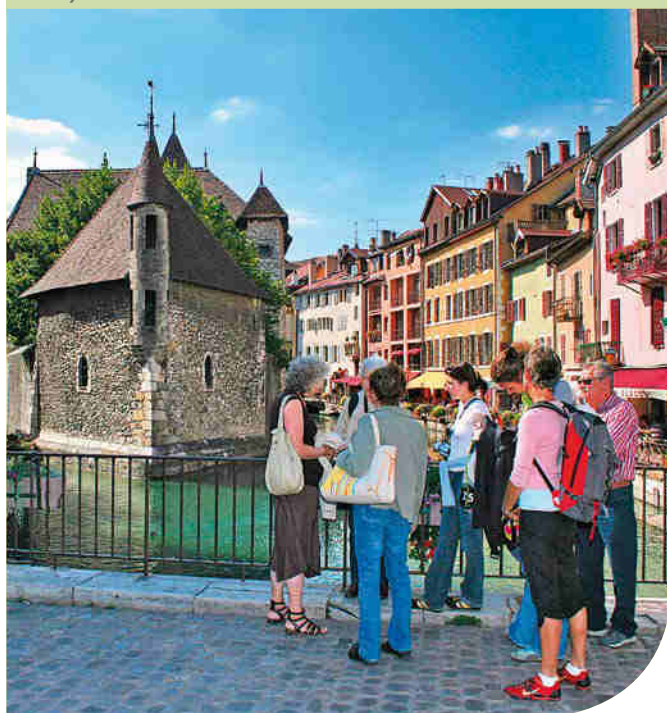
Toutes les visites sont conduites par les guides-conférenciers agréés par le Ministère de la Culture (Direction de l'Architecture et du Patrimoine) qui a attribué le label "Villes et Pays d'Art et d'Histoire" à la communauté d'agglomération d'Annecy.

### GUIDED TOURS

The Community of Annecy town is pleased to present its heritage. Come and discover them during your visit.

### DISCOVERY VISITS - THEMED ART AND HISTORY VISITS IN THE DISTRICT

All visits are conducted by highly qualified guides, approved by the Ministry of Culture (Department of Architecture and Heritage), which awarded the label "Villes et Pays d'Art et d'Histoire" (Towns and Regions of Art and History) to the Annecy district.



## GB DISCOVERING OLD ANNECY

Are you paying a visit to Annecy or do you live in or around the town? Then why not take a stroll around the old town in the company of an experienced guide (registered with the Ministry of Culture)? On the way you'll discover the charms and history of this city founded in the Middle Ages which, over time, has become a lively urban area enjoying a top quality setting.

### INFORMATION

Guided tours of old Annecy are available in French throughout the year and in English in summer. For more details, contact Annecy Castle Museum or pick up a "Guided tours of old Annecy" leaflet in the tourist offices around the lake.

VOIR : Culture & Patrimoine / SEE: Culture & Heritage



## FR VISITE GUIDÉE DU MUSÉE-CHÂTEAU D'ANNECY

Au château, ancienne résidence des Comtes de Genève devenue musée en 1957, étonnez-vous devant l'architecture et la diversité des collections. Venez découvrir la ferveur religieuse dans le duché de Savoie autour des sculptures et peintures des 15<sup>e</sup> et 16<sup>e</sup> siècles, le mode rural dans les Alpes au tournant du 20<sup>e</sup> siècle et les paysages "entre lac et montagne". Dans la tour Perrière, l'Observatoire régional des lacs alpins présente la richesse de l'écosystème lacustre.

### OUVERTURE

- Du 14/07 au 20/08 : les jeudis, vendredis, samedis et dimanches à 14h30 sauf le 15 août.

Rendez-vous au Musée-Château (groupe de 30 personnes maximum).

### TARIFS

Entrée au Musée-Château et visite guidée

- Plein tarif : 6,40 €
- Gratuit enfant -12 ans accompagné d'un parent.

## GB GUIDED TOUR OF ANNECY MUSEUM AND CASTLE

At the castle, visit the former residence of the Counts of Geneva that became a museum in 1957, and be amazed by the architecture and diversity of the collections.

Come and learn about religious fervour in the duchy of Savoie, with sculptures and paintings from the 15th and 16th centuries, rural fashion in the Alps at the turn of the 20th century and landscapes "between lake and mountain".

In the Perrière Tower, the Regional

## FR VISITES THÉMATIQUES

Toute l'année des visites thématiques sont programmées sur le territoire de l'agglomération au Musée-Château et au Palais de l'Île. Programme sur demande au Palais de l'Île au +33 (0)4 50 65 08 14.

### PRIX DU BILLET

- Plein tarif : 6 €
- Tarif réduit : 3 €
- Gratuit enfant -12 ans accompagné d'un parent.

## GB THEMED TOURS

All year round themed tours of the area are programmed in the town and its territory, at the Musée-Château and at the Palais de l'Île. The programme can be obtained upon request at the Palais de l'Île on +33 (0)4 50 65 08 14.

### TICKET PRICE

- Full rate: €6
- Reduced rate: €3
- Free for children under 12 accompanied by a parent.

Observatory of Alpine Lakes presents the richness of the lake's ecosystem.

### OPENING

- 14/07 to 20/08: every Thursday, Friday, Saturday and Sunday at 2:30 pm except 15/08.
- Meeting point Musée-Château (group maximum of 30 people).

### PRICES

Château and the guided tour.

- Full price: €6.40
- Free entry for children under 12 accompanied by a parent.

### INFORMATIONS & RESERVATIONS

Musée-Château  
Place du Château  
74000 Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 33 87 30  
[www.patrimoines.agglo-annecy.fr](http://www.patrimoines.agglo-annecy.fr)

**FR PALAIS DE L'ÎLE**    
**Centre d'interprétation  
 de l'architecture et du  
 patrimoine de l'Agglomération  
 d'Annecy**

Monument historique, expositions permanentes et temporaires sur l'histoire, l'architecture et le patrimoine, cabinet d'actualités sur l'architecture et l'urbanisme.

Le Palais de l'Île est un édifice majeur du Moyen-Âge. Apparu progressivement en tant que maison noble, il est devenu une prison, un palais de justice et un centre administratif. Il cesse d'être prison après 1860. Aujourd'hui, c'est un lieu d'histoire qui propose des expositions sur le patrimoine et l'architecture. Rez-de-chaussée : les cachots de l'ancienne prison.

1<sup>er</sup> étage : le patrimoine et l'architecture de l'agglomération d'Annecy.

2<sup>e</sup> étage : les expositions temporaires  
 Ne craignez pas de vous perdre dans les couloirs et les salles du Palais !

**OUVERTURE**

- Du 01/10 au 31/05 : tous les jours (sauf mardi) 10h/12h et 14h/17h.
- Du 01/06 au 30/09 : tous les jours 10h30/18h.
- Fermé le dimanche et lundi de Pâques et les 01/05, 01/11, 11/11, 25/12 et 01/01.

Les billets sont délivrés au plus tard 45 min avant fermeture.

**TARIFS**

- Plein tarif : 3,80 €
- Tarif réduit (colonies, étudiants, 12-25 ans, familles nombreuses...) 2 €
- Groupe + 5 pers 2,80 €
- Enfant accompagné (-12 ans) gratuit
- Billet jumelé (Musée-Château - Palais de l'Île - CITIA exposition) : 7,20 € - tarif groupe : 6 € tarif réduit : 4 €
- Gratuit le 1<sup>er</sup> dimanche du mois du 01/10 au 31/05

Visites guidées du monument et des expositions temporaires pour individuels, scolaires et groupes sur demande au +33 (0)4 50 33 87 34. reservation.animations@agglo-annecy.fr

**GB PALAIS DE L'ÎLE** 

**Architecture and cultural heritage interpretation centre**

*A historical monument with permanent and temporary exhibitions on history, architecture, heritage and an office displaying the latest news on architecture and urbanism. Palais de l'Île is a major building from the Middle Ages. It was built progressively as a nobles' residence, and then became a prison, law courts and an administration centre. It was no longer used as a prison after 1860. Today, it is a historical site displaying exhibitions on heritage and architecture.*

*Ground floor: the dungeons of the old prison*

*1<sup>st</sup> floor: the heritage and architecture of the Annecy urban area*

*2<sup>nd</sup> floor: temporary exhibitions*

*Don't worry about getting lost in the corridors and rooms of Palais de l'Île!*

**OPENING**

- 01/10 to 31/05: every day (except Tuesdays) 10:00/12:00 am and 2:00/5:00 pm.
  - 01/06 to 30/09: every day 10:30 am/6:00 pm.
  - Closed on Easter Sunday and Monday and 01/05, 01/11, 11/11, 25/12 and 01/01.
- Last tickets sold 45 min before closing.*

**PRICES**

- Full price: €3.80
  - Reduced price: (summer camps, students, 12-25 years old, large families, €2
  - Group 5+ pers €2.80
  - Free for accompanied children under 12
  - Combined ticket (Musée-Château Palais de l'Île CITIA exposition): €7.20 group : €6 - reduced price: €4
  - Gratuit on 1<sup>st</sup> Sunday of the month from 01/10 to 31/05
- Guided visit of the monument and the temporary exhibitions for individual, groups and schools: information +33(0)4 50 33 87 34. reservation.animations@agglo-annecy.fr*

**INFORMATIONS & RESERVATIONS**

Palais de l'Île - 3 passage de l'Île  
 74000 Annecy  
 Tél. +33 (0)4 50 65 08 14  
 patrimoine.agglo-annecy.fr



**FR EXPOSITION TEMPORAIRE**

**• Jusqu'au 4 avril 2016  
 DE LA RUE A LA TOILE  
 INTERNET.  
 AUTOUR DE SHEPARD FAIREY**

Cette exposition est consacrée à l'univers du Street Art et à ses liens avec le graphisme et l'architecture.

**GB TEMPORARY EXHIBITION**

**• Until april 4th  
 FROM THE STREET TO THE  
 WEBSITE.  
 AROUND SHEPARD FAIREY**

*This exhibition is dedicated to the universe of the Street Art and to its links with the graphics and the architecture.*

# Le Ramoneur Une autre idée du terroir Savoysard

Ouvert 7/7 - Spécialités Savoyardes - Poissons frais de nos lacs  
Vins sélectionnés chez nos amis viticulteurs.

Open 7/7 - Savoyard specialties - Fresh fish from our lakes  
Wines directly selected at our friends vineyards.



Ramoneur Savoyard - 7 rue Grennette - 74000 ANNECY

NOUVEAU  
NEW

Formules  
Petit déjeuners  
sucrés/salés  
Brunch

Breakfast and  
Brunch.



ramoneur-savoysard.com



## Restaurant le Lilas Rose



Passage de l'Evêché  
ANNECY Vieille Ville  
Tél. 04 50 45 37 08  
lelilasrose@orange.fr

Spécialités :  
raclettes  
fondues  
tartiflettes  
pierrades  
filets de perche  
friture

Ouvert tous les jours

English spoken

Au bord du canal

**VOIR : Culture & Patrimoine / SEE: Culture & Heritage**

**FR MUSÉE CHÂTEAU  
DE L'AGGLOMÉRATION  
D'ANNECY**



**musée de France**

Ancienne forteresse et résidence des comtes de Genève, le château d'Annecy permet la découverte de l'architecture militaire et seigneuriale du Moyen-Age au XVI<sup>e</sup> siècle. Plusieurs logis se sont succédés au fil des siècles de façon harmonieuse. La tour de la Reine, témoin le plus ancien de la forteresse du XIII<sup>e</sup> siècle domine l'ensemble. Les pièces du château qui accueillent aujourd'hui un musée, conservent des traces du passé : cheminées, plafonds, latrines, coussièges et décors peints...

Monument historique, collections permanentes (Beaux arts, sculptures religieuses, mobilier traditionnel des Alpes, art contemporain) expositions temporaires.

**Observatoire Régional des Lacs**

**Alpins (O.R.LA)** : archéologie, histoire naturelle, ethnographie, portraits de lacs : une approche thématique mettant en relief l'importance des lacs dans l'histoire des régions alpines. Il est aussi le lieu de référence sur les sites palafittiques de Savoie (111 sites inscrits au Patrimoine Mondial de l'Unesco). Programme d'expositions temporaires. Programme d'animations pour tout public durant les vacances, le 1<sup>er</sup> dimanche et le 3<sup>e</sup> jeudi de chaque mois.

**OUVERTURE**

- Du 01/10 au 31/05 : tous les jours (sauf mardi) 10h/12h et 14h/17h.
  - Du 01/06 au 30/09 : tous les jours 10h30/18h.
  - Fermé le dimanche et lundi de Pâques et les 01/05, 01/11, 11/11, 25/12 et 01/01.
- Les billets sont délivrés au plus tard 45 min avant fermeture.

**TARIFS**

- Plein tarif : 5,20 €
- Tarif réduit (colonie, étudiants, 12-25 ans, familles nombreuses...) : 2,60 €
- Groupe (+5 pers) : 4 €
- Enfant accompagné (-12 ans) gratuit
- Billet jumelé (Musée Château - Palais de l'Île - CITIA exposition) : 7,20 €

- Gratuit le 1<sup>er</sup> dimanche du mois du 01/10 au 31/05
- Visites groupes et scolaires.
- Renseignements au +33 (0)4 50 33 87 34.
- Visites guidées du monument et des expositions temporaires pour individuels, scolaires et groupes sur demande au +33 (0)4 50 33 87 34.
- reservation.animations@agglom-annecy.fr

**GB THE ANNECY DISTRICT  
MUSEUM CASTLE**

*A former fortress and residence of the Counts of Geneva, Annecy castle allows you to get to know military and baronial architecture from the Middle Ages to the 16<sup>th</sup> century. Several buildings succeeded each other in a harmonious way across the centuries. The Queen's Tower dominates the rest, the oldest remnant of the 13<sup>th</sup> century fortress. The Castle rooms which today host a museum also preserve traces of the past: open fires, ceilings, latrines and painted decors. Historical monument, religious sculptures, Savoie furniture, Alpine anthropology, fine arts, contemporary art and temporary exhibitions.*

**Regional Observatory of Alpine Lakes:** *Archaeology, natural history, ethnology, paintings of the lakes - themes illustrating the importance of the lakes in the history of the Alpine regions. It is also the place of reference on the sites palafittic of Savoy (111 sites registered with the World heritage of UNESCO). Temporary exhibitions.*

*Entertainment for all during the holidays on the 1<sup>st</sup> Sunday and 3<sup>rd</sup> Thursday of each month.*

**OPENING**

- 01/10 to 31/05: every day (except Tuesdays) 10:00/12:00 am and 2:00/5:00 pm.
- 01/06 to 30/09: every day 10:30 am 6:00 pm.
- Closed on Easter Sunday and Monday and on 01/05, 01/11, 11/11, 25/12 and 01/01
- Last tickets sold 45 min before closing.

**PRICES**

- Full price: €5.20
  - Reduced price: (summer camp, students, 12-25 years old, large families etc.) €2.60
  - Group (5+ people): €4
  - Free entry for children under 12 accompanied by a parent.
  - Combined ticket (Musée Château - Palais de l'Île - CITIA exposition): €7.20
  - Free on the first Sunday of the month from 01/10 to 31/05
- For groups and schools: information +33 (0)4 50 33 87 34*  
*Guided visit of the monument and the temporary exhibitions for individual, groups and schools: information +33 (0)4 50 33 87 34. reservation.animations@agglom-annecy.fr*

**INFORMATIONS & RESERVATIONS**

Musée-Château  
Place du Château - 74000 Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 33 87 30  
www.patrimoines.agglom-annecy.fr

**FR GRANDE EXPOSITION D'ÉTÉ DU 03/06 AU 18/09  
VIES DE CHÂTEAU. DE LA FORTERESSE AU MONUMENT**

Organisée à l'occasion du 600<sup>ème</sup> anniversaire de la transformation du comté de Savoie en duché en 1416, cette exposition fait le point sur la connaissance des châteaux savoyards et leur évolution du Moyen-Age à nos jours. Des prêts exceptionnels permettent de présenter et d'illustrer la vie quotidienne des châteaux aux 14<sup>e</sup> et 15<sup>e</sup> siècles.

**GB MAJOR SUMMER EXHIBITION FROM 03/06 TO 18/09**

**LIVES OF THE CASTLES : FROM THE MEDIEVAL FORTRESS TO THE MONUMENT**

*Organized on the occasion of the 600<sup>th</sup> anniversary of the transformation of the county of Savoy in duchy in 1416, this exhibition makes the point on the knowledge of the Savoyard castles and on their evolution from the Middle Ages to our our days. Exceptional loans allow to illustrate some artefacts of the way of life inside the castles during the 14<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> centuries.*



Ouvert tous les jours du 15 mars au 15 octobre - LOVAGNY, à 10 km d'Annecy

# Château de Montrottier

XIII<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècle (13th/15th-century castle)

Son donjon et ses collections encyclopédiques  
*Its keep and extensive collections*

Ouvert  
du 15 mars au 15 octobre  
Château fermé le mardi  
sauf en juin - juillet et août



Open from  
15 March to 15 October  
Castle closed on Tuesdays  
except June - July and August

04 50 46 23 02

[www.chateaudemontrottier.com](http://www.chateaudemontrottier.com)

Les  
Gorges  
du  
Fier

l'enchantement

au cœur de la nature



04 50 46 23 07

[www.gorgesdufier.com](http://www.gorgesdufier.com)

les  
**Acacias  
Bellevue**  
hôtel-restaurant

Ouverture saison début avril



**Veyrier-du-Lac**

À côté de l'ancienne gare du téléphérique

Hôtel\*\* familial  
Chambres vue lac  
ou montagne

Belle terrasse  
vue sur lac  
Poisson de lac  
selon arrivage  
(pêches du lac d'Annecy,  
Florent Capretti St-Jorioz)  
Spécialités  
savoyardes

14 route d'Annecy  
F-74290 VEYRIER-DU-LAC  
Tél. +33 (0)4 50 60 11 60  
[www.lac-annecy-acacias.com](http://www.lac-annecy-acacias.com)

RESTAURANT  
**AUBERGE DE SAVOIE**

La Mer est le ciel des poissons

RESTAURANT GASTRONOMIQUE  
DE POISSONS DE MER ET DE LAC

- Terrasse face au Palais de l'Isle et Château
- Parking Hôtel de Ville
- Menus à partir de 26€ (la semaine)



1, place Saint François de Sales 74000 ANNECY  
Tél. 04.50.45.03.05

**VOIR : Culture & Patrimoine / SEE: Culture & Heritage**

**FR CITIA EXPOSITION**  

A deux minutes du Musée-Château, CITIA Exposition présente les prémices et le développement du cinéma d'animation en s'appuyant sur la collection conservée par le Musée-Château d'Annecy. Enrichie de prêts internationaux, des appareils, des créations originales et des univers d'auteurs plongent le visiteur au coeur du processus de création de l'image animée.

**OUVERTURE**

- Du 01/02 au 31/05 et du 01/10 au 31/12 : du lundi au samedi et le 1<sup>er</sup> dimanche du mois de 10h-12h et 14h-17h (sauf le mardi, les jours fériés et en janvier).

- Du 01/06 au 30/09 : tous les jours 10h30-18h. Entrée libre. Visites groupes et scolaires. Renseignements au +33 (0)4 50 33 87 34 reservation.animations@agglo-annecy.fr

**GB CITIA EXHIBITION**  

Two minutes from the Annecy castle museum, CITIA Exhibition is an introductory presentation of the animated film industry. It presents the background and the development of this art using the animated film collection conserved by the Annecy castle museum. Enriched thanks to international loans, the exhibition takes us to the heart of the process of creating animated images.

**OPENING**

- 01/02 to 31/05 and 01/10 to 31/12: Monday to Saturday and the 1<sup>st</sup> Sunday of the month 10:00/12:00 am and 2:00/5:00 pm (except Tuesdays, public holidays and January).
- 01/06 to 30/09: every day 10:30 am/6:00 pm. Free entry. Group and school visits. Information on +33 (0)4 50 33 87 34 reservation.animations@agglo-annecy.fr

**INFORMATIONS & RESERVATIONS**

Conservatoire d'art et d'histoire  
18 avenue de Trésum  
74000 Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 33 87 30

**FR BASILIQUE DE LA VISITATION**  

Dédiée à Saint-François de Sales et à Sainte-Jeanne de Chantal. Principales fêtes : Saint-François le 24 janvier ; Sainte-Jeanne le 12 août, et du

dimanche 22 août (10h) au dimanche 28 août après-midi, semaine de réflexion et de prières, dans l'esprit de François de Sales et de Jeanne de Chantal.

**OUVERTURE**

Tous les jours 7h/12h et 14h/19h (hiver 18h).

**INFORMATIONS ET CALENDRIER DES MANIFESTATIONS**

[www.diocese-annecy.fr/visitation](http://www.diocese-annecy.fr/visitation)

24 January and Sainte-Jeanne 12 August. Prayer and reflection week in the spirit of Saint-François and Sainte-Jeanne from 22 (10:00 am) to 28 (afternoon) August.

**OPENING**

Every day 7:00/12:00 am and 2:00/7:00 pm (winter 6:00 pm).

**INFORMATION AND SCHEDULE**

[www.diocese-annecy.fr/visitation](http://www.diocese-annecy.fr/visitation)

**INFORMATIONS & RESERVATIONS**

Recteur du Sanctuaire  
20 avenue de la Visitation  
74000 Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 20 30  
basiliquevisitation-annecy@orange.fr



**GB BASILICA OF THE VISITATION**  

This basilica is dedicated to Saint-François de Sales and Sainte-Jeanne de Chantal. Major feast dates: Saint-François

**FR ASSOCIATION DU CARILLON RHÔNALPIN EUROCARILLON**

Carillon de 37 cloches, chromatique. Traction mécanique. Visite guidée des cloches et du bourdon suivie d'un concert à la Basilique de la Visitation. Durée total 1h15.

**OUVERTURE**

- Du 27/06 au 8/08 et du 29/08 au 12/09 : le samedi à 16h (de 14h15 à 17h15 le 20/09).

Visites sur rendez-vous préalable en semaine (matin ou après-midi) de mars à novembre. Accès libre.

**GB RHÔNE-ALP CHIMES ASSOCIATION**

A collection of 37 chromatic, mechanically driven bells at the Visitation. Guided visit of the minor bells and the great bell followed by a concert. Total duration: 1 hour 15 mins

**OPENING**

- 27/06 to 8/08 and 29/08 to 12/09: Saturdays at 4:00 pm (from 2:15/5:15 pm on 20/09). Visits upon prior scheduled appointment (morning or afternoon) from March to November. Free entry.

**INFORMATIONS & RESERVATIONS**

Association du Carillon  
74940 Annecy-le-Vieux  
Tél. +33 (0)4 50 23 24 12  
Tél. +33 (0)6 09 86 63 37  
lemoinejb@wanadoo.fr

**VOIR : Culture & Patrimoine / SEE: Culture & Heritage**

**FR LA TURBINE SCIENCES  
(CCSTI)**

Au carrefour de la science, de la culture et de l'innovation, le Centre de Culture Scientifique Technique et Industrielle (CCSTI). La Turbine offre une approche accessible, ludique et didactique des sciences. Dans les 1000 m<sup>2</sup> dédiés à cet espace d'expositions, le public est invité à explorer, manipuler, prendre connaissance... en devenant acteur de sa visite ! Entrez aussi au Cyber espace, un lieu à part entière, pour vous initier à l'univers du multimédia. Participez à différents stages et ateliers, quels que soient votre niveau et votre âge ! (Horaires spécifiques)

**OUVERTURE**

- Du mardi au dimanche : 14h/18h  
Tout public.

**TARIFS DES EXPOSITIONS**

Tarifs en vigueur jusqu'au 31 août 2016

- Adultes : 5 €
- Enfants de moins de 18 ans et tarifs réduits : 3 €

- Enfants de moins de 6 ans : gratuit
- Forfait famille (2 adultes + 2 enfants) : 13 €
- Pass expo valable 1 an :
  - Adultes 15 €
  - Jeunes et tarifs réduits : 7,50 €
- Gratuit le 1<sup>er</sup> dimanche de chaque mois d'octobre à mai
- Groupes (10 à 25 pers) sur réservation uniquement : 60 € pour 1h30.

**GB LA TURBINE SCIENCES  
(CCSTI)**

*At the crossroads of science, culture and innovation, the CCSTI offers an accessible, game-based and educational approach to knowledge. In the 1000 sq.m of exhibition space, the public is invited to explore, manipulate and acquire knowledge... by becoming the star of their own tour! You can also step into the Cyber space, a destination in its own right, for an introduction to the world of multimedia. Take part in a variety of courses and workshops, regardless of your level of ability and age! (Special opening times)*

**OPENING**

- Tuesday to Sunday: 2:00/6:00 pm  
Open to all.

**PRICES OF EXHIBITIONS**

Rates valid until August 31<sup>st</sup> 2016

- Adults: €5
- Children under 18 and reduced prices: €3
- Children under 6: free
- Family package (2 adults + 2 children): €13
- Pass CCSTI valid for 1 year: adults €15 - young people and reduced prices: €7.50

*Free on the 1<sup>st</sup> Sunday of every month from October to May. Groups (10 to 25 people) only upon request: €60 for 1.30 hour.*

**INFORMATIONS & RESERVATIONS**

LA TURBINE - SCIENCES (CCSTI)  
Place Chorus - 74960 Cran-Gevrier  
Tél. +33 (0)4 50 08 17 00  
[www.laturbinesciences.fr](http://www.laturbinesciences.fr)

**FR EXPOSITIONS**

**MÉMOIRE/S : Du 15 janvier au 19 juin 2016 - Dès 8 ans**  
Nous apprenons, répétons, reconnaissons, et aucun de nos gestes anodins ou vitaux n'échappe à cette merveille de la nature. Et pourtant la mémoire reste encore un mystère !

**PASSEZ À TABLE ! : Du 15 janvier au 28 août 2016 - Dès 7 ans**  
De la production à la consommation...une question d'équilibre !

Dans une reconstitution d'un self, le visiteur compose son repas parmi une sélection de plats, puis passe à la caisse. Le « ticket » livre automatiquement les apports énergétiques et les valeurs nutritionnelles du plateau. Il va ensuite pouvoir comparer son profil à celui d'autres et au profil type d'un repas équilibré puis échanger sur ses résultats. Une mise en scène immersive pour comprendre toutes les étapes.

**L'AQUALAB : Du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août 2016 - Dès 5 ans**

- 3 espaces pour 3 états autour de l'eau.
- Un cyber espace pour les « geeks » sur le thème de l'eau !
  - Un espace « manips » à réaliser vous-même !
  - Un espace vidéo et coin lecture pour les adeptes d'une culture Zen

**ANTARCTIQUE : Du 16 septembre 2016 à mars 2017 - Dès 8 ans**

L'Antarctique est un continent, un monde en soi que l'on ne peut se représenter que par fragments si on n'y a jamais posé les pieds. Derrière l'image d'un désert glacé, où vivent quelques manchots, se cache une biodiversité d'une incroyable richesse.

**GB EXHIBITIONS**

**MÉMOIRE/S: January 15<sup>th</sup> - June 19<sup>th</sup> 2016 - Ages 8 and over**  
*Dogs recognise their masters, squirrels find their nuts and an elephant's memory is the stuff of legend! We learn, repeat, recognise and none of the trifling or vital things we do escape this natural wonder. And yet memory remains a mystery!*

**PASSEZ À TABLE !: January 15<sup>th</sup> - August 28<sup>th</sup> 2016 - Ages 7 and over - From production to consumption...it's all about balance!**

*Visitors grab a tray in a canteen-style setting and choose from a range of starters, mains and desserts before going to the till. The "ticket" automatically details the energy and nutritional values of the food on the tray. Visitors then compare their profile with others and the typical profile of a balanced meal before discussing results. Next, it's time to eat! An immersive project to enable the understanding of every stage.*

**L'AQUALAB: July 1<sup>st</sup> - August 5<sup>th</sup> 2016 - Ages 5 and over**

- 3 spaces for 3 water-based set-ups.
- A cyberspace for "geeks" with serious games, quizzes, web docs, interactive books and more on the theme of water!
  - A "hands-on" space for DIY and "tinkerers" who want to take on challenges with or without water!
  - A video space and reading area for fans of Zen culture

**ANTARCTIQUE: September 16<sup>th</sup> - March 2017 - Ages 8 and over**  
*Antarctica is a continent, a world in itself that you can only imagine if you've never been. The image of a frozen desert dotted with penguins conceals fantastically rich biodiversity.*

## FR MAISON ET CHAPELLE DE LA GALERIE

Berceau de l'Ordre de la Visitation, rue de la Providence.

### OUVERTURE

- Visites les jeudis et samedis à 15h et 16h du 15 mars au 15 décembre  
Départ devant la porte de la chapelle.

Sur réservation pour groupes de + de 10 personnes, toute l'année. Sauf dimanche et fêtes.

### GB THE HOUSE AND GALLERY CHAPEL OF THE VISITATION

Birthplace of the religious Order of the Visitation, rue de la Providence.

### OPENING

- Visits on Thursdays and Saturdays at: 3:00 pm and

4:00 pm, from mid-March to mid-December.

Upon prior request for groups of over 10 people, all the year. Except Sundays and public holidays.

### INFORMATIONS & RESERVATIONS

Couvent Saint Joseph  
10 place aux Bois  
74000 Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 03 30

## GALERIES D'ART ART GALLERIES

- > **ARCAD** : 15 rue de la Paix - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 25 63
- > **ART BY FRIENDS** : 14 avenue du Rhône - Annecy  
Tél. +33 (0)6 77 63 13 61  
www.artbyfriends.com
- > **GALERIE AU DELÀ DES APPARENCES** : 15 rue Filaterie - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 52 94 34  
www.galerie-audeladesapparences.com
- > **GALERIE D'ART PERBET** : 20 rue Perrière et nouvel espace faubourg des Annonciades - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 78 42  
www.galerie-perbet.com
- > **GALERIE MÉLANSON "ART CONTEMPORAIN"** : 10 passage de la

Cathédrale - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 22 78  
www.art-chantal-melanson.com

- > **LA FABRIC** : Fondation Salomon  
34 avenue de Loverchy - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 02 87 52  
www.fondation-salomon.com
- > **GALERIE VALPARAISO ANNECY** : 1 rue Camille Dunant - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 02 45 66  
www.galerie-valparaiso-annecy.com
- > **LES 2-SOUS-DE MINSK** : Maximilien MINSK  
2 passage Gruffaz - Annecy  
Sur RDV - Tél. +33 (0)6 89 06 99 20  
www.maximilien-minsk.tumblr.com
- > **LE MIROIR À DEUX FACES** : 2 rampe du Château - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 51 01 97

- > **PASCAL HAYOT** : Passage de l'Évêché - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 44 91 97  
www.aquarellehayot-annecy.com
- > **ATELIER-GALERIE LE MONDE DE L'INVISIBLE** : 1 avenue des 3 Fontaines - Seynod  
Tél. +33 (0)6 32 06 56 09  
www.nadine-bertulessi.fr
- > **GALERIE JENKRY** : Sur RDV - Tél. +33 (0)4 50 08 00 45  
www.art-jch.com
- > **GALERIE KOUPIALANTZ** : 2 faubourg des Annonciades - Annecy  
Tél. +33 (0)6 03 96 28 89  
www.koupialantz.com
- > **ESPACE 55** : Parc de Calvi, 55 rue de l'Artisanat Poisy - Tél. +33 (0)4 50 24 51 37  
www.espace55.com

## VOIR : sites naturels / See: Natural sites

### FR BALADE FAMILIALE DES MARAIS DE POISY

Découvrez le marais, patrimoine naturel exceptionnel, au travers de balades familiales permettant d'observer la faune et la flore. Ce bas-marais alcalin constitue l'une des dernières zones humides étendues de la région annécienne et de l'avant-pays savoyard. Par le passé, il fut le siège d'exploitations de tourbe. Depuis lors, la phytionomie du marais a fortement évolué d'une grande prairie de fauche vers un ensemble passablement atterri et emboussonné. Il subsiste encore néanmoins des lambeaux de prairie qui hébergent un cortège floristique diversifié et abritent plusieurs espèces végétales remarquables, parmi lesquelles la Fougère des marais et le Peucedan des marais. En ce qui concerne la faune, le marais est une zone de reproduction intéressante pour le Crapaud commun, auquel s'ajoutent le Triton palmé et le Triton alpestre. L'implication de la commune dans la préservation de ce milieu et les actions de gestion mis en place par les élèves de l'école

d'agriculture toute proche depuis plusieurs années, devra garantir à long terme la réhabilitation et la préservation de cette zone remarquable.

### GB TAKE A WALK WITH THE FAMILY AT THE MARAIS DE POISY

Go on a family walk to discover the marsh, or marshland, our exceptional natural heritage, and observe the fauna and flora. These alkaline fens are one of the last extensive wetland areas in the Annecy region and the Avant-Pays Savoyard. In the past, it was home to peat harvesting activities. Since then, the appearance of the marsh has changed dramatically from

a large hayfield to a well-established bushy area. There are still patches of prairie which are play host to a wealth of diversified flora and several notable plant species, including *Thelypteris palustris* and Milk Parsley. As regards wildlife, the marsh is an interesting breeding ground for the Common Toad as well as the Palmate newt and the Alpine newt. The involvement of the community in the preservation of the environment and the management actions implemented by the students of the nearby agricultural school for several years should ensure long-term rehabilitation and the preservation of this remarkable area.

### FR DEUX ACCÈS ROUTIERS

- Depuis la route de l'école d'Agriculture de Poisy.
- Après le club sportif par la route de Macully. (Parking du club sportif). Accès en bus par la ligne n°1 de la SIBRA, direction Poisy.

### GB TWO ACCESS ROADS

- From the road of the agricultural high school of Poisy.
- After the sports club by taking the Macully road. (Car park of the sport club). Bus access using SIBRA line number 1, towards Poisy.

VISIT ANNECY IN SEGWAY!

FUN  
TOGETHER  
MOUNTAIN SEGWAY!

FROM  
17€

MOBILBOARD 

POWERED BY SEGWAY®

Mobilboard Ancecy  
8 place aux bois  
+ 33 4 56 20 40 47  
+ 33 6 14 65 47 05  
ancecy@mobilboard.com

www.mobilboard.com/ancecy

**Roul'**  
**ma poule**  
www.roulmapoule.com



TOP QUALITÉ



SCOTT   ROLLERMADEA

LOCATION  
VENTE & RÉPARATION

2 Magasins face au lac d'Ancecy et de la piste cyclable  
7j/7 NON STOP

ANNECY

33 (0)4 50 27 86 83  
4 rue des marquaisats  
info@roulmapoule.com

ANNECY LE VIEUX

33 (0)4 50 23 31 15  
47 avenue du petit port  
info2@roulmapoule.com



RENTAL  
SELL AND REPAIR

2 Shops in front of the Ancecy lake and the cycle path  
7/7 NO STOP

— WAKE BOARD —  
DELTA PLANE, CANYONING  
VIA FERRATA, RANDO JEEP  
**PAREPENTE**  
SPEED RIDING, WAKE SURF  
• & MORE ... •



 **Play** the MOUNTAIN .com  
RESERVATION : +33(0)4 80 94 54 44

# SE DÉPENSER / EXERT YOURSELF!

## FR ANNECY SPORT INFORMATION

Cet organisme municipal vous informe de toutes les possibilités de pratique sportive, à l'année, sur Annecy. Tél. +33 (0)4 50 33 88 31 - Centre Bonlieu - Annecy, du lundi au vendredi 14h30/18h30.

## GB ANNECY SPORT INFORMATION

Centre Bonlieu - Annecy - Tel. +33 (0)4 50 33 88 31 Monday to Friday 2.30/6.30 pm  
This municipal information service is at your disposal for all details concerning annual sports activities in Annecy.

## LOCATIONS DE BATEAUX BOAT RENTALS

**FR** Une réglementation particulière s'applique sur le lac d'Annecy : "le règlement particulier de Police". Tout utilisateur d'un bateau motorisé est tenu d'en avoir un exemplaire à bord. Cf p. 88.

**GB** Special rules apply to lake Annecy: "The Police's specific regulations". Every motorised boat user is required to have a copy on board. See page 88.

### LÉGENDES DES PICTOS LOCATION DE BATEAUX & ACTIVITÉS NAUTIQUES PICTURE CAPTIONS BOAT-RENTAL & WATER ACTIVITIES

-  BATEAUX À PÉDALES  
PEDAL BOATS
-  HORS-BORD SANS PERMIS  
OUTBOARDING WITHOUT LICENCE
-  HORS-BORD AVEC PERMIS  
OUTBOARDING WITH LICENCE
-  VOILIERS, CATAMARANS...  
SAILING, CATAMARANS
-  PLANCHE À VOILE  
WINDSURFING
-  CANOÛ, KAYAK, AVIRON  
CANOEING, KAYAKING, ROWING
-  SKI-NAUTIQUE, WAKEBOARD  
WATER-SKIING, WAKEBOARD
-  SPORTS EN EAUX VIVES, CANYONING  
WHITE WATER SPORTS, CANYONING
-  RAFTING, CANORAFT  
RAFTING, CANORAFT
-  PLONGÉE  
SCUBA DIVING
-  STAND UP PADDLE  
STAND UP PADDLE

### ▼ ANNECY AVENTURE

129 avenue de Genève - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 38 46  
[www.annecy-aventure.com](http://www.annecy-aventure.com)

### ▼ AQUABOAT

Le Pâquier - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 51 08 48

### ▼ ARC EN CIEL

Le Pâquier - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 51 52 15  
[www.arcenciel-annecy.com](http://www.arcenciel-annecy.com)

### ▼ LES CANETONS

Quai de la Tournette - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 77 65

### ▼ FINESSO

Le Pâquier - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 56 90

### ▼ LES LIBELLULES ANNECY

Le Pâquier - Annecy  
Tél. +33 (0)7 82 75 08 19

### ▼ S.R.V.A

31 rue des Marquisats - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 48 39  
[www.srva.info](http://www.srva.info)

### ▼ TRINQUET NAUTIQUE

Le Pâquier - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 27 66 67  
Tél. +33 (0)6 10 61 27 55  
[www.trinquetnautique.com](http://www.trinquetnautique.com)

### ▼ ANNECY NAUTIQUE

Avenue de Chavoires - Annecy-le-Vieux  
Tél. +33 (0)6 19 76 80 66  
[www.annecynautique.fr](http://www.annecynautique.fr)

### ▼ PONTON JOSSERAND "LES ROSEAUX"

Le Petit Port - Annecy-le-Vieux  
Tél. +33 (0)6 01 10 56 16  
Tél. +33 (0)4 50 09 90 60  
[www.pontonjosserand.com](http://www.pontonjosserand.com)

### ▼ ROUL'MA POULE

47 avenue du petit port - Annecy-le-Vieux  
Tél. +33 (0)4 50 23 31 15  
[www.roulmapoule.com](http://www.roulmapoule.com)

### ▼ STATION ROLLER

Minigolf de l'Impérial  
2 av. du petit port - Annecy-le-Vieux  
Tél. +33 (0)4 50 66 04 99  
[www.roller-golf-annecy.com](http://www.roller-golf-annecy.com)

### ▼ V-BOAT

Avenue du Petit Port - Annecy-le-Vieux  
Tél. +33 (0)6 68 19 02 44

## ACTIVITÉS NAUTIQUES WATER ACTIVITIES

### ▼ ALPES-SPORTS-NATURE-TAKAMAKA

23 faubourg Sainte-Claire - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 60 61  
[www.takamaka.fr](http://www.takamaka.fr)

### ▼ ANNECY AVENTURE

129 avenue de Genève - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 38 46  
[www.annecy-aventure.com](http://www.annecy-aventure.com)

### ▼ ANNECY PLONGÉE

6 rue des Marquisats - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 40 97  
[www.annecyplongee.com](http://www.annecyplongee.com)

### ▼ CANOÛ-KAYAK CLUB D'ANNECY

33 rue des Marquisats - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 03 98  
Tél. +33 (0)6 73 67 84 87  
[www.kayak-annecy.com](http://www.kayak-annecy.com)

### ▼ ESSAONIA

9 rue du Bel Air - Annecy  
Tél. +33 (0)6 63 08 30 16  
[www.essaonia.net](http://www.essaonia.net)

### ▼ S.R.V.A

31 rue des Marquisats - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 48 39 - [www.srva.info](http://www.srva.info)

### ▼ JACKY SKI NAUTIQUE

Avenue du Petit Port - Annecy-le-Vieux  
Tél. +33 (0)6 07 13 34 76  
[www.ponton-jacky.com](http://www.ponton-jacky.com)

### ▼ PONTON JOSSERAND

"LES ROSEAUX"   
Avenue du Petit Port - Annecy-le-Vieux  
Tél. +33 (0)6 01 10 56 16  
Tél. +33 (0)4 50 09 90 60  
[www.pontonjosserand.com](http://www.pontonjosserand.com)

### ▼ U.N.C.A. VOILE

29 avenue du Petit Port - Annecy-le-Vieux  
Tél. +33 (0)4 50 23 46 20  
[www.unca-voile.com](http://www.unca-voile.com)

### ▼ V-BOAT

Avenue du Petit Port - Annecy-le-Vieux  
Tél. +33 (0)6 68 19 02 44

### ▼ L'ÉTANG MODERNE

Activité/activity: flyboard  
124 bis route d'Annecy  
Montagny-les-Lanches  
Tél. +33 (0)6 29 26 53 86

### ▼ AQUATEAM

10 avenue Jean Clerc - Seynod  
Tél. +33 (0)6 81 34 04 37  
[www.aquateam-clubplongee.com](http://www.aquateam-clubplongee.com)

SE DÉPENSER / EXERT YOURSELF!

LOCATIONS DE MATÉRIELS  
RENTAL EQUIPMENT

LÉGENDES DES PICTOS  
LOCATION DE MATÉRIELS

PICTURE CAPTIONS EQUIPMENT RENTAL

-  MATÉRIEL DE MONTAGNE  
MOUNTAIN EQUIPMENT
-  ROLLERS  
ROLLERBLADING
-  TROTTINETTES  
CHILD'S SCOOTER
-  VÉLOS  
BIKES
-  TANDEM  
TANDEM BICYCLE
-  VÉLOS ÉLECTRIQUES  
ELECTRIC BIKES
-  SKI, RAQUETTES...  
SKIING, SNOWSHOEING...
-  TROTTINETTE ÉLECTRIQUE  
ELECTRIC CHILD'S SCOOTER
-  GYROPOD

▼ ALPES-SPORTS-NATURE-TAKAMAKA

   
23 faubourg Sainte-Claire - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 60 61  
[www.takamaka.fr](http://www.takamaka.fr)

▼ ANNECY AVENTURE   

129 avenue de Genève - Annecy  
Tél. + 33 (0)4 50 45 38 46  
[www.annecy-aventure.com](http://www.annecy-aventure.com)

▼ CYCLABLE   

8 place aux bois - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 51 51 50  
[www.annecy.cyclable.com](http://www.annecy.cyclable.com)

▼ ECO GYROBOT 

13 Avenue du Rhône - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 09 29 64  
[www.eco-gyrobot.com](http://www.eco-gyrobot.com)

▼ MOBILBOARD ANNECY 

SEGWAY® - 8 place aux Bois - Annecy  
Tél. +33 (0)4 56 20 40 47  
Tél. +33 (0)6 14 65 47 05  
[www.mobilboard.com/annecy](http://www.mobilboard.com/annecy)

▼ L'ORIGINAL BICYCLE STORE 

2 rue du collège Chappuisien - Annecy  
Tél. +33 (0)9 82 39 28 26  
[www.originalbicyclestore.com](http://www.originalbicyclestore.com)

▼ PÉDAL'DOUCE   

2 rue Jean Jaurès - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 05 00 50  
[www.pedaledge.com](http://www.pedaledge.com)

▼ ROUL' MA POULE    

4 rue des Marquisats - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 05 00 50  
[www.roulmapoule.com](http://www.roulmapoule.com)

▼ SASSA VELO MINUTE   

43 avenue de France - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 44 20 62  
[www.annecy-velo.e-monsite.com](http://www.annecy-velo.e-monsite.com)



▼ VÉLONECY  

Place de la Gare (Gare SNCF) - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 51 38 90 - [www.velonecy.com](http://www.velonecy.com)

**FR** Tarifs préférentiels pour abonnés  
SIBRA, porteurs de titres SNCF, habitants  
de l'agglomération d'Annecy et étudiants.  
**GB** Special rates for SIBRA season ticket  
holders, SNCF ticket holders, residents  
of the Annecy area and students.

▼ ROUL'MA POULE   

47 avenue du Petit Port - Annecy-le-Vieux  
Tél. +33 (0)4 50 23 31 15  
[www.roulmapoule.com](http://www.roulmapoule.com)

▼ STATION ROLLER  

Minigolf de l'Impérial  
2 avenue du Petit Port - Annecy-le-Vieux  
Tél. +33 (0)4 50 66 04 99  
[www.roller-golf-annecy.com](http://www.roller-golf-annecy.com)

▼ SKI LOC SHOP 

78 bis route des Creuses - Cran-Gevrier  
Tél. +33 (0)4 50 60 33 47  
[www.skilocshop.fr](http://www.skilocshop.fr)

▼ ESPACE MONTAGNE 

252 rue du Centre - Epagny  
Tél. +33 (0)4 50 22 99 55  
[www.espacemontagne-annecy.com](http://www.espacemontagne-annecy.com)

▼ PROVÉLO 


2 bis avenue Henri Zanaroli - Seynod  
Tél. +33 (0)4 50 51 45 93  
[www.provelo.fr](http://www.provelo.fr)


SPORTS DE MONTAGNE  
MOUNTAIN SPORTS

LÉGENDES DES PICTOS  
SPORTS DE MONTAGNE

PICTURE CAPTIONS MOUNTAIN SPORTS

-  RANDONNÉE PÉDESTRE  
HIKING
-  ESCALADE, VIA FERRATA, ALPINISME  
CLIMBING, VIA FERRATA,  
MOUNTAINEERING
-  ACCROBRANCHE  
TREE CLIMBING
-  VTT  
MOUNTAINBIKING
-  SPORTS EN EAUX VIVES, CANYONING  
WHITE WATER SPORTS, CANYONING
-  SKI  
SKIING
-  SKI NORDIQUE  
NORDIC SKIING
-  RAQUETTES À NEIGE  
SNOWSHOEING
-  FREERIDE  
FREERIDING
-  HELISKI  
HELISKIING
-  CHIENS DE TRAINEAUX  
DOGSLEDDING

 CASCADE DE GLACE  
ICEFALLING

 MOTONEIGE  
SNOWMOBILING

▼ ALPES-SPORTS-NATURE-TAKAMAKA



23 faubourg Sainte-Claire - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 60 61  
[www.takamaka.fr](http://www.takamaka.fr)

▼ FRANÇOIS VIRET



5 bis rue François Buloz - Annecy  
Tél. +33 (0)9 52 17 40 53  
Tél. +33 (0)6 16 45 25 75  
<http://francois.guide.free.fr>

▼ ANNECY AVENTURE



129 avenue de Genève - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 38 46  
[www.annecy-aventure.com](http://www.annecy-aventure.com)

▼ BUREAU DES GUIDES

ET ACCOMPAGNATEURS D'ANNECY



17 rue du Mont Blanc - Annecy  
Tél. +33 (0)6 23 43 63 55  
[www.annecyguidesmontagne.com](http://www.annecyguidesmontagne.com)

▼ CLUB ALPIN FRANÇAIS  

17 rue du Mont Blanc - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 09 82 09  
[www.cafannecy.fr](http://www.cafannecy.fr)

▼ ECOLE VTT MCF ANNECY 

8 place aux Bois - Annecy  
Tél. +33 (0)6 10 16 37 47  
[www.lamaisondavelo.com](http://www.lamaisondavelo.com)

▼ INAX  

**FR** Nuit suspendue en falaise  
**GB** A night hanging of a cliff  
Tél. +33 (0)6 72 34 88 37  
[www.inax-aventure.com](http://www.inax-aventure.com)

▼ MO-NA MOMENTS    

NATURE  
Tél. +33 (0)7 81 10 07 09  
[www.momentsnature.fr](http://www.momentsnature.fr)

▼ MOUNTACALA  

Tél. +33 (0)6 65 34 73 90  
[www.mountacala.com](http://www.mountacala.com)

▼ ROBERT GONDRAN "NORDIC WALKING"  

102 chemin des Châteaux - Metz-Tessy  
Tél. +33 (0)4 50 02 52 47  
Tél. +33 (0)6 77 99 38 12

▼ VITAL MONTAGNE    

Tél. +33 (0)6 05 02 74 98  
Tél. +33 (0)6 05 11 49 31  
[www.vitalmontagne.fr](http://www.vitalmontagne.fr)

▼ **ALPES BIVOUCAC**   
239 route des Creuses - Seynod  
Tél. +33 (0)6 99 88 74 74  
www.alpes-bivouac.com

## SPORTS AÉRIENS / AIR SPORTS

### LÉGENDES DES PICTOS SPORTS AÉRIENS PICTURE CAPTIONS AIR SPORTS

-  PARAPENTE  
PARAGLIDING  ULM  
MICROLIGHT
-  PARACHUTE  
PARACHUTING

▼ **ALPES-SPORTS-NATURE-TAKAMAKA**   
23 faubourg Sainte-Claire - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 60 61 - www.takamaka.fr

▼ **ANNECY AVENTURE**   
129 avenue de Genève - Annecy  
Tél. +33 (0) 4 50 45 38 46  
www.annecy-aventure.com


▼ **ANNECY VOL DE PENTE**   
6 rue de la Cité - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 52 89 85 - +33 (0)6 72 25 44 03  
www.annecyvoldepente.fr

▼ **PARA-CLUB D'ANNECY**   
Tél. +33 (0)4 50 57 24 42  
www.paraclub-annecy.com

▼ **ULM-CONCEPT**   
Lot rives du Sayet - Metz-Tessy  
Tél. +33 (0)6 23 84 18 56 - www.ulm-concept.com

▼ **ULM-DUO**   
Aéroport Annecy Haute-Savoie Mont-Blanc

Metz-Tessy - Tél. +33 (0)6 11 49 19 97  
+33 (0)6 60 76 44 37 - www.ulmduo.fr

▼ **ADRENALINE PARAPENTE**   
Tél. +33 (0)6 59 48 07 37  
www.annecy-parapente.fr

## ROLLER / ROLLERBLADING

▼ **ANNECY ROLLER**   
Annecy - Tél. +33 (0)6 62 24 56 25  
www.annecyroller.com

## CENTRE EQUESTRE / EQUESTRIAN CENTRE

▼ **LA CRAVACHE D'ANNECY**   
150 route de Vovray - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 32 38  
www.cravache-equitation.com

## ÉQUIPEMENTS SPORTIFS / SPORTS EQUIPMENT

### • AIRE DE VITALITÉ OUTDOOR FITNESS AREA

**FR** Installée Quai de la Tournette, elle permet de pratiquer le fitness en plein air au bord du lac gratuitement.  
**GB** You can keep fit for free at the lakeside on Quai de la Tournette.

### • ESCALADE EN SALLE INDOOR CLIMBING

> **BLOC TROTTERS :**  
**FR** Cours ouvert à tous, à partir de 4 ans, location de matériel.  
**GB** Open to every one, from 4 years old, rental equipment.

67 Impasse des Marais - Argonay  
Tél. +33 (0)4 50 52 64 99  
www.bloctrotters.com

### • PARCOURS SANTÉ FITNESS TRAILS

> **ANNECY :** **FR** Colmyr, en contrebas du boulevard de la Corniche.  
**GB** Colmyr, below the boulevard de la Corniche.

> **ANNECY-LE-VIEUX :** **FR** 6 rue de la Frasse, proche du Gymnase des Glaisins.  
**GB** 6 rue de la Frasse, near to the Gymnase des Glaisins.

> **ARGONAY :** **FR** Chemin du Fier. Environ 1200m **GB** Chemin du Fier. Around 1200 m

> **MEYTHET :** **FR** Parcours gymnique et de découverte, ZI des Iles.

**GB** Gymnastics and discovery route, ZI des Iles.

> **SEYNOD :** **FR** Parc de Barral et le ruisseau de Loverchy, en contrebas de la RN 201. **GB** Barral Park and the Loverchy stream, below the RN 201.

> **CRAN-GEVRIER :** **FR** Entre la route de Chavanod et la route de la Salle.  
**GB** Between route de Chavanod and route de la Salle.

### • SQUASH / SQUASH

> **SQUASH CLUB LES ROMAINS**  
2 rond point de la Salle - Cran Gevrier  
Tél. +33 (0)4 50 67 36 11  
> **CENTRE 02 :**  
13 avenue des 3 fontaines - Seynod  
Tél. +33 (0)4 50 51 22 88  
www.centreo2.com

### • TENNIS COUVERTS INDOOR TENNIS COURTS

> **ANNECY**  
37 bd du Fier  
4 courts - Tél. +33 (0)4 50 57 45 32  
> **ANNECY-LE-VIEUX**   
9 bis rue de Verdun - 3 courts  
Tél. +33 (0)4 50 66 08 16  
> **CRAN-GEVRIER**  
2 avenue Beauregard - 2 courts  
Tél. +33 (0)4 50 67 42 22

> **MEYTHET**  
20 chemin du Vieux Meythet  
2 courts - Tél. +33 (0)4 50 22 27 22

> **POISY**  
210 route du Collège  
2 courts - Tél. +33 (0)4 50 46 32 34

> **PRINGY**  
Route du Plateau  
2 courts - Tél. +33 (0)4 50 27 14 22

> **SEYNOD**  
44 rue des Sports  
3 courts - Tél. +33 (0)4 50 69 04 79

### • TENNIS EXTÉRIEUR OUTDOOR TENNIS COURTS

> **ANNECY**  
58 rue des Marquisats  
12 courts - Tél. +33 (0)4 50 45 17 18

> **ANNECY-LE-VIEUX**   
9 bis rue de Verdun  
8 courts + 2 mini-courts enfants  
2 courts for children.  
Tél. +33 (0)4 50 66 08 16

> **ARGONAY**  
140 route de Champ Moisi  
5 courts - Tél. +33 (0)4 50 27 28 89

> **CRAN GEVRIER**  
2 avenue de Beauregard  
8 courts - Tél. +33 (0)4 50 67 42 22

> **MEYTHET**  
20 chemin du Vieux Meythet  
4 courts - Tél. +33 (0)4 50 22 27 22

> **POISY**  
210 route du collège  
6 courts - Tél. +33 (0)4 50 46 32 34

> **PRINGY**  
Route du Plateau  
5 courts + 1 mini-court enfant  
1 court for children  
Tél. +33 (0)4 50 27 14 22

> **SEYNOD**  
44 rue des Sports  
9 courts - Tél. +33 (0)4 50 69 04 79

### • AIRES DE GLISSE EN VILLE BOARD SPORTS AREA IN TOWN

**FR** **BOWL ET SKATE PARK**  
Rue des Marquisats - Annecy  
Il s'agit d'une aire mêlant un grand bowl avec un mini, deux médiums et un big ainsi qu'une autre partie street.

**GB** **BOWL AND SKATE PARK**  
Rue des Marquisats - Annecy  
This is an area combining a large, a mini, two medium and one big bowl and another street area.

**FR** **SKATEPARK**  
Route de Macully - Poisy  
Le spot s'étend sur 800 m<sup>2</sup>: Mini rampe, large lanceur et deux funbox.

**GB** **SKATEPARK**  
Route de Macully - Poisy  
This area covers 800 m<sup>2</sup>: Mini ramp, large launcher, and 2 funbox.



# Galleries Lafayette



## -12%<sup>\*\*</sup>

TOURIST TAX REFUND

Non European Union residents. 12% tax refund on total purchase over 175€ net (after discounts deducted) made on the same day, in the same store. To benefit from your discount, please go to the customer service.

Except on services, food, and subject to government regulations.

**GALERIES LAFAYETTE ANNECY**

25 AVENUE DU PARMELAN - TEL. : +33 (0) 4 50 33 82 12

MONDAY TO FRIDAY 9.30 AM – 7.30 PM AND SUNDAY 9.30 AM – 8.00 PM.  
DU LUNDI AU VENDREDI DE 9H30 À 19H30 ET LE SAMEDI DE 9H30 À 20H.

\*La destination mode. \*\*Détaxe 12%. Voir conditions en magasin.

## SE DÉTENDRE / RELAXATION

### LIEUX DE BAINNADE

#### SWIMMING AREAS

#### Plages / Beaches

##### ▼ ANNECY - PLAGES DES MARQUISATS



**FR** Accès gratuit - surveillée en juillet et août de 10 h à 19 h - accessible facilement en bus - piste cyclable à proximité - pelouse - douches - "tiro à l'eau" pour personne à mobilité réduite - petite restauration sur place.

**GB** Free access - supervised in July and August from 10:00 am/7:00 pm easily reached by bus - cycle track nearby - grass area - showers floatation devices for those with reduced mobility - snack bar on site.

##### ▼ ANNECY - PLAGES DE L'IMPÉRIAL

Tél. +33 (0)4 50 19 19 73  
www.plage-impérial.com

**FR** Accès payant - surveillée de juin à août parking gratuit - accessible en bus - piste cyclable à proximité - pelouse + sable fin avec transats - pataugeoire - aires de jeux vestiaires - restaurant, bar à cocktails et snack à disposition.

**GB** Pay upon entry - supervised from June to August - free parking - easily reached by bus - cycle track nearby grassy area + and sand with deck chairs - paddling pool - play area - changing rooms - restaurant, snack and cocktail bars available.

##### ▼ ANNECY-LE-VIEUX - PLAGES D'ALBIGNY

**FR** Accès gratuit - surveillée en juillet et août de 11 h à 19 h - piste cyclable à proximité - pelouse - douches - "tiro à l'eau" pour personne à mobilité réduite - restaurants à proximité.

**GB** Free entry - supervised in July and August from 11:00 am/7:00 pm - cycle track nearby - grassy area - showers floatation devices for those with reduced mobility - restaurants nearby.

### Piscine de plein air Outdoor swimming-pool

##### ▼ ANNECY - STADE NAUTIQUE DES MARQUISATS

Tél. +33 (0)4 50 33 65 40

**FR** Ouverture mai 2016.

Jardin aquatique pour enfants.

**GB** Open from May 2016.

Water garden for children.

### Piscines couvertes Indoor swimming-pools

##### ▼ ANNECY - PISCINE-PATINOIRE JEAN RÉGIS

90 chemin des Fins  
Tél. +33 (0)4 50 57 56 02

##### SEYNOD - L'ÎLE BLEUE

10 avenue Jean Clerc  
Tél. +33 (0)4 50 69 17 03

**FR** Jardin aquatique pour enfants (piscine semi-découverte en été).

**GB** Water garden for children (swimming pool partially outdoor in summer).

### BOWLING / TEN-PIN BOWLING

##### ▼ LE BOWL

9 boulevard du Fier - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 67 64 00  
www.le-bowl.com

**FR** Ouvert mardi de 17h à 2h; mercredi de 15h à 3h, le Jeudi de 17h à 3h, vendredi de 17h à 5h; samedi de 15h à 5h; dimanche de 15h à 20h.

**GB** Open Tuesdays 5:00 pm/2:00 am; Wednesdays 3:00 pm/3:00 am; Thursdays 5:00 pm/3:00 am; Fridays 5:00 pm/5:00 am; Saturdays 3:00 pm/05:00 am; Sundays 3:00 pm/8:00 pm.

### CASINO / CASINO

##### ▼ CASINO DE L'IMPÉRIAL

Allée de l'Impérial - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 09 30 00

**FR** Machines à sous : tous les jours 10 h/2 h - vendredi, samedi et veilles de jours fériés : 10h/4h • Jeux traditionnels : tous les jours 20h/2h - vendredi, samedi et veilles de jours fériés : 20h/4h • Poker : tournois et cash games.

**GB** Slot machines: every day 10:00/2:00 am - Fridays, Saturdays and eves of public holidays: 10:00 /4:00 am

• Traditional games: every day 8:00 pm/2:00 am - Fridays, Saturdays and eves of public holidays: 8:00 pm/4:00 am • Poker : tournaments and cash games.

### CINÉMAS / CINEMAS

##### ▼ CINÉMA PATHE ANNECY

Courier - 7 avenue de Brogny - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 52 58 30  
www.cinemasgaumontpathe.com

**FR** 10 salles accessibles aux personnes handicapées, espace détente.

**GB** 10 theatres with disabled access, lounge area.

##### ▼ NEMOURS

4 salles Art et Essai  
22 rue Sainte-Claire - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 47 88 et  
www.4nemours.com

##### ▼ CINÉNOVEL

Place de l'Annapurna - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 23 06 12  
www.mjcnovel.fr

##### ▼ AUDITORIUM DE SEYNOD

1 place de l'Hôtel de Ville - Seynod  
Tél. +33 (0)4 50 52 05 20  
www.auditoriumseynod.com

##### ▼ CINÉMA LA TURBINE

7 place Chorus - Cran Gevrier  
Tél. +33 (0)9 64 40 04 71  
www.cinema-laturbine.fr

##### ▼ LE RABELAIS

21 route de Frangy - Meythet  
Tél. +33 (0)4 50 24 02 45  
www.cine-rabelais.com

### DISCOTHÈQUES ET BARS DE NUIT DISCOS AND NIGHT-CLUBS

**FR** Liste non exhaustive  
**GB** Non-exhaustive list

##### ▼ LE BOWL

9 boulevard du Fier - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 67 64 00  
www.le-bowl.com

##### ▼ LE CHARDON D'ECOSSE

10 rue Vaugelas - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 51 24 31  
www.auchardon.com

##### ▼ LE DUO - PIANO BAR

104 avenue de Genève - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 57 01 46  
www.le-duo-piano-bar.com

HÔTEL\*\*\*\* - RESTAURANTS - CASINO - CENTRE DE CONGRÈS  
HOTEL\*\*\*\* - RESTAURANTS - CASINO - CONGRESS CENTRE



IMPERIAL  
PALACE  
Anney . France

99 chambres et suites  
vue lac pour la plupart  
99 rooms and suites  
lake view for most of them



Conférences et banquets  
Conference and banqueting  
21 salles ·

événements privés / mariages ·  
séminaires / incentives ·  
21 rooms ·  
private events / weddings ·  
seminars / incentives ·



3 restaurants (gastronomique,  
brasserie et classique)  
3 restaurants (gastronomic,  
brasserie and classic)

1 lounge bar

1 spa

1 casino

Centre-ville à proximité  
Close to town centre



IMPÉRIAL PALACE\*\*\*\* - Allée de l'Impérial - 74000 Anney - +33 (0)4 50 09 30 00  
info@imperialpalace.fr - www.hotel-imperialpalace.fr

## SE DÉTENDRE / RELAXATION

### ▼ L'ENTR'2

10 rue Vaugelas - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 35 26

### ▼ LE GARAGE

36 rue Sommeiller - Annecy  
Tél. +33 (0)9 64 03 49 32  
www.discotheque-legalage.com

### ▼ PONEY CLUB

33 rue Sommeiller - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 05 42 41

### ▼ POP PLAGE

30 avenue d'Albigny - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 19 19 73  
www.popplage.com

### ▼ LE REDZ

14 rue Perrière - Annecy  
Tél. +33 (0)6 21 72 77 22  
www.red-z.fr

### ▼ LE RIVERS CAFÉ

2 rue de la Gare - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 48 11  
www.rivers-cafe.com

### ▼ AU VIN CHEZ MOI

4 rue Centrale - Annecy-le-Vieux  
Tél. +33 (0)4 50 27 72 50

### ▼ LE BLITZ

ZA Dessus Le Fier  
130 Impasse Les Prés d'en Bas - Ardonnay  
Tél. +33 (0)7 83 00 22 61

### ▼ LE DUPLEX CLUB

29 rue du Jourdil - Cran Gevrier  
Tél. +33 (0)4 50 57 52 11  
Tél. +33 (0)6 86 20 51 16 (navette)

### ▼ LYN'DIS

39 rue de la Crête - Cran-Gevrier  
Tél. +33 (0)4 50 08 00 62  
www.lyndis-club.fr

### ▼ LE CHIC

Parc d'activité des Longeray  
Metz Tessy  
Tél. +33 (0)4 50 66 98 24

### ▼ LE MADIGAN'S

64 route de Frangy - Pringy  
Tél. +33 (0)4 50 09 71 70

**FR** Liste des bars, commerces et discothèques gayfriendly, disponible sur demande à l'Office de Tourisme.

**GB** List of gay friendly bars, discos and shops available upon request at the Tourist Office.



## PÊCHE / FISHING

### ▼ ANNECY LAC PÊCHE

92 rue des Marquisats - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 51 20 72  
www.annecylacpeche.com

**FR** Ecole de Pêche, vente de permis.

**GB** Fishing school, fishing licence.

## LES MARCHÉS THE MARKETS

### ▼ MARDI MATIN - 7H/13H

TUESDAY MORNING, 7:00 am /1:00 pm

• **Annecy - Vieille ville** (rue de la République, rue Sainte-Claire, Pont Morens, quai de l'Evêché)

**FR** Alimentation. **GB** Food market.

### ▼ MARDI JOURNÉE, 8H/19H

TUESDAY ALL DAY, 8:00/7:00 pm

• **Annecy - Place des Romains**

**FR** Denrées diverses (habillement, bazar, maroquinerie, livres, alimentation...).

**GB** Diverse goods (clothing, bazaar, leather goods, books, food etc.).

### ▼ MERCREDI MATIN, 8H/12H

WEDNESDAY MORNING, 8:00/12:00 am

• **Annecy-le-Vieux - les Pommaries**

**FR** Alimentation et confection.

**GB** Food and clothes.

• **Meythet - Parking Pablo Neruda derrière la mairie.**

**FR** Alimentation. **GB** Food market.

• **Seynod - avenue Champ Fleuri**

**FR** Alimentation et confection.

**GB** Food and clothes.

### ▼ JEUDI MATIN, 7H/13H

THURSDAY MORNING, 7:00 am /1:00 pm

• **Annecy - Novel,** contre-allée de l'avenue de France, **FR** Alimentation et denrées alimentaires.

**GB** Food market and diverse goods.

• **Cran-Gevrier - place Chorus**

**FR** Alimentation et confection.

**GB** Food and clothes.

### ▼ VENDREDI MATIN, 7H/13H

FRIDAY MORNING, 7:00 am /1:00 pm

• **Annecy - Vieille ville** (rue de la République, rue Sainte-Claire, Pont Morens, quai de l'Evêché, Place Sainte-Claire)

**FR** Alimentation.

**GB** Food market.

### ▼ VENDREDI APRÈS-MIDI, 15H/19H

FRIDAY AFTERNOON, 3:00/7:00 pm

• **Argonay,** sur le parking non goudronné de la salle polyvalente, devant le four à pain, **FR** Alimentation.

**GB** Food market.

### ▼ VENDREDI APRÈS-MIDI, 16H/20H

FRIDAY AFTERNOON, 4:00/8:00 pm

• **Poisly**

Route de l'Ecole d'Agriculture

**FR** Alimentation.

**GB** Food market.

### ▼ SAMEDI MATIN, 7H/13H

SATURDAY MORNING, 7:00 am /1:00 pm

• **Annecy - boulevard Taine,**

boulevard Nicolle,

**FR** Alimentation.

**GB** Food market.

## SE DÉTENDRE / RELAXATION

- **Annecy - rue Jules Ferry**, rue Jean Ritz,  
**FR** Produits divers (non alimentaire).  
**GB** *Miscellaneous products (no food).*
- **Meythet : "le p'tit marché"**  
1 chemin du vieux Meythet  
**FR** 100 % produits locaux.  
**GB** *100 % local products.*
- **Seynod, Vieugy**,  
Place de Vieugy (vers l'Eglise)  
**FR** Alimentation et confection.  
**GB** Food and clothes.

### ▼ DIMANCHE MATIN, 7H/13H

SUNDAY MORNING, 7:00 am/1:00 pm

- **Annecy - Vieille ville**  
(rue Sainte-Claire, Pont Morens, quai de l'Évêché, rue de la République)  
**FR** Alimentation et denrées diverses n'entrant pas dans l'alimentation.  
**GB** *Food and miscellaneous items.*
- **Annecy - les Teppes**,  
Place des Rhododendrons  
**FR** Marché des producteurs.  
**GB** *Farmers' market.*
- **Cran-Gevrier - Jourdil**,  
Place Jean Moulin,  
**FR** Alimentation et confection.  
**GB** *Food and clothes.*

## PRODUCTEURS LOCAUX

LOCAL PRODUCTS

### Annecy

#### ▼ AU RENDEZ-VOUS DU TERROIR

52 avenue des Iles  
Tél. +33 (0)4 50 57 54 43  
**FR** Produits de la ferme et produits régionaux - Ouvert mardi et vendredi de 9h à 13h et de 15h à 19h, mercredi, jeudi et samedi de 9h à 13h.  
**GB** *Farm products and regional produce - Open Tuesday and Friday 9:00 am/1:00 pm and 3:00/7:00 pm, Wednesday, Thursday and Saturday 9:00 am/1:00 pm.*

#### ▼ LE POTAGER SAVOYARD

67 avenue de Genève  
Tél. +33 (0)4 50 57 06 72  
**FR** Produits régionaux.  
**GB** *Regional products.*

### Annecy-le-Vieux

#### ▼ AUX DOUCEURS DE LA FERME

Sur les bois - 40 route de Thônes  
Tél. +33 (0)6 75 51 00 54

**FR** Fabrication artisanale de glaces et sorbets.  
**GB** *Homemade ice creams and sorbets.*

### Cran Gevrier

#### ▼ LA HALLE FERMÈRE

11 avenue de la république  
Tél. +33 (0)4 50 57 49 74  
**FR** Produits régionaux.  
**GB** *Regional products.*

### Montagny-Les-Lanches

#### ▼ LA FERME DU CHÂTEAU

Le Château  
Tél. +33 (0)4 50 46 68 50  
**FR** Viande de la ferme et produits laitiers.  
**GB** *Meet straight from the farm and dairy produce.*

#### ▼ LE PRÉ OMBRAGÉ

22 route du Crêt  
Tél. +33 (0)4 50 46 71 31  
**FR** Producteur de légumes et fruits bio. Vente le vendredi de 15h/19h  
**GB** *Organic fruit and vegetables farmer. Sale on Fridays: 3:00/7:00 pm.*

### Poisy

#### ▼ LA FERME D'ANGÉLIE

115 route de Paravis  
Tél. +33 (0)4 50 57 53 26  
**FR** Produits de la ferme et produits régionaux.  
**GB** *Farm produce and Regional products.*

#### ▼ DOMAINE DES ORCHIS

705 route de l'École d'Agriculture  
Tél. +33 (0)4 50 46 46 06  
**FR** Producteur de vin naturel et d'escargots cuisinés.  
**GB** *Producer of natural wine and cooked snails.*

### Seynod

#### ▼ C' NOS TERROIRS

67 avenue des Neigeos  
Tél. +33 (0)4 50 33 56 45  
**FR** Groupement de 13 producteurs des Savoie - Ouvert du mardi au vendredi de 9h à 19h et le samedi de 9h à 13h.  
**GB** *Gathering of 13 Savoie farmers Open Tuesday to Friday 9:00 am/7:00 pm and Saturdays 9:00 am/1:00 pm.*

## ARTISANS D'ART

HANDICRAFTS

### Annecy

#### AGATHE MORALES PARURIÈRE

2 faubourg des Annonciades  
Tél. +33 (0)4 50 66 21 40  
**FR** Créatrice de bijoux et chapeaux en pierre naturelle et minéraux.  
**GB** *Designer of hats and jewellery with natural stones and minerals.*

#### ▼ ATELIER DES ANNONCIADES

8 faubourg des Annonciades  
Tél. +33 (0)6 16 99 28 55  
**FR** Artiste verrier et vitrail.  
**GB** *Glass and stained glass artist.*

#### ▼ ATELIER JEAN JACQUES BONNET

14 place Notre Dame  
Tél. +33 (0)4 50 51 79 10  
**FR** Artiste Joaillier.  
**GB** *Jewellery artist.*

#### ▼ EXTRAVAGANTA

11 faubourg des Annonciades  
Tél. +33 (0)4 50 65 14 62  
**FR** Création de manteaux originaux.  
**GB** *Original coats design.*

#### ▼ POTERIE DU LAC

15 rue Ste Claire  
Tél. +33 (0)4 50 51 91 34  
**FR** Maître artisan potier.  
**GB** *Handcrafted pottery.*

### Argonay

#### ▼ ANNIE COTTEROT

258 route du Parmelan  
Tél. +33 (0)6 78 04 81 24  
**FR** Statuettes en céramique.  
**GB** *Ceramic statuettes.*

### Quintal

#### ▼ LE GRENIER D'EGLANTINE

569 route d'Annecy  
Tél. +33 (0)6 77 98 66 89  
**FR** Peinture décorative sur bois et art floral stabilisé.  
**GB** *Popular decorative wood painting and floral art.*

#### ▼ ATELIER D'ART RAYMIE

569 route d'Annecy  
Tél. +33 (0)6 77 98 66 89  
**FR** Peinture et céramique.  
**GB** *Painting and ceramics.*

## BROCANTE, MARCHÉ DE L'ART ET MARCHÉ DES CRÉATEURS

### FLEA MARKET, ART MARKET AND DESIGNERS' MARKET

**FR** Le dernier samedi de chaque mois, 8h/19h, Annecy, faubourg Sainte-Claire, rue Sainte-Claire, place Sainte-Claire, quai de l'Évêché, Pont Morens, rue de la République, rue de l'Isle. Le Marché de l'Art se déroule quai de Vicenza et celui des Créateurs, place des Cordeliers.

**GB** *The last Saturday of every month, 8:00 am/7:00 pm, Annecy, faubourg Sainte-Claire, rue Sainte-Claire, place Sainte-Claire, quai de l'Évêché, Pont Morens, rue de la République,*

rue de l'Isle. The Art Market takes place on quai de Vicenza and the Designers' Market on place des Cordeliers.

## SALLE DE JEUX

### GAMES ROOMS

#### ▶ LASER GAME

15 rue de la Gare  
Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 51 49 57

#### ▶ LASER MAXX 74

Grand Epagny  
524 route des Prés Rollier  
Tél. +33 (0)9 80 08 58 00  
www.lasermx74.fr

## SPA ET SOINS DE BEAUTÉ

### SPA AND BEAUTY TREATMENTS

#### ▶ LA CLÉ DU BIEN-ÊTRE

5 passage des Cordeliers - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 32 26 08  
www.cledubienetre.com

#### ▶ LE PAVILLON DU BIEN-ÊTRE

Hôtel Les Trèsoms  
3 boulevard de la Corniche - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 51 94 88  
www.spa-annecy.com

#### ▶ LE MONDE INTERIEUR

1 avenue des 3 Fontaines - Seynod  
Tél. +33(0)9 81 93 31 89  
www.lemonde-interieur.fr

## ÉQUIPEMENT DE LOISIRS / LEISURE FACILITIES

#### • LUGE D'ÉTÉ

##### SUMMER SLEDGE

#### > LUGE D'ÉTÉ DU SEMNOZ

Tél. +33 (0)4 50 01 20 30  
www.semnoz.fr

#### • MINI-GOLF / MINI-GOLF

##### > ANNECY

Funny Parc - mini-golf de la Plage de l'Impérial - 30 avenue d'Albigny  
Tél. +33 (0)6 08 03 96 61  
www.funnyparc.com

##### > ANNECY-LE-VIEUX

Golf Miniature de l'Impérial  
2 avenue du Petit Port  
Tél. +33 (0)4 50 66 04 99  
www.roller-golf-annecy.com  
location/rentals : vélos/bikes, kayak, stand-up paddle, rollers, longboard

##### > CRAN-GEVRIER

2 avenue de Beauregard  
Tél. +33 (0)4 50 67 42 22

### A Annecy, sur le Pâquier et Parc de l'Impérial

#### • LE MANÈGE / MERRY-GO-ROUND

**FR** Toute l'année  
Tarif : de 1,25 à 2,50€ / tour  
**GB** *All year round - price: from €1.25 to €2.50/ride*  
Tél. +33 (0)4 50 51 31 48  
www.manegedupaquier.com

#### • LE PETIT TRAIN / TOURIST TRAIN

**FR** Circuit de 30 min. Arrêts : devant le Centre Bonlieu - Pont des Amours Parc de l'Impérial.

Tarif aller/retour : 6€ - aller-simple : 4€  
enfant - 6 ans : 3€  
Tarif groupe sur demande  
au +33 (0)6 62 14 96 92

www.train-touristique-annecy.com

**GB** *30 mins tour. Stops: in front of Centre Bonlieu - Pont des Amours Parc de l'Impérial • Round trip: €6 one way ticket: €4 - child - 6 years: €3 Group rate upon request: +33 (0)6 62 14 96 92*

#### • LES PETITS CHEVAUX

##### PEDAL-HORSES

**FR** En service durant les vacances scolaires - WE et jours fériés 4€/10 min. **GB** *During the school holidays, weekends and public holidays €4/10 mins.*

#### • VOLIÈRE PARC DE L'IMPÉRIAL

##### IMPERIAL BIRD PARK

**FR** Elle est composée d'une quarantaine de spécimens parmi lesquelles oies, canards, faisans. **GB** *It is made up of around 40 species including geese, ducks and pheasants.*

#### • JEUX D'ENFANTS PÂQUIER

##### PARC C. BOSSON / PÂQUIER/C. BOSSON PARK CHILDREN'S GAMES

**FR** Venez voir vos enfants se défouler en toute sécurité au sein de sites exceptionnels. **GB** *Come and see your children have fun in complete safety in such exceptional surroundings.*

#### • PARC D'ATTRACTIONS

##### FUNNY PARC / FUNNY PARK

##### AMUSEMENT

Tél. +33 (0)6 08 03 96 61  
www.funnyparc.com  
**FR** Minigolf, châteaux gonflables, voitures électriques et trampolines de la Plage d'Annecy. Ouverture d'avril à fin octobre. **GB** *Crazy golf, bouncy castles, electric cars and trampolines from Annecy beach. Open from April to the end of October.*

#### A Argonay

#### • FULL LAND PARC DE LOISIRS

##### COUVERT / FULL LAND PARC

##### INDOOR LEISURE CENTRE

ZI Argonay - 97 impasse des Mirais  
Tél. +33 (0)6 63 18 89 59

**FR** Entre le Garage Mercedes et l'hôtel Formule 1. Trampolines, structures gonflables, autos tamponneuses, structure tubulaire, Paintball (à partir de 8 ans), pêche aux canards. Ouvert tous les jours pendant les vacances scolaires de la zone A. Hors vacances scolaires, ouvert mercredi, samedi et dimanche de 14h à 18h.

**GB** *Between the garage Mercedes and the hotel Formule 1.*

*Trampolines, inflatables, bumper cars, tubular structure, Paintball (from 8 years old), hook-a-duck... Open every day during the local school holidays. During school terms: open on Wednesdays, Saturdays and Sundays 2:00/6:00pm.*

#### A Epagny

#### • « LA FORET ENCHANTÉE » - PARC DE LOISIRS COUVERT / "THE ENCHANTED FOREST" INDOOR LEISURE PARK

Zone Commerciale du Grand Epagny - 516 route des Prés Rollier  
Tél. +33 (0)9 80 08 59 00  
www.laforetenchantee74.fr

**FR** A côté du magasin BUT. Ouvert tous les jours pendant les vacances scolaires de la zone A et tous les jours fériés. Fermé le lundi en été sauf en cas de pluie. Fermé les 25/12 et 01/01. Hors vacances scolaires, ouvert mercredi, samedi, dimanche de 10h à 19h.

**GB** *Near the store BUT. Open every day during the local school holidays and bank holidays. Closed on Monday in summer except when it rains. Closed on december 25th and January 1st. During school terms: open on Wednesdays, Saturdays, Sundays 10:00am/7:00pm.*



# Le Palace de Menthon

★★★★★



## L'hôtel★★★★

65 chambres et suites, la plupart avec vue sur le lac, offrent élégance et confort.

*65 rooms and suites, most with lake views, those offer elegance and comfort.*

## Deux restaurants • Two restaurants

Le Viù, une vue panoramique sur le lac et le Palace Beach, restaurant d'été par excellence, les pieds dans l'eau.

*The Viù, with panoramic view on the lake and the Palace Beach, summer and waterfront restaurant.*

## L'Espace Détente • Wellness Center

Piscine couverte et chauffée à 30°, sauna, hammam, jacuzzi.

*Heated indoor swimming pool, sauna, hamam, jacuzzi.*

## Réceptions • Ball Rooms

Un lieu magique pour vos événements privés et professionnels (mariage, repas de famille, soirée d'entreprise...).

*An exceptional place to host your private and professional events (wedding, family celebrations, corporate events...).*

## Un Centre de Séminaires • Seminar Center

650 m<sup>2</sup> d'espaces privés dédiés aux séminaires.

*650 sq. meters of private rooms for your seminars.*

## L'Atelier du Palace

Epicerie fine, traiteur, restauration rapide au cœur du village de Menthon Saint Bernard.

*Delicatessen, catering, fast food, at the center of the village of Menthon Saint Bernard.*

665, route des Bains · 74290 Menthon-Saint-Bernard · Tél. 04 50 64 83 00

[www.palacedementhon.com](http://www.palacedementhon.com)

SNC au capital de 1000 euros, RCS Annecy 533 787 271 - Hôtel du groupe BUILDINVEST



Visiter le tour du Lac d'Annecy  
Exploring around Lake Annecy

# Rive Est The Eastern Shore





## CONNAÎTRE / DISCOVER

### FR LA RIVE EST DU LAC D'ANNECY

Jouissant d'un maximum d'ensoleillement, elle s'étend de Veyrier-du-Lac à Talloires en passant par Bluffy. De la réserve naturelle en sommets majestueux, savourez à chaque instant un dépaysement intemporel et authentique.

GB **EAST SIDE OF LAKE ANNECY**  
*Filled with sunshine and stretching from Veyrier-du-Lac through Bluffy to Talloires, nature reserve and majestic summits invite you to an incomparable change of scenery.*

### FR VEYRIER-DU-LAC

Station aimée des peintres et des poètes, Veyrier-du-Lac accueille les passionnés de la nature. Adossé aux pentes du Mont Veyrier (1293 m), le village surplombe le lac et jouit du maximum d'ensoleillement. Grâce aux sentiers balisés, les promeneurs atteindront le sommet et découvriront un panorama unique sur la chaîne des Alpes et le Mont-Blanc. Les amoureux du lac pourront pratiquer tous les plaisirs de l'eau et se laisser aller à la détente sur la plage surveillée avec pataugeoire arborant le label "Pavillon Bleu". Navette lacustre reliant Annecy pendant la saison touristique.



### GB VEYRIER-DU-LAC

*Popular among painters and poets, Veyrier-du-Lac welcomes nature lovers. At the foot of Mont Veyrier (1293 m), the village overlooks the lake and enjoys a large period of sunshine. Thanks to the marked out paths, the walkers will*

*reach the top and discover a unique view of the Alps and Mont-Blanc. Lake lovers can practice all the pleasures of water and relax on the supervised beach « Pavillon bleu ». Shuttle boat connecting Annecy in season.*



### FR MENTHON- SAINT-BERNARD

Parce qu'il constitue une halte de charme où il fait bon flâner, ce charmant village est une escale incontournable. Vous apprécierez la promenade piétonne de son port ainsi que les nombreuses activités sportives : tennis, location de bateaux, stages de voile, plage surveillée avec pataugeoire... Dominé par son château médiéval qui veille sur le village, vous pourrez visiter cette noble demeure à l'allure singulière qui ne cesse d'étonner. Lieu de séjour privilégié d'André Gide et d'Hippolyte Taine, venez découvrir ses hameaux aux charmes préservés.



**GB MENTHON-SAINT-BERNARD**

*This charming village is an essential stopover. Enjoy a stroll along the port's footpath and the large range of sport activities: tennis, boats rental, sailing courses and the supervised beach with paddling pool. The medieval castle overlooks the village. A favourite place of authors André Gide and Hippolyte Taine, come and discover these traditional and preserved hamlets.*

**FR TALLOIRES**

Haut lieu de la gastronomie et de l'art de vivre, le village de Talloires vous éblouira par son charme. L'Abbaye bénédictine (devenue hôtel 4\*), le Prieuré (siège du Centre Européen de l'université TUFTS), l'Eglise de Saint Germain, la cascade d'Angon sont des lieux incontournables pour tous visiteurs. Envie de détente ? Les 3 plages surveillées (Talloires, Angon, Espace Lac) répondront à vos attentes... Besoin d'activités ? Tennis, Golf 18 trous, mini golf, parapente, montgolfière, sports nautiques, parcours aventures... vous aurez l'embaras du choix ! Au pied du plus haut sommet du tour du lac (La Tournette - 2351 m) et dominé par la réserve naturelle du Roc de Chère venez vous ressourcer au cœur de cet écrin mêlant élégance et simplicité. Des visites guidées du village sont réalisées en été, par un guide du patrimoine des Pays de Savoie.

**GB TALLOIRES**

*A gourmet eating and French lifestyle mecca, the village of Talloires will dazzle you with its charm. The 11<sup>th</sup> century Benedictine Abbey (now a four-star hotel), the Priory (seat of the European Centre of Tufts University), Saint Germain Church and the Angon waterfall are must-see sites for every visitor. In need of relaxation? The 3 supervised beaches won't let you down. In need of activities? Tennis, 18-hole golf course, mini golf, paragliding, hot-air balloon, water sports, adventure park. You'll be spoiled for choice! At the foot of the highest top of the lake (la Tournette - 2351 m) and overlooking the "Roc de Chère" natural reserve, come and recharge your batteries in the heart of this gem that combines*

*elegance and simplicity. Guided tours of the village in summer, with a Pays de Savoie heritage Guide.*

**FR BLUFFY**

Village de charme champêtre et pittoresque, Bluffy se situe au Sud-Est d'Anney. En toute sérénité et en harmonie avec la nature vous serez ébloui par la beauté du paysage. Vue sur le lac et le château de Menthon-Saint-Bernard vous pourrez pratiquer d'agréables randonnées en toute saison.

**GB BLUFFY**

*A picturesque rural village, Bluffy is located in the southeast of Anney. With its peace and harmony with nature, the landscape's beauty will take your breath away. With its view over the lake and the castle of Menthon-Saint-Bernard, it is a great place for walking and hiking at any time of the year.*



# Beau Site Talloires

LA PLAGE À LA MONTAGNE



Un souffle de nouveautés sur Talloires lac d'Annecy

## HÔTEL 3 ÉTOILES

32 chambres rinnovées pour un séjour de charme

## RESTAURANT - TERRASSE

Surplombant le lac

## JARDINS ET PLAGE

Aménagés. Ponton privé avec bateau

## SALON DE THÉ ET BAR LOUNGE

SALLES AMÉNAGÉES POUR SÉMINAIRES ET ÉVÉNEMENTIELS



info@beausite-talloires.com • www.beausite-talloires.com •  • 118 Rue Theuriet - BP4 - 74290 TALLOIRES • Tél: 04 50 27 00 65

# Château de Menthon-Saint-Bernard

*Dominant le lac d'Annecy, habité depuis 1000 ans par la même famille, lieu de naissance de Saint Bernard qui a donné son nom aux célèbres chiens, entièrement et richement meublé, il vous accueille du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre.*

*Overlooking Lake Annecy, this castle has been home to the same family for 1 000 years and is the birthplace of St. Bernard, after whom the famous dogs are named. Fully and lavishly furnished, it is open to the public from 1 May to 30 September.*



**Animations costumées les week-end et jours fériés**  
Costumed activities on weekends and bank holidays

**Tel. 04 50 60 12 05**

www.chateaudementhon.com

## VOIR : Culture & Patrimoine / SEE: Culture & Heritage

### FR VISITES GUIDÉES

Profitez de votre séjour au lac d'Annecy pour découvrir le patrimoine de Talloires avec un guide du Patrimoine des Pays de Savoie.

### GB GUIDED TOURS

Make the most of your stay at Lake Annecy and discover the heritage of Talloires, with a Savoie Heritage Guide.



### FR TALLOIRES « PERLE DU LAC »

Au pied des Dents de Lanfon et de la Tournette, le village de Talloires est chargé d'une riche histoire et patrimoine savoyard. Vous découvrirez avec un guide du patrimoine son ancienne abbaye bénédictine, son prieuré, son église du XVIII<sup>ème</sup> siècle et l'impact que la beauté de ce lieu magique a eu sur les artistes peintres de l'époque.

### VISITES

Visites en français, tous les mardis à 16h du 21/06 au 30/08.  
Rendez-vous au Bureau d'Information Touristique de Talloires.  
Maximum 25 personnes.  
Achat du billet au préalable dans tous les Bureaux d'Information Touristique du lac d'Annecy.

### TARIFS

- Prix du billet : 6 €
  - Gratuit enfant -12 ans accompagné d'un parent
- Visite de groupes sur demande.

### GB TALLOIRES : "PEARL OF THE LAKE"

At the foot of Dents de Lanfon and Tournette, the village of Talloires is loaded with rich Savoie heritage and history. With a heritage guide, you will discover the Abbey, the Priory, the church of the XVIII century and the impact of this magic place on the painters.



### VISITS

Visits in French on Tuesdays at 4:00 pm from 21/06 to 30/08.  
Meeting point at the Tourist Information Office - Maximum 25 pers.  
Purchase tickets in advance at all Tourist Information Offices of Lake Annecy.

### PRICES

- Ticket price: €6

- Free for children under 12 accompanied by a parent
- Group visits upon request.

### INFORMATIONS

Office de Tourisme du Lac d'Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 00 33  
info@lac-annecy.com  
www.lac-annecy.com

### CINÉMATHÈQUE DES PAYS DE SAVOIE ET DE L'AIN

FILM LIBRARY OF THE PAYS DE SAVOIE AND AIN

Le Téléphérique - 12 bis route d'Annecy - 74290 Veyrier-du-Lac  
Tél. +33 (0)4 50 23 51 09  
www.letelepherique.org  
www.archivalp.eu

FR 2016 ouverture ponctuelle au public à partir du 15/04 pour présenter des visites guidées de l'ancienne gare de téléphérique du Mont-Veyrier restaurée en cinémathèque. Au programme : visite du bâtiment, présentation des collections cinématographiques et projection d'un film.

GB 2016 occasionally open to the public from 15/04 with guided tours of the old Mont-Veyrier cable car station, restored and converted into a film library. On the programme: a tour of the building, presentation of the cinematographic collections and film screening.

## FR CHÂTEAU DE MENTHON-SAINT-BERNARD



Habité depuis le XII<sup>ème</sup> siècle par la même famille, dominant le lac d'Annecy, le château de Menthon, construit du XII<sup>ème</sup> au XIX<sup>ème</sup> renferme toujours son riche mobilier et sa décoration d'époque.

En plus de son importante bibliothèque, sa visite fait découvrir une forteresse moyenâgeuse transformée au XIX<sup>ème</sup> siècle pour devenir plus habitable. Animation par des personnages costumés les week-ends et jours fériés.

Son et Lumière en été.

### OUVERTURE

- Mai, juin et septembre : vendredi, samedi, dimanche et jours fériés 14h/18h.
- Juillet et août : tous les jours 12h/18h.

### TARIFS

- Adulte : 8,50 €
- Enfant (7/16 ans) : 4 €
- Groupe (+25 pers) : adulte : 7,50 €
- Animation costumée : adulte 9,50 € ; enfant (7/16 ans) 5 € ; groupe (+25 pers) : adulte 8,50 €.
- Entrée dans les jardins : 1 € par personne.

## GB MENTHON-SAINT-BERNARD CASTLE



*Inhabited by the same family since the 12<sup>th</sup> century, the castle of Menthon was built between the 12<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries, and still preserving many of its original furnishings and period interiors, the castle commands a magnificent view over Lake Annecy. In addition to its great library, discover how this medieval fortress was transformed into a splendid 19<sup>th</sup> century castle. On weekends and public holidays, actors in period costume will entertain you. Sound and light show during summer.*



### OPENING

- May, June and September: Friday, Saturday, Sunday and public holidays, 2:00/6:00 pm.
- July and August: every day 12:00 am/6:00 pm.

### PRICES

- Adults €8.50
- Children (7/16 years) €4
- Groups (over 25 pers): adults €7.50
- Costume entertainment: adult €9.50; child (7/16 years) €5; group (+25 pers): adult €8.50.
- Entrance in the gardens: €1 per person.

### INFORMATIONS&RESERVATIONS

74290 Menthon-Saint-Bernard  
Tél. +33 (0)7 81 74 39 72  
[www.chateau-de-menthon.com](http://www.chateau-de-menthon.com)

## FR LE SOUFFLE DE VERRE



L'homme façonne le verre depuis plus de 3000 ans. Venez découvrir ce savoir-faire ancestral et fascinant.

### OUVERTURE

Information concernant les horaires d'ouvertures sur le site internet. Accueil spécifique pour les groupes sur demande.

## GB GLASS BLOWING



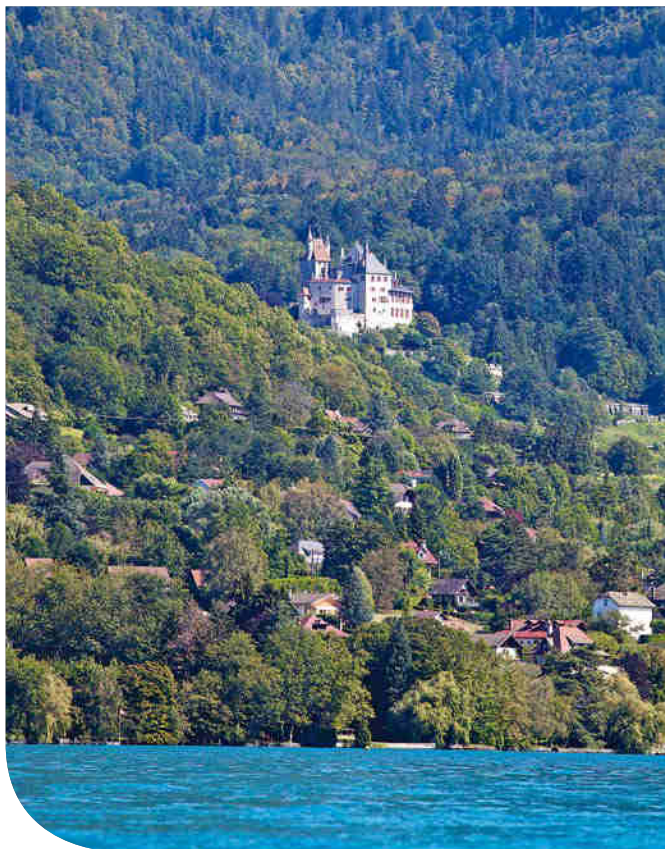
*Man has been shaping glass for over 3000 years. Come and discover this fascinating, ancestral tradition.*

### OPENING

Information about opening times on the website. Special welcome for groups upon request.

### INFORMATIONS&RESERVATIONS

100 route des Penoz - Col de Bluffy  
74290 Menthon-Saint-Bernard  
Tél. +33 (0)4 50 52 33 60  
Tél. +33 (0)6 73 16 42 37  
[www.lesouffledeverre.com](http://www.lesouffledeverre.com)



## VOIR : Sites naturels / SEE: Natural sites

### INFORMATIONS&RESERVATIONS

#### RÉSERVES NATURELLES : NATURAL RESERVES:

ASTERS - 84 Route du Viéran  
PAE de Pré-Mairy - 74370 Pringy  
Tél. +33 (0)4 50 66 47 51  
Tél. +33 (0)6 26 03 14 32  
www.asters.asso.fr

#### FR ROC DE CHÈRE

Les 69 ha de la réserve naturelle abritent une flore particulière (des espèces montagnardes côtoient des espèces méditerranéennes) et une faune forestière typique (sangliers, chevreuils, écureuils, pics...) riche en amphibiens, reptiles et papillons. De nombreuses traces vous raconteront l'histoire du Roc de Chère : zones

d'extraction de la "terre de bruyère" et de meules de grès et la vie des moines de Talloires (exploitation de la forêt, vignes).

#### OUVERTURE

- Accès libre (se conformer à la réglementation de la réserve) ou sortie découverte à thème du Roc de Chère tous les mercredis matin de 9h à 12h du 06/07 au 31/08.
- Sorties gratuites proposées avec l'aide du Conseil Départemental de la Haute-Savoie (Politique Espaces naturels sensibles). Inscription obligatoire au :  
Tél. +33 (0)4 50 66 47 59  
Tél. +33 (0)6 17 54 21 68

#### GB ROC DE CHERE

A 69 hectare nature reserve which is home to distinctive wildlife (mountain

and Mediterranean species share the same home) and typical forest wildlife (wild boar, deer, squirrels, woodpeckers etc.) as well as a wealth of amphibians, reptiles and butterflies. Numerous trails will tell you the story of Roc de Chère: mining areas in the heathland, sandstone grinders and the life of the Talloires monks (forest exploitations, vineyards).

#### OPENING

- Free entry (conform to the regulations of the reserve) or thematic visits of Roc de Chère every Wednesday morning: 9:00/12:00 am from 06/07 to 31/08.
- Free outings offered with the support of the Haute-Savoie Departmental Council (Policy for sensitive natural areas). Compulsory inscription:  
Tel. +33 (0)4 50 66 47 59  
Tel. +33 (0)6 17 54 21 68



# Adrénaline

annecy-parapente.fr

Votre baptême de parapente au-dessus du lac d'Annecy depuis le col de la Forclaz (800 mètres de dénivelé)

- Moniteurs diplômés d'état
- Ouvert tous les jours

your first paragliding flight above the lake from Col de la Forclaz (change in altitude of 800m)

- state certified instructors
- open every day
- from €70
- ages 5 and up



dès 5 ans

à partir de  
**70€**

Réservez par téléphone au  
**06 59 48 07 37**  
ou en ligne sur  
**annecy-parapente.fr**



- **Votre vol en Parapente au dessus du Lac d'Annecy**
- **Photos et vidéos du vol**
- **Ouvert tous les jours 9h - 19h**
- **Dès 5 ans**

- **Your Paragliding tandem flight above lake of Annecy**
- **Pictures and videos of your flight**
- **Every day from 9am till 7pm**
- **Ages 5 and up**

# aeroslide

lac annecy .com

30 allée de la Nublière  
74210 DOUSSARD (Bout du Lac)

À PARTIR DE

**75€**



RESERVATION  
+33(0) 611 400 794  
contact@aeroslide.com

## FR RÉSERVE NATURELLE DU BOUT DU LAC

Située à l'extrémité sud du lac d'Annecy, sur la commune de Doussard, la réserve naturelle du Bout du Lac vous permet de découvrir une flore et une faune typiques des milieux humides : orchidées, oiseaux aquatiques, insectes, reptiles et amphibiens. Vous pourrez suivre les traces du castor et des autres animaux de la réserve naturelle le long du sentier accessible à tous.

### OUVERTURE

- Accès libre, praticable toute l'année selon les conditions météorologiques. Se conformer à la réglementation de la réserve (chiens et vélos interdits). Sentier accessible à tous.
- Le sentier thématique offre une magnifique promenade facile familiale, jalonné de panneaux informatifs pour découvrir cette faune et cette flore 3km aller-retour.

- Programme des sorties estivales du 07/07 au 25/08 :
    - Sorties-découverte guidées sur le sentier : tous les jeudis de 9h à 12h. Sorties Gratuites proposées avec l'aide du Conseil Départemental de la Haute-Savoie (Politique Espaces naturels sensibles). Inscriptions obligatoires.
    - Sorties crépusculaires : les jeudis 14, 21 et 28 juillet, les jeudis 4, 11 et 18 août de 19h30 à 22h30.
- Tarifs : adulte : 5 € - enfant de 8 à 16 ans : 3 € - gratuit moins de 8 ans. Inscription obligatoire.
- Activité kayak pour découvrir la réserve naturelle depuis le lac avant de rejoindre le sentier : du 05/07 au 30/08 tous les mardis de 8h30 à 12h. Renseignements et inscriptions auprès du Club nautique de Doussard  
Tél. +33 (0)4 50 66 47 59  
Tél. +33 (0)6 17 54 21 68.
  - Possibilités de visites commentées pour les groupes durant toute l'année.

## GB BOUT DU LAC D'ANNECY NATURAL RESERVE

*Situated at the southern end of Lake Annecy, in the municipality of Doussard, this marshland nature reserve contains flora and fauna typical to this kind of ecosystem, such as orchids, water birds, insects, reptiles and amphibians. You can follow the tracks left by beavers and the reserve's other animals along the nature trail.*

### OPENING

- Free access and can be explored all year round depending on the weather. Please comply with the reserve's regulations (dogs and bikes forbidden).
- The themed path offers a wonderful, easy walk for all the family and features informative signs to help you learn about the fauna and flora of this 3 km round trip.
- Discovery trips from 07/07 to 25/08:
  - A morning discovery trip: every Thursdays 9:00/12:00 am Free outings offered with the support of Haute-Savoie Departmental Council (Policy for sensitive natural area). Compulsory inscriptions.
  - Twilight outings: Thursdays 14, 21 and 28 July, and Thursdays 4, 11 and 18 August 7:30/10:30 pm. Prices: adult: €5 - children from 8 to 16: €3 free for children under 8. Compulsory inscriptions.
- Discovery by kayak and then along the trail: Tuesdays (from 05/07 to 30/08) 8:30/12:00 am. Informations and inscriptions at the water sport of Doussard  
Tel. +33 (0)4 50 66 47 59  
Tel. +33 (0)6 17 54 21 68
- Opportunities throughout the year for guided visits.



## FR CASCADE D'ANGON

La cascade d'Angon, facilement accessible depuis les hameaux de Vérel, d'Angon ou du village de Talloires, vous éblouira avec ses chutes d'eau spectaculaires et vous pourrez apprécier sur le chemin d'accès des points de vues magnifiques.

## GB THE ANGON WATERFALL

*Easily accessible from the hamlets of Vérel, Angon or the village of Talloires, the Angon waterfall will dazzle you with its spectacular waterfalls and you can enjoy magnificent views over the lake from the pathway.*



# **ACRO** AVENTURES TALLOIRES

> **RESERVATION RECOMMANDEE** *Pre-booking is highly recommended*

**[talloires.acro-aventures.com](http://talloires.acro-aventures.com)**

[talloires@acro-aventures.com](mailto:talloires@acro-aventures.com) / +33 (0)6 07 56 90 58 / +33 (0)6 11 67 56 20



> **NOUVEAU SITE MULTI-ACTIVITES**

*Discover our latest multi-activity adventure site*

**[reignier.acro-aventures.com](http://reignier.acro-aventures.com)**

 **ACRO**  
AVENTURES  
REIGNIER









## SE DÉPENSER / EXERT YOURSELF!

### LOCATIONS DE BATEAUX BOAT RENTALS



**FR** Une réglementation particulière s'applique sur le lac d'Annecy : "le règlement particulier de Police". Tout utilisateur d'un bateau motorisé est tenu d'en avoir un exemplaire à bord. Cf p. 88.



**GB** *Special rules apply to lake Annecy: "The Police's specific regulations". Every motorised boat user is required to have a copy on board. See page 88.*

#### LÉGENDES DES PICTOS LOCATION DE BATEAUX & ACTIVITÉS NAUTIQUES PICTURE CAPTIONS BOAT-RENTAL & WATER ACTIVITIES

-  BARQUES  
ROWING BOATS
-  BATEAUX À PÉDALES  
PEDAL BOATS
-  HORS-BORD SANS PERMIS  
OUTBOARDING WITHOUT LICENCE
-  HORS-BORD AVEC PERMIS  
OUTBOARDING WITH LICENCE
-  VOILIERS, CATAMARANS...  
SAILING, CATAMARANS...
-  CANOË, KAYAK, AVIRON  
CANOEING, KAYAKING, ROWING
-  SKI NAUTIQUE, WAKEBOARD  
WATER-SKIING, WAKEBOARD
-  PLONGÉE  
SCUBA DIVING
-  STAND UP PADDLE  
STAND UP PADDLE

**LE SPOT**    
13 vieille route des Pensières (Ponton du Relais et Château Yoann Conte)  
Veyrier-du-Lac  
Tél. +33 (0)6 10 62 82 11  
[www.le-spot-du-lac.com](http://www.le-spot-du-lac.com)

**POINT BLEU**     
Le Port - Quai du Général Doyen  
Veyrier-du-Lac  
Tél. +33 (0)4 50 60 22 02  
[www.pointbleulocation.fr](http://www.pointbleulocation.fr)

**VPV CLUB NAUTIQUE**    
Base Nautique - Plage du Plant  
5 vieille route des Pensières  
Veyrier-du-Lac

Tél. +33 (0)4 50 60 05 77  
Tél. +33 (0)7 60 46 09 94  
[www.vpclubnautique.fr](http://www.vpclubnautique.fr)


**LE BOUNTY**     
Le port - Promenade Philibert d'Orlye  
Menthon-Saint-Bernard  
Tél. +33 (0)6 63 25 52 07  
Tél. +33 (0)4 50 60 70 62  
[www.bountylac.com](http://www.bountylac.com)

**CERCLE NAUTIQUE DU LANFONNET**     
411 promenade Philibert d'Orlye  
Menthon-Saint-Bernard  
Tél. +33 (0)4 50 60 13 63  
<http://cnlmenthon.free.fr>

**BIONAZ JEAN-PIERRE**    
Espace Lac - Angon - Talloires  
Tél. +33 (0)6 60 13 41 30  
[j-pbio@orange.fr](mailto:j-pbio@orange.fr)

**CERCLE NAUTIQUE DE TALLOIRES**     
Plage de Talloires  
Tél. +33 (0)4 50 60 79 92  
Tél. +33 (0)6 03 45 72 34  
[cntalloires@gmail.com](mailto:cntalloires@gmail.com)

**FONTAINE JEAN-LOUIS**     
Le port - Talloires  
Tél. +33 (0)6 11 46 09 51  
[www.nautic-fontaine.fr](http://www.nautic-fontaine.fr)


**GLISS'COOL**   
Espace Lac - Angon - Talloires  
Tél. +33 (0)6 14 59 33 61  
[www.stand-up-paddle-annecy.com](http://www.stand-up-paddle-annecy.com)

### ACTIVITÉS NAUTIQUES WATER ACTIVITIES

**DOLPHIN SHOP**   
Plage du Plant  
5 vieille route des Pensières  
Veyrier-du-Lac - Tél. +33 (0)4 50 40 95 08  
[www.dolphinshop.com](http://www.dolphinshop.com)

**VPV CLUB NAUTIQUE**    
Base Nautique - Plage du Plant  
5 vieille route des Pensières  
Veyrier-du-Lac  
Tél. +33 (0)4 50 60 05 77


Tél. +33 (0)7 60 46 09 94  
[www.vpclubnautique.fr](http://www.vpclubnautique.fr)

**LE SPOT**   
13 vieille route des Pensières  
(Ponton du Relais & Châteaux  
Yoann Conte)  
Veyrier-du-Lac  
Tél. +33 (0)6 10 62 82 11  
[www.le-spot-du-lac.com](http://www.le-spot-du-lac.com)

**CERCLE NAUTIQUE DU LANFONNET**   
411 promenade Philibert d'Orlye  
Menthon-Saint-Bernard  
Tél. +33 (0)4 50 60 13 63  
<http://cnlmenthon.free.fr>

**CERCLE NAUTIQUE DE TALLOIRES**    
Plage de Talloires  
Tél. +33 (0)4 50 60 79 92  
Tél. +33 (0)6 03 45 72 34  
[cntalloires@gmail.com](mailto:cntalloires@gmail.com)

**BLUE WAKE**   
Espace Lac - Angon  
Talloires  
Tél. +33 (0)6 65 51 77 49  
[www.blue-wake.fr](http://www.blue-wake.fr)

**GLISS'COOL**   
Angon - Talloires  
Tél. +33 (0)6 14 59 33 61  
[www.stand-up-paddle-annecy.com](http://www.stand-up-paddle-annecy.com)

**PROFIL PLONGÉE**   
233 route du Port - Talloires  
Tél. +33 (0)4 50 60 79 56  
Tél. +33 (0)6 74 31 54 16  
[www.profilplongee.com](http://www.profilplongee.com)

**SKI NAUTIQUE  
JEAN-LOUIS FONTAINE**   
Le Port - Talloires  
Tél. +33 (0)6 11 46 09 51  
[www.nautic-fontaine.fr](http://www.nautic-fontaine.fr)

### LOCATIONS DE MATÉRIELS RENTAL EQUIPMENT

**TENNIS CLUB**   
La Roche - Talloires  
Tél. +33 (0)4 50 60 70 84  
Tél. +33 (0)6 10 12 77 07

Visiter le tour du Lac d'Annecy > RIVE EST  
Exploring around Lake Annecy > THE EASTERN SHORE

## SE DÉPENSER / EXERT YOURSELF!

### SPORTS DE MONTAGNE MOUNTAIN SPORTS

#### LÉGENDES DES PICTOS SPORTS DE MONTAGNE

##### PICTURE CAPTIONS MOUNTAIN SPORTS

-  RANDONNÉE PÉDESTRE  
HIKING
-  ESCALADE, VIA FERRATA, ALPINISME  
CLIMBING, VIA FERRATA,  
MOUNTAINEERING
-  VTT  
MOUNTAINBIKING
-  SPORTS EN EAUX VIVES, CANYONING  
WHITE WATER SPORTS, CANYONING
-  RAFTING  
RAFTING
-  SKI  
SKIING
-  RAQUETTES À NEIGE  
SNOWSHOEING
-  HELISKI  
HELISKIING
-  CASCADE DE GLACE  
ICEFALLING

#### ▼ B A B'ALPES

156 chemin de Vérel - Talloires  
Tél. +33 (0)6 08 61 97 80  
[www.babalpes.com](http://www.babalpes.com)

#### ▼ MONTÉ MÉDIO CANYONING - VIA FERRATA



Espace Lac-Angon - Talloires  
Tél. +33 (0)4 50 27 76 85  
Tél. +33 (0)6 12 13 05 30  
[www.montemedio.com](http://www.montemedio.com)

#### ▼ CHRISTOPHE MENGUS

Accompagnateur en moyenne montagne  
Passage du ruisseau  
Menthon-Saint-Bernard  
Tél. +33 (0)6 86 90 74 90  
Tél. +33 (0)4 50 60 07 30

### PARCOURS AVENTURE ADVENTURE FOREST

#### ▼ ACRO' AVENTURES TALLOIRES

140 route de Ponnay - Planfait  
Tél. +33 (0)6 07 56 90 58  
Tél. +33 (0)6 11 67 56 20  
[www.talloires-acro-aventures.com](http://www.talloires-acro-aventures.com)



**FR** La Forêt des Sens (découverte originale de la forêt sur passerelles aériennes sécurisées et sentier ponctué d'ateliers interactifs. Accessible à tous, aux poussettes et aux personnes à mobilité réduite) ; le Parcours Aventure Enfant (pour les enfants dès 4 ans et 1m) ; le parcours Aventure Junior (accessible dès 1m30) ; le Grand Parcours (accessible dès 1m40) ; le Vélopark Aventure (en selle sur un sentier semé d'obstacles, virages relevés, bascules, bosses et passerelles aériennes. Savoir pédaler seul) ; le Laserbattle (venez affronter vos amis en pleine nature grâce à cette technologie innovante et différents mode de jeu) ; la Chasse au trésor (3 thèmes différents. Indice à retrouver à la clé) ; le Parcours d'Orientation (avec une carte les aventuriers partent à la recherche de balises cachées dans 5 ha de forêt).  
Buvette et snack sur place.

**GB** *The Forest of the Senses (an original way to get to know the forest on raised safety footbridges and a footpath dotted with interactive workshops.*

*Accessible to all, for pushchairs, wheelchair) ; the Children's course (from children of 4 years and over, and at least 1m tall); the Adventure course Junior (accessible from 1.30m); the Grand Course (accessible from 1.40m); the Mountain Bike Adventure Park (bike path with various obstacles, raised bends, tilts, bumps and aerial sections, the children must be able to ride alone); the Laserbattle (come challenge your friends in the great outdoors with innovative technology and a choice of games.); the Treasure Hunt (3 different themes. Index to find. Only available in french) and the Orienteering Course ((with map adventurers search for tags hidden in 5ha from forest).  
Refreshments and on-the-spot snack bar.*

### SPORTS AÉRIENS/AIR SPORTS

#### LÉGENDES DES PICTOS SPORTS AÉRIENS PICTURE CAPTIONS AIR SPORTS

-  PARAPENTE  
PARAGLIDING
-  SAUT À L'ÉLASTIQUE  
BUNGEE JUMPING

#### ▼ LES PASSAGERS DU VENT

Terrain d'atterrissage de Perroix  
39 chemin de Pré Montoux - Talloires  
Tél. +33 (0)4 50 60 71 21  
[www.lespassagersduvent.com](http://www.lespassagersduvent.com)

#### ▼ ECOLE DES GRANDS ESPACES

ZA Perroix - Talloires  
Tél. +33 (0)4 50 60 79 06  
[www.parapente-annecy.com](http://www.parapente-annecy.com)

#### ▼ MONTÉ MÉDIO

Espace Lac - Angon - Talloires  
Tél. +33 (0)6 25 98 31 26  
[www.montemedio.com](http://www.montemedio.com)

#### ▼ BUN J RIDE

Situé à 25kms d'Annecy  
Maison des Aravis  
Office de Tourisme - Saint Jean de Sixt  
Tél. + 33 (0)4 57 41 68 41  
[www.bun-j-ride.com](http://www.bun-j-ride.com)

### AUTRES SPORTS/OTHER SPORTS Golf / Golf

#### ▼ GOLF CLUB DU LAC D'ANNECY

280 route du Golf - Echarvines  
Talloires - Tél. +33 (0)4 50 60 12 89  
[www.golf-lacannecy.com](http://www.golf-lacannecy.com)  
18 trous/18 holes

### Tennis extérieur Outdoor tennis courts

#### ▼ MENTHON-SAINT-BERNARD

111 allée des tennis - 6 courts  
Tél. +33 (0)4 50 60 12 51

#### ▼ VEYRIER-DU-LAC

1 route des tennis - 5 courts  
Tél. +33 (0)4 50 60 11 18

#### ▼ TALLOIRES

La Roche - 4 courts  
Tél. +33 (0)4 50 60 70 84  
Tél. +33 (0)6 10 12 77 07

# SE DÉTENDRE / RELAXATION

## LIEUX DE BAINNADE

### SWIMMING AREAS

#### Plages / Beaches

##### VEYRIER-DU-LAC

###### PLAGE DE LA BRUNE

**FR** Accès gratuit - parking payant - surveillée du dernier week-end de juin à fin août de 11h à 19h - pelouse - douches - "tiro à l'eau" pour personne à mobilité réduite - pataugeoire - restaurant et snack à disposition.

**GB** Free access - fee-charging car park supervised at weekends from June to the end of September 11:00 am/7:00 pm grassy area - showers - floatation device for people with reduced mobility - paddling pool - restaurant and snack bar available.

##### MENTHON-SAINT-BERNARD

**FR** Plage payante - gratuit pour les enfants de - 4 ans - parking gratuit - surveillée du dernier week-end de juin à fin août de 10h à 18h - pelouse - douches - pataugeoire snack à disposition.

**GB** Fee-charging beach - free for children under 4 - free parking - supervised from the last weekend of June to the end of August 10:00 am/6:00 pm - grassy area - showers - paddling pool - snack bar available.

##### TALLOIRES

**FR** Plages de Talloires - Angon et Espace Lac : surveillées et payantes du 25/06 au 31/08.

Les enfants de moins de 4 ans et les parkings sont gratuits.

###### Talloires :

Surveillée de 10h à 19h.

Pelouse - pataugeoire - douches - vestiaires - transats en location - terrain de boules - ping pong - beach volley - restaurants à proximité - snack et buvette à disposition.

###### Angon :

Surveillée de 10h à 19h.

Pelouse - douches vestiaires - transats en location - terrain de boules - beach-volley - snack et buvette à disposition.

###### Espace Lac :

Surveillée de 11h30 à 17h30. Pelouse.

**GB** Talloires - Angon and Espace Lac: fee charging and supervised beaches from 25/06 to 31/08.

Children under 4 years old and parkings free

###### Talloires:

Supervised from 10:00 am/7:00 pm. Grassy area paddling pool - showers - changing rooms - deckchair rental - boules court - ping pong - beach - volleyball restaurants nearby - snack-bar and refreshment stall available.

###### Angon:

Supervised from 10:00 am/7:00 pm. Grassy area - showers changing rooms - deckchair rental - boules court - beach volleyball - snack and refreshment stall available.

###### Espace Lac:

Supervised from 11:30 am/5:30 pm. Grassy area.

## CINÉMA / CINEMA

### CINÉMA DE TALLOIRES

Place du Lavoir - Talloires  
www.talloires-lac-annecy.com

## LES MARCHÉS / THE MARKETS

### JEUDI MATIN, 8H/12H

THURSDAY MORNING, 8:00/12:00 am

#### Talloires

**FR** (Juin à septembre), alimentation.

**GB** (June to September), food.

### VENDREDI MATIN, 8H/12H

FRIDAY MORNING, 8:00/12:00 am

#### Veyrier-du-Lac

**FR** (Toute l'année), alimentation.

**GB** (All year), food.

## PRODUITS ET ARTISANAT LOCAUX

### HANDICRAFT AND LOCAL PRODUCTS

#### Bluffy

##### ATELIER LA MARQUISE

294 route du Col de Bluffy - Direction Château de Menthon-Saint-Bernard  
Tél. +33 (0)6 14 25 98 70

**FR** Ebénisterie, sculpture, polychromie, restauration et création de meubles.

**GB** Joinery, carving, polychromy, furniture restoration and design.

## SPA ET SOINS DE BEAUTÉ

### SPAS AND BEAUTY TREATMENTS

#### SPA EUGÉNIE

Hôtel le Cottage  
Route du Port - Talloires  
Tél. +33 (0)4 50 60 71 10  
www.spa-lac-annecy.com

#### CENTRE DE SOINS

Hôtel l'Abbaye  
Route du Port - Talloires  
Tél. +33 (0)4 50 60 77 33  
www.abbaye-talloires.com

## GALERIES D'ART

### ART GALLERIES

#### ABBAYE DE TALLOIRES

Chemin des Moines - Talloires  
Tél. +33 (0)4 50 60 77 33

#### COTTAGE BISE

Le port - Talloires  
Tél. +33 (0)4 50 60 71 10  
www.cottagebise.com

#### GALERIE ABONDANCES

10 route du Crêt - Talloires  
Tél. +33 (0)6 13 46 27 57

#### GALERIE D'ART RANNAZ

Expression d'Artiste  
637 route de l'Egalité - Talloires  
Tél. +33 (0)4 50 60 70 85

#### GALERIE D'ART SYLVIE PLATINI

1 rue de la Tournette  
Veyrier-du-Lac  
Tél. +33 (0)4 50 60 16 08  
www.galerie-platini.com

## ÉQUIPEMENT DE LOISIRS

### LEISURE ACTIVITIES

#### LUGE D'ÉTÉ SUMMER SLEDGE

##### > LUGE D'ÉTÉ DE LA CLUSAZ

Tél. +33 (0)4 50 32 65 00  
www.laclusaz.com

#### MINI-GOLF / MINI GOLF

##### > TALLOIRES

La Roche  
**FR** À côté des tennis  
**GB** Next to the tennis courts  
Tél. +33 (0)4 50 60 70 84  
Tél. +33 (0)6 10 12 77 07



# destination culture

PATRIMOINE SPECTACLES EXPOSITIONS FESTIVALS ATELIERS ÉVÉNEMENTS

Agglomération d'Annecy  
Musée-château  
Palais de l'Île  
Città exhibition



théâtre  
**Re noir**  
\*reactions.fr

[www.agglo-annecy.fr](http://www.agglo-annecy.fr)  
Rubrique Culture et Patrimoine

*Visiter le tour du Lac d'Annecy*  
*Exploring around Lake Annecy*

# Rive Ouest Western Shore



## CONNAÎTRE / DISCOVER



**FR** La Rive Ouest s'étend de Sevrier à Duingt, et jusqu'au Col de Leschaux. Elle vous invite au cœur d'une montagne douce sur les flancs du Semnoz, dans le Parc naturel régional du Massif des Bauges.

**GB** *Stretching from Sevrier to Duingt, and up to the Leschaux Pass, this part of the lake takes you to the heart of a pleasant mountain area on the slopes of Le Semnoz, in the Massif des Bauges regional nature park.*

### **FR** SEVRIER

Blotti entre les eaux pures du lac et les pentes verdoyantes du Semnoz, Sevrier est un harmonieux compromis entre une commune où il fait bon vivre et une station touristique et nautique. Sevrier, a obtenu en 2013 le label France Station Nautique. La ville offre une véritable palette de plaisirs : plaisirs d'eau avec de nombreuses activités nautiques et sa plage accessible à tous. Elle offre aussi des plaisirs cyclistes avec la promenade cyclable et les montées au Col de Leschaux et au Semnoz,



plaisirs culturels avec la découverte de l'Ecomusée du Lac d'Annecy et du Musée Paccard.

### **GB** SEVRIER

*Nestled between the lake's crystal waters and the green slopes of the Semnoz Mountain, Sevrier offers the balance between pleasant village life and a modern tourist and water sports resort. In 2013, Sevrier was awarded the France Station Nautique label, and the town offers a wide range of activities to enjoy: water fun with lots of water sports and a beach accessible to all. It offers cycling along the secured cycling path or the climb to the Lechaux pass and Semnoz, or soak up some culture with the Lake Annecy Eco-museum and the Paccard Museum.*



### **FR** SAINT-JORIOZ

Saint-Jorioz jouit d'une situation très privilégiée, s'étendant le long de la rivière du Laudon, entre le lac et les premières pentes boisées des montagnes avoisinantes. Saint-Jorioz propose une multitude d'activités et d'équipements.

La grande plage ombragée, la promenade cyclable, le sentier des Roselières au bord du lac et les sentiers balisés dans l'arrière-pays offrent un bel échantillon de plaisirs tout au long de l'année. En période estivale, il est possible de se replonger dans la vie du village au 19<sup>ème</sup> siècle, en découvrant la Maison de Pays du Laudon.

### **GB** SAINT-JORIOZ

*Saint-Jorioz enjoys an ideal location, stretching along the River Laudon between the lake and the first wooded slopes of the neighbouring mountains. Saint-Jorioz offers a multitude of activities and facilities. The big shady beach, cycle path, Reed Bed Path by the lake and signposted paths in the*



inland area offer a wide selection of things to enjoy all year round. In the summer period, you can travel back in time and experience 19<sup>th</sup> century village life by discovering the Pays du Laudon House.

## FR DUINGT

Dans un décor vanté et peint par Cézanne, on retrouve tous les plaisirs de l'eau, de randonnées en moyenne montagne et d'initiation à l'escalade. La promenade cyclable y côtoie le lac. Sur la presqu'île, le Châteaueux du 13<sup>ème</sup> siècle (fermé au public) ayant appartenu notamment à la famille de Saint-François de Sales est l'une des plus belles cartes postales du lac. En surplomb au-dessus du vieux village médiéval, la grotte de Notre-Dame du lac et son calvaire offre un lieu de contemplation et de recueillement idéal. Des visites guidées du vieux village sont réalisées en été, par un guide du patrimoine des Pays de Savoie.

## GB DUINGT

*Praised for its picturesque setting painted by Cézanne, Duingt offers many pleasures including water sports, hiking and an introduction to climbing. The cycling track runs alongside the lake. The 13<sup>th</sup> century "Châteaueux" (closed to the public), previously owned by the family of Saint-François de Sales, perched on a tiny peninsula jutting into the lake is one of the most famous postcard images of the lake. Overlooking the medieval village, the cave of Our Lady of the Lake and its calvary is the ideal place for contemplation and meditation. Guided tours of the village are available in summer with a Pays de Savoie heritage guide.*

## FR SAINT-EUSTACHE

Entre le Semnoz et la Cochette, Saint-Eustache est situé sur la route de Saint-Jorioz qui mène au Col de Leschaux puis en Savoie. En empruntant la route panoramique, une halte gourmande s'impose dans une ancienne fruitière reconvertie en fromagerie.

## GB SAINT-EUSTACHE

*Between Le Semnoz and La Cochette, Saint-Eustache is located on the Saint-Jorioz road that leads to the Leschaux Pass and then Savoie. When taking*



*the panoramic route, be sure to stop for a gourmet visit to the old cheese cooperative, which has been converted into a cheese dairy.*

## FR LA CHAPELLE SAINT-MAURICE

C'est dans ce village que se rencontrent les eaux du Semnoz et du Roc des Bœufs pour donner naissance à la rivière du Laudon, un des principaux affluents du lac. La commune très agricole a su préserver ses habitations traditionnelles.

## GB LA CHAPELLE SAINT-MAURICE

*This is the village where the waters of the Semnoz and the Roc des Bœufs meet to form the River Laudon, one of the lake's main affluents. This farming community has preserved its traditional houses.*

## FR LESCHAUX

Leschaux est un carrefour important entre le territoire du lac et la découverte du cœur du massif des Bauges. C'est également une porte d'accès au sommet du Semnoz : station de ski, promenades, alpages, fermes et produits du terroir, panorama exceptionnel. Une montagne à découvrir !

## GB LESCHAUX

*Leschaux is an important crossroads between the territory of the lake and the heart of the Massif des Bauges. Leschaux is also a gateway to the summit of Le Semnoz: it has a ski resort with walks, mountain pastures, farms and regional produce, and exceptional panoramic views. A whole mountain to discover!*

## FR ENTREVERNES

Ce village typique de montagne est situé au creux d'un vallon perché, entre la montagne d'Entrevernes et celle du Taillefer. Les habitants gardent la fierté de leur territoire avec l'ancienne scierie hydraulique et les granges typiques et uniques aux façades de branches d'aunes tressées. Des visites guidées du vieux village sont réalisées en été, par un guide du patrimoine des Pays de Savoie.

## GB ENTREVERNES

*This typical mountain village in the hollow of a high valley, between the Entrevernes and Taillefer mountains. The inhabitants remain proud of their territory, with the old hydraulic sawmill and the traditional and unique barns with facades made of woven alder. Guided tours of the village in summer, with a Pays de Savoie heritage guide.*



# Les Rochers Blancs

★★ HÔTEL - RESTAURANT - 1700m

LE SEMNOZ - 74000 ANNECY

Tél. 04 50 01 23 60 - lesrochersblancs@free.fr

[www.lesrochersblancs.com](http://www.lesrochersblancs.com)

À 17 km d'Annecy, face au Mont-Blanc. Été, hiver. 15 chambres. Noces, banquets, séminaires.  
Cuisine traditionnelle, spécialités savoyardes.

## AUBERGE DE LETRAZ

921, Route d'Albertville  
74320 Sevrier, Lac d'Annecy  
France

FR

### Hôtel

Chambre à partir de 59€

### Restaurant

Gastronomique  
Menu à partir de 45€

### Bistrot Culinaire

Menu à partir de 18.50€

EN

### Hotel

Room from € 59

### Gastronomic Restaurant

Menu from € 45

### Culinary Bistro

Menu from € 18.50

Tel : +33 (0)4 50 52 40 36

[contact@letraz.fr](mailto:contact@letraz.fr)

[www.letraz.fr](http://www.letraz.fr)



Imagination - UP consulting - ipromif  
Céline Pignatelli - photo.compartage  
Directeur de publication : Minnie Wilson  
Information non contractuelle

# La Légende du Feu

## Musée & Fonderie PACCARD

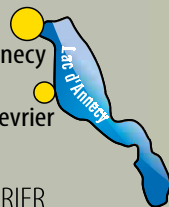
Ouvert tous les jours  
Visites guidées  
de la Fonderie

33 (0)4 50 52 47 11  
[museepaccard@free.fr](mailto:museepaccard@free.fr)  
215 route de Piron - 74320 SEVRIER

[www.paccard.com/musee](http://www.paccard.com/musee)

Anancy

Sevrier



## VOIR : Culture & Patrimoine / SEE: Culture & Heritage

### FR VISITES GUIDÉES

Profitez de votre séjour au lac d'Annecy pour découvrir le patrimoine de Duingt et Entrevernes avec une guide du Patrimoine des Pays de Savoie.

### GB GUIDED TOURS

Make the most of your stay at Lake Annecy and discover the heritage of the villages of Duingt and Entrevernes with a Pays de Savoie heritage Guide.



### FR ENTREVERNES : "SUR LA ROUTE DES DROBLESSES"

Ce magnifique village de 205 habitants, niché dans un vallon perché à 800 mètres d'altitude, offre un patrimoine rural incomparable, chargé d'histoire et d'anecdotes. Il est fier de posséder des granges uniques en Haute-Savoie : les "droblesse", véritable fil conducteur de cette visite. Afin de valoriser ce riche patrimoine méconnu, cette balade commentée est proposée en saison estivale par une Guide du Patrimoine des Pays de Savoie. Balade de 2h30, 2 kms sur route et chemin bucoliques, du centre du village vers l'Oratoire où une vue superbe sur la vallée de l'Eau Morte impressionnera petits et grands !



### GB ENTREVERNES "ON THE BARN ROAD"

This charming village of 205 inhabitants, nestled at 800 m in a small valley, has an unrivalled rural heritage and is rich with history and anecdotes. It prides itself on its traditional barns, or droblesse, which are unique to Haute-Savoie. To highlight the importance of this typical architecture, a new guided visit by a savoy heritage guide is now available during the summer season. This easy 2 km walk lasting two and a half hours leaves the centre of the village along bucolic paths towards the Oratory where a magnificent view on the valley "de l'Eau Morte" will impress everybody! Visits in french only.

### FR DUINGT "À L' ABRI DU REGARD"

Niché entre le lac et la montagne du Taillefer, le vieux village de Duingt mérite que le visiteur s'y attarde, mieux, qu'il le découvre en compagnie d'une Guide du Patrimoine des Pays de Savoie ! La richesse de son histoire, de son patrimoine bâti, ses anecdotes, ses détails d'architecture font de Duingt un arrêt incontournable pour les amoureux des villages de charme et les amateurs de belles photos. Le Château situé sur le lac, est certes réputé, peint, photographié, mais il reste tant à découvrir dans les ruelles méconnues du vieux village ! Visite guidée de 2 h (pas de visites intérieures des châteaux).

### GB DUINGT, THE UNKNOWN VILLAGE

Tucked away between Lake Annecy and the Taillefer Mountain, the old village of Duingt is worthy of attention, better still with a Pays de Savoie heritage guide! Duingt has a rich history, old traditional houses and architectural finesse and is a must for lovers of charming villages or photography enthusiasts. The famous lakeside chateau has been painted and photographed countless times, but the



old and narrow streets of the medieval village are not to be overlooked. 2 hour guided visit, in French only (no visit inside the castles). Visits in french only.

### VISITES / VISITS

FR Achat du billet au préalable dans tous les Bureaux d'Information Touristique du Lac d'Annecy. Le lieu de rendez-vous sera précisé à l'achat des billets.

- Visite en Juillet et août : jour non déterminé
  - Prix du billet : 6 €
  - Gratuit enfant - de 12 ans accompagné d'un parent. Maximum 25 personnes
- Visite de groupes sur demande.

GB Purchase tickets in advance at all Tourist Information Offices of Lake Annecy. Your meeting point will be specified upon purchase of tickets.

- Visits July and August: the date is not determined yet.
  - Ticket price: €6.
  - Free for children under 12 accompanied by a parent. Maximum of 25 people
- Group visits upon request.

### INFORMATIONS

Office de Tourisme du Lac d'Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 00 33  
info@lac-annecy.com  
www.lac-annecy.com

Visiter le tour du Lac d'Annecy > RIVE OUEST  
Exploring around lake annecy > WESTERN SHORE

VOIR : Culture & Patrimoine / SEE: Culture & Heritage

FR **ECOMUSÉE**   
**DU LAC D'ANNECY**

Laissez-vous surprendre par la vie des hommes et des femmes du 19<sup>ème</sup> siècle, au bord du lac d'Annecy... Ce voyage insolite dans le temps vous emmène à la découverte de l'histoire et des coutumes de la Savoie, révélées par une riche collection de costumes et d'objets traditionnels. Une aventure-jeu à vivre en famille, des animations costumées, des mises en scènes de la vie quotidienne, la projection de courts-métrages (français-anglais), les visites guidées ou animées, les ateliers de techniques artisanales, la mise en valeur des savoir-faire, des activités ludiques et interactives... font de l'Ecomusée un lieu privilégié d'échanges et de découvertes pour tous les publics. Commentaires en français, anglais, allemand, espagnol, italien et néerlandais.

**Nouveautés 2016 :**

Espace Thématique : "un lac, des hommes, un territoire".

**OUVERTURE**

- Mai-juin-septembre de 14h30 à 18h (sauf samedi et dimanche)
- Juillet-août de 10h à 12h et 14h30 à 18h (sauf samedi et dimanche matin)
- Accueil des groupes toute l'année sur réservation.
- Chèques vacances acceptés.

**TARIFS INDIVIDUELS**

- Adulte : 5 € - Enfant : 3,50 €
- Famille (2 adultes et 2 enfants) : 15,60 €.

**TARIFS GROUPES**

- Adulte (1 gratuit/20 personnes) : de 5 € à 5,50 €.
- Enfant (1 accompagnateur gratuit/10 enfants) : de 4 € à 5 €.

GB **LAKE ANNECY**  
**ECO-MUSEUM** 

Be amazed by life on the banks of Lake Annecy in the 19<sup>th</sup> century, revealed through an extensive collection of objects and old costumes. A fun adventure to experience as a family with costumed



entertainment, reenactments of everyday life, screenings of short films (French-English), guided or animated tours, handicraft technique workshops, development of savoir-faire, fun and interactive activities make the Ecomuseum a special place for exchange and discovery and welcomes all members of the public. Commentaries in French, English, German, Spanish, Italian and Dutch.

**New in 2016:**

Thematic area: a lake, men, territory.

**OPENING**

- May-June-September: 2:30/6:00 pm (closed on Saturday and Sunday)
- July-August: 10:00/12:00 am and 2:30/6:00pm (closed on Saturday and Sunday morning)
- Welcomes groups all year round upon prior reservation.
- Chèques vacances accepted.

**INDIVIDUAL PRICES**

- Adult: €5 - Child: €3.50
- Family (2 adults and 2 children): €15.60.

**GROUP PRICES**

- Adult (1 free/20 people): from €5 to €5.50
- Child (1 accompanying adult/10 children): from €4 to €5.

**INFORMATIONS&RESERVATIONS**

Place de l'Eglise - 74320 Sevrier  
Tél. +33 (0)4 50 52 41 05  
www.ecomusee-lacannecy.com



## FR MUSÉE PACCARD

Entrez dans la magie du métal en fusion et laissez-vous surprendre par une entreprise de Haute-Savoie qui véhicule le nom d'Anney à travers le monde entier. Depuis plus de deux cents ans, plus de 120 000 cloches sont sorties de ses ateliers dont, en 1891, la célèbre Savoyarde, plus grosse cloche de France (18 835 kg), ou encore, en 1998, la plus grosse cloche en volée du monde, 33 tonnes ! Venez vite les découvrir...

### OUVERTURE MUSÉE

Visite libre (1h)

- Toute l'année : du lundi au samedi 10h/12h et 14h30/17h30 dimanche et fériés 14h30/17h30.
- Du 01/05 au 30/09 : fermeture à 18h.
- Juillet et août : du lundi au samedi 10h/12h30 et 14h/18h30 dimanche 14h/18h30.
- Fermeture annuelle : 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier.

### OUVERTURE ATELIERS

Visite guidée (40 min)

- Du 15/04 au 15/10 : vendredi, dimanche et jours fériés 14h30/17h30, Samedi 10h/12h et 14h30/17h30.
- Août : tous les jours, sauf dimanche matin 10h/12h30 et 14h30/18h30.

### TARIFS INDIVIDUELS

- Visite libre du musée :  
Adulte : 6,50 € - Enfant : 4,50 € (gratuit -6 ans) - Tarif réduit : 5,50 € (familles nombreuses, étudiants)  
Pass Famille Musée (2 adultes + 2 enfants et +) : 19,50 €
- Supplément visite guidée de la Fonderie : Adulte et tarif réduit : 3,50 € - Enfant : 2,50 €
- Pass Famille Musée + Fonderie (2 adultes + 2 enfants et +) : 29,50 €.



### TARIF GROUPES

(A partir de 10 personnes) :

- Adultes : à partir de 6 €
- Scolaires : à partir de 4 €.

## GB PACCARD MUSEUM

Step into the magic of metal in fusion and be impressed by this Haute-Savoie company which made the name Anney world famous. Over two hundred years more than 120,000 bells have come out of the workshops, including the famous Savoyarde in 1891, the biggest bell in France (18,835 kg), or in 1998, the biggest moving bell in the world, weighing in at 33 tonnes! Come and see them now!

### MUSEE OPENING

Free visit (1 hr)

- All year: Monday to Saturday 10:00/12:00 am and 2:30/5:30 pm, Sundays and public holidays 2:30/5:30 pm.
- From 01/05 to 30/09: closes at 6:30 pm.
- July and August: Monday to Saturday 10:00/12:30 am and 2:00/6:30 pm - Sundays 2:00/6:30 pm.
- Closed on 25<sup>th</sup> December and 1<sup>st</sup> January.

### WORKSHOPS OPENING

Guided visit (40 min)

- 15/04 to 15/10, Fridays, Sundays and public holidays 2:30/5:30 pm Saturdays 10:00/12:00 am and 2:30/5:30 pm.
- August: every day, except Sunday morning 10:00/12:30 am and 2:30/6:30 pm.

### INDIVIDUAL PRICES

- Museum open for visits: Adults: €6.50 - Child: €4.50 (free for under 6s) - Reduced price: €5.50 (large families, students) Museum pass family (2 adults + 2 children): €19.50
- Foundry supplement for guided visit: Adult and Reduced price: €3.50 - Child: €2.50
- Museum pass family + Foundry (2 adults + 2 children): €29.50.

### GROUP PRICES

(From 10 people):

- Adult: from €6
- School children: from €4.

### INFORMATIONS & RESERVATIONS

215 route de Piron - 74320 Sevrier  
Tél. +33 (0)4 50 52 47 11  
www.paccard.com

## FR MAISON DE PAYS DU LAUDON

Dans une ferme du 19<sup>ème</sup> siècle, retrouvez une exposition d'objets représentatifs de la vie quotidienne et des travaux d'autrefois à Saint-Jorioz et dans la vallée du Laudon (outils, vêtements, mobilier). Découvrez de nombreux souvenirs d'antan dans les pièces à vivre et les dépendances. Une pièce est réservée aux expositions temporaires à thèmes, renouvelées chaque année.

### OUVERTURE

- Du 01/07 au 11/09 : mardi 17h-19h, jeudi 10h-12h et 17h-19h, vendredi 17h-19h.

- Entrée libre et gratuite.
- Visites libres ou guidées pour les groupes, sur rendez-vous.

## GB PAYS DU LAUDON LOCAL MUSEUM

In a 19<sup>th</sup> century farm, items representing day to day life and work from the past in Saint-Jorioz and in the Laudon valley are on display (tools, clothes, furniture). See the many artifacts of yesteryear in the living rooms and outbuildings. A room is set aside for temporary exhibitions with a new theme every year.

### OPENING

- 01/07 to 11/09:  
Tuesdays 5:00/7:00 pm  
Thursdays 10:00/12:00 am and 5:00/7:00 pm, Fridays 5:00/7:00 pm.
- Free admission.
- Free or guided visits for groups upon appointment.

### INFORMATIONS & RESERVATIONS

47 route de Tavan - 74410 Saint-Jorioz  
Tél. +33 (0)4 50 77 41 16  
Tél. +33 (0)4 50 44 65 52  
camilleninni@voila.fr

# Annecy en vol panoramique !

le lac et les paysages du Mont-Blanc en gyrocopter

Scenic flights around Annecy Lake:  
discover the gyrocopter experience !

☎ **06 28 23 49 12**

[www.gyrocopter.fr](http://www.gyrocopter.fr)



Vols panoramiques  
Ecole de pilotage  
Formations  
Images aériennes



*Les Balcons* **BJ** *du Lac d'Annecy*  
\*\*\*



**Neaclub**

**RESTAURANT** / RESTAURANT  
**ÉVÉNEMENTS** / EVENTS  
**RÉCEPTIONS** / RECEPTIONS

barbecue en groupe - Arbre de Noël - Séjours sportifs, touristiques, famille, journée d'étude

Ouvert toute l'année

Tél : 04 50 52 61 51

[www.neaclub.com](http://www.neaclub.com)



Route du col de Leschaux - SEVRIER

NOS 4 AUTRES DESTINATIONS NEACLUB / FOR YOUR NEXT HOLIDAYS IN SKI RESORT OR SOUTH OF FRANCE



Les Cimes du Léman  
Habère-Poche - Haute-savoie



Les Lavandes  
Rémuzat - Drôme Provençale



La Lauza Thabor  
Valmeinier - Savoie



La Pulka Galibier  
Valloire - Savoie

**CYCLES TOINET**  
les spécialistes du velo

RÉPARATION - VENTE - LOCATION  
OUVERT TOUTE L'ANNÉE

DE JUIN A SEPTEMBRE  
ouvert 7 jours / 7 de 9h à 19h

CYCLES TOINET

3621 rte d'Albertville • 74320 Sevrier  
tel 04 50 27 85 66



## VOIR : Sites naturels / SEE : Natural sites

### FR LE SENTIER DES ROSELIÈRES

Sur la rive ouest, les roselières de Saint-Jorioz constituent l'une des plus grandes roselières du lac d'Annecy. Cet espace écologiquement riche est protégé par un Arrêté Préfectoral de



Protection de Biotope. Grands épurateurs naturels du lac, les roseaux participent à la pureté de ses eaux. Ils permettent la nidification de certaines espèces d'oiseaux aquatiques (grèbes huppées et castagneux, rousserolles turdoïdes) et sont un lieu de repos pour de nombreuses espèces migratrices. Ils accueillent également de nombreux poissons qui se nourrissent de plantes ou micro-organismes abondants dans ce type de milieu. Ils peuvent aussi être le refuge et terrain de jeu du castor d'Europe (réintroduit dans la région en 1979). Les roselières sont donc un milieu vivant, indispensable à la vie du lac. Le sentier thématique offre une magnifique promenade facile et familiale, jalonné de panneaux informatifs pour découvrir cette faune et cette flore 3km aller-retour.

#### OUVERTURE

Accès libre, praticable toute l'année selon les conditions météorologiques. Se conformer à la réglementation de l'arrêté préfectoral.

### GB **THE REED BED PATH**

On the west bank of Lake Annecy, the reed bed of Saint-Jorioz forms

one of the lake's biggest reed beds. A Prefectural Decree on the Protection of Biotopes protects this ecologically diverse space.

The reeds play an important natural cleaning function in the lake and contribute to the purity of its water. They enable certain species of waterfowl to nest there (great crested grebes, little grebes, reed warblers) and are a place of rest for many migrant species. They are also home to many fish that feed on the plants and microorganisms that are abundant in this type of environment. They also act as a shelter and playground for the European beaver (reintroduced in the region in 1979). The reed beds thus constitute a living environment that is essential to the life of the lake. The themed path offers a wonderful, easy walk for families, dotted with information signs to help you discover this fauna and flora 3km return trip.

#### OPENING

Free entry, and possible throughout the year depending upon weather conditions. Comply with the Prefectural Order's regulations.

### FR SENTIER "SI J'ÉTAIS UN ARBRE"

Ancienne voie d'accès au tout récent «Géopark des Bauges», ce sentier balisé de 2,5 km mène du chef-lieu (Eglise) de Leschaux à l'actuelle route près du Gîte Nature La Biolette. A l'abri des regards, entre prairies et sous-bois, ce parcours réhabilité en 1996 permet de redécouvrir une trentaine d'espèces d'arbres et d'arbustes tels le frêne, le merisier, le bois joli, le tremble, l'aulne blanc, et autres familiers ordinaires que l'on oublie parfois. Au départ du gîte, un support d'interprétation est proposé aux promeneurs pour une rencontre ludique et anecdotique de ces arbres. Sentier facile et familial. 6 km aller-retour, 50 m de dénivelé.

#### OUVERTURE

Accès libre, praticable toute l'année selon les conditions météorologiques. Livret d'interprétation facultatif à disposition au gîte, 2€.

### GB "IF I WERE A TREE" PATH

The former access road to the brand new «Géopark des Bauges», this 2.5 km marked trail leads from the main town (church) of Leschaux to the current road near to the Gîte Nature La Biolette. Tucked away among meadows and glades, this road that was renovated in 1996 enables you to discover around thirty trees and

shrubs such as ash, cherry, mezezon, aspen and white alder and other more common species that we often forget. Leaving from the gite, explanations are available to walkers for a fun and anecdotal visit. An easy, family-friendly path 6km return trip, 50m in altitude.

#### OPENING

Free entry, and possible throughout the year depending upon weather conditions. Optional explanation booklet available from the gite, €2.

#### INFORMATIONS

Danielle Daurelle  
Gîte Nature La Biolette  
Tél. +33 (0)4 50 32 01 87

## SE DÉPENSER / EXERT YOURSELF!











### LOCATIONS DE BATEAUX BOAT RENTALS

**FR** Une réglementation particulière s'applique sur le lac d'Annecy : "le règlement particulier de Police". Tout utilisateur d'un bateau motorisé est tenu d'en avoir un exemplaire à bord. Cf p. 88.

**GB** Special rules apply to lake Annecy: "The Police's specific regulations".

Every motorised boat user is required to have a copy on board. See page 88.

#### LÉGENDES DES PICTOS LOCATION DE BATEAUX & ACTIVITÉS NAUTIQUES PICTURE CAPTIONS BOAT-RENTAL & WATER ACTIVITIES

-  BATEAUX À PÉDALES  
PEDAL BOATS
-  HORS-BORD SANS PERMIS  
OUTBOARDING WITHOUT LICENCE
-  HORS-BORD AVEC PERMIS  
OUTBOARDING WITH LICENCE
-  VOILIERS, CATAMARANS...  
SAILING, CATAMARANS
-  PLANCHE À VOILE  
WINDSURFING
-  CANOÛ, KAYAK, AVIRON  
CANOEING, KAYAKING, ROWING
-  SKI-NAUTIQUE, WAKEBOARD  
WATER-SKIING, WAKEBOARD
-  PLONGÉE  
SCUBA DIVING
-  STAND UP PADDLE  
STAND UP PADDLE
-  RANDONNÉE PALMÉE  
SNORKELING

### ▼ PONTON DE L'EMBARCADERÈ



Le Port - Saint-Jorioz  
Tél. +33 (0)6 08 63 77 23  
www.wake-annecy.com

### ▼ INTERNAUTIQUE DE ST-JORIOZ



location juillet/août  
à la plage - Saint-Jorioz  
Tél. +33 (0)4 50 68 93 04  
www.internautique.org

### ▼ LES LOTUS

Le Port - Sevrier  
Tél. +33 (0)4 50 52 66 64

### ▼ NCY SUP

166 chemin de Vers Rives - Sevrier  
Tél. +33 (0)6 85 85 60 06  
http://location-stand-up-paddle-annecy.com

### ▼ STAND-UP-ANNECY.COM

477 promenades des Seines - Sevrier  
Tél. +33 (0)6 70 54 31 24  
www.stand-up-annecy.com

### ▼ SKI-WAKE.COM

525 route d'Albertville - Sevrier  
Tél. +33 (0)6 09 96 65 08  
www.ski-wake.com

### ▼ NAUTIQUE PLAISANCE (EMBARCADERÈ)

Duingt - Tél. +33 (0)6 88 35 22 37

### ▼ CENTRE NAUTIQUE ET LOISIRS DE DUINTG

Plage - Duingt - Tél. +33 (0)6 22 02 39 31  
www.voileduingt.fr

### ▼ YEAH YEAH !!

590 route d'Annecy - La Baie des Voiles  
Duingt - Tél. +33 (0)6 29 97 08 49  
www.yeahyeahsup.com

## ACTIVITÉS NAUTIQUES WATER ACTIVITIES

### ▼ INTERNAUTIQUE DE ST-JORIOZ



Impasse des Roseaux - Saint-Jorioz  
Tél. +33 (0)4 50 68 93 04  
www.internautique.org

### ▼ LE PONTON DE L'EMBARCADERÈ

Saint-Jorioz - Tél. +33 (0)6 67 24 57 16  
www.wake-annecy.com

### ▼ SKI-WAKE.COM

525 route d'Albertville - Sevrier  
Tél. +33 (0)6 09 96 65 08 - www.ski-wake.com

### ▼ STAND-UP-ANNECY.COM

477 promenades des Seines - Sevrier  
Tél. +33 (0)6 70 54 31 24  
www.stand-up-annecy.com

### ▼ AU RYTHME DE L'O TAKAPLONGER

Plage - Duingt - Tél. +33 (0)6 08 72 95 45  
Tél. +33 (0)6 12 86 16 90  
www.plonger-lac-annecy.fr

### ▼ CENTRE NAUTIQUE ET LOISIRS DE DUINTG

Plage - Duingt  
Tél. +33 (0)6 22 02 39 31  
www.voileduingt.fr

### ▼ WAKE THE BEST

590 route d'Annecy - La Baie des Voiles  
Duingt - Tél. +33 (0)6 80 98 89 13  
www.wakethebest.com

### ▼ YEAH YEAH !!

590 route d'Annecy - La Baie des Voiles  
Duingt - Tél. +33 (0)6 29 97 08 49  
www.yeahyeahsup.com

## LOCATIONS DE MATÉRIELS RENTAL EQUIPMENT

### ▼ BIG JUMP

route du Laudon - Saint-Jorioz  
Tél. +33 (0)4 50 77 23 57  
Tél. +33 (0)6 71 69 27 15

**FR** De Pâques à Toussaint  
**GB** April to October

### ▼ LE CONTY

141 route de Monnetier - Saint-Jorioz  
Tél. +33 (0)4 50 68 52 09  
www.le-conty.com

## STATION NAUTIQUE DE SEVRIER

Tél. +33 (0)4 50 19 01 33 - www.sevrier.fr

**FR** 6 clubs pour une offre nautique de qualité : **GB** 6 clubs for quality water activities:

### • ANNECY LAC PÊCHE

**FR** Ecole de pêche. **GB** Fishing school.

Route du Port - Sevrier  
Tél. +33 (0)4 50 51 20 72  
www.annecylacpeche.com

### • AVIRON DE SEVRIER

Espace Emile Mogli  
429 route des Mongets - Sevrier  
Tél. +33 (0)4 50 52 61 77  
www.aviron-sevrier.org

### • CANOÛ-KAYAK CLUB DE SEVRIER

Route du Port - Sevrier  
Tél. +33 (0)4 50 52 40 04  
www.kayak-sevrier.com

### • CERCLE DE VOILE SEVRIER

Route du Port - Sevrier  
Tél. +33 (0)4 50 52 40 04  
www.cvsevrier.fr

### • LA COULÉE DOUCE

241 route du Port - Sevrier  
Tél. +33 (0)4 50 52 49 20  
Tél. +33 (0)7 83 94 76 50 (Baptêmes/First)  
www.couleedouce.fr

### • SKI NAUTIQUE CLUB DE SEVRIER ANNECY






Promenade des Borenges - Sevrier  
Tél. +33 (0)6 84 78 12 89  
www.annecyskinautique.com

## Visiter le tour du Lac d'Annecy > RIVE OUEST Exploring around lake annecy > WESTERN SHORE

### SE DÉPENSER / EXERT YOURSELF!

#### LÉGENDES DES PICTOS LOCATION DE MATÉRIELS

#### PICTURE CAPTIONS EQUIPMENT RENTAL

-  ROLLERS  
ROLLERBLADING
-  VÉLOS ÉLECTRIQUES  
ELECTRIC BIKES
-  SKI, RAQUETTES...  
SKIING, SNOWSHOEING...
-  VÉLOS  
BIKES
-  TRIPORTEUR ÉLECTRIQUE  
E.CARGOBIKE

#### ▼ ECO TRIPORTEUR



1079 Route d'Albertville (à côté de Décoland) - St-Jorioz  
Tél. +33 (0)4 50 66 32 13  
www.eco-tripporteur.com

#### ▼ SEVRIER SPORTS LOCATION

65 place de la Mairie - Sevrier  
Tél. +33 (0)4 50 52 42 68  
Tél. +33 (0)6 75 20 07 11  
www.location-velo-annecy.com

#### ▼ CYCLES TOINET

3621 route d'Albertville - Sevrier  
Tél. +33 (0)4 50 27 85 66  
www.cycles-annick-toinet.com

▼ PÉDAL'DOUCE    
492 route de Piron - Camping Aloua  
Sevrier - Tél. +33 (0)4 50 35 48 24  
www.pedaledouce.com

▼ SPORT À TOUT PRIX   
3460 route d'Albertville - Sevrier  
Tél. +33 (0)4 50 66 93 35  
www.sport-annecy.com

### SPORTS DE MONTAGNE MOUNTAIN SPORTS

▼ ANNECY MARCHÉ NORDIQUE  
156 route du Villard  
Saint-Jorioz

Tél. +33 (0)6 87 55 13 63  
www.annecy-marche-nordique.fr  
**FR** (D'avril à novembre)  
**GB** Nordic walking (April to November)

### CENTRE ÉQUESTRE EQUESTRIAN CENTRE

▼ LA CAVALE   
695 chemin des Communaux  
Sevrier  
Tél. +33 (0)4 50 52 64 21  
www.lacavale74.fr  
**FR** Balades en poney, à cheval, cours.  
**GB** Stroll on poney, on horse, lessons.

### ÉQUIPEMENTS SPORTIFS / SPORTS EQUIPMENT

#### • PARCOURS SANTÉ FITNESS TRAILS

> SAINT-JORIOZ : **FR** Il débute  
route du Laudon, à côté du tennis  
club. **GB** Starts from route du  
Laudon, next to the tennis club.

#### • TENNIS COUVERTS INDOOR TENNIS COURTS

> SAINT-JORIOZ  
Route du Laudon - 2 courts  
Tél. +33 (0)4 50 68 69 66

> SEVRIER  
Route du Piron - 3 courts  
Tél. +33 (0)4 50 52 48 58

#### • TENNIS EXTÉRIEURS OUTDOOR TENNIS COURTS

> SAINT-JORIOZ  
Route du Laudon - 5 courts  
Tél. +33 (0)4 50 68 69 66  
> SEVRIER  
Route du Port - 4 courts  
Tél. +33 (0)4 50 52 64 60

## SE DÉTENDRE / RELAXATION

### LIEUX DE BAINADE

#### SWIMMING AREAS

#### Plages / Beaches

#### ▼ DUINGT

**FR** Plage non surveillée gratuite. Piste cyclable à proximité - pelouse - petit restaurant sur place. **GB** Free not supervised beach. Cycle track nearby - grassy area - small restaurant on site.

#### ▼ SAINT-JORIOZ

 **FR** Plage surveillée payante (juillet et août). Piste cyclable à proximité - pelouse - sable - aire de jeux - douches restaurant sur place.  
**GB** Fee-charging supervised beach (July and August). Cycle track nearby grassy area - sand - games area - showers - restaurant on site.

#### ▼ SEVRIER

**FR** Plage gratuite et surveillée (juillet/août) - parking payant de mai à septembre. Piste cyclable à proximité - pelouse - sable - aire de jeux - douches restaurant sur place - tir à l'eau et hippocampe.  
**GB** Free supervised beach (July/September) - Paying parking from May to September. Cycle track nearby - grassy area - sand - games area - showers - restaurant on-site - Floating beach wheelchairs for disabled persons.

#### BOWLING / TEN-PIN BOWLING

BOWLING INTERNATIONAL  
D'ANNECY SEVRIER  
3563 route d'Albertville  
Sevrier  
Tél. +33 (0)4 50 52 43 49  
www.bowling-sevrier.com

**FR** Mercredi : 14h30-minuit ; jeudi : 17h-minuit ; vendredi : 17h-2h ; samedi et veilles de fêtes : 14h30-2h ; dimanche et jours fériés : 14h30-20h. (vacances scolaires, les contacter).  
**GB** Wednesdays: 2:30 pm/midnight; Thursdays: 5:00 pm/midnight; Fridays: 5:00 pm/2:00 am; Saturdays and eves of holidays: 2:30 pm/2:00 am - Sundays and public holidays: 2:30/8:00 pm. (contact for information on school holiday opening times).

### CINÉMA / CINEMA

▼ CINÉLAUDON  
12 impasse de l'Eglise  
Saint-Jorioz  
www.cinelaudon.fr



# Parc de Loisirs Amusement park à Saint-Jorioz

# BIG-JUMP

A moment of happiness for children  
A moment of relaxation for larger people

Un moment de bonheur  
pour les enfants  
Un-moment de détente  
pour les plus grands !



Ouvert de Pâques à la Toussaint de 9h30 à 19h,  
en été jusqu'à 21h

Tarifs : 1/2h : 5 € ; 1h : 9 € ;  
la 1/2h supplémentaire : 4 €

Chèques vacances acceptés

Tarifs de groupes : nous consulter

Anniversaires : sur réservation

Open from Easter to All Saints 9:30 to 7:00 p.m.  
in the summer until 9:00 p.m.

Prices for half an hour: € 5 ; 1 hour: € 9 ;  
half-hour more : € 4

Holidays checks accepted

(Group rates: contact us)

Birthdays : on reservation

Accès au parc  
pour les enfants de plus de trois ans  
Access to the park for children over three years

Locations de vélos et de rollers  
Bicycle Rental and rollers

Parking et entrée gratuits pour les parents  
Parking and free entry  
for parents

Au bord de la piste cyclable  
Along the bike way

Tél. : 04 50 77 23 57  
Portable : 06 71 69 27 15

Route du  
Laudon

## LOCATION VELOS

**SEVRIER**



## BIKE RENTAL

**SAINT-JORIOZ**

VTC-VELOS DE VILLE-TANDEM-S-REMORQUES ENFANTS  
CRAZY BIKES-VELOS DE COURSE-FITNESS

CITY BIKES-TANDEM-CHILD-TRAILERS-CRAZY BIKES  
RACING & FITNESS BIKES

**SEVRIER SPORT**

65, Pl. de la Mairie  
74320 **SEVRIER**  
+33(0)4-50-52-42-68  
www.location-velo-annecy.com

Réduction famille  
Family discount  
Ouvert /open 7/7  
9:00->19/00  
Parking gratuit/free

**LE CONTY**

141, Rte Monnetier  
74410 **ST-JORIOZ**  
+33(0)4-50-68-52-09  
www.le-conty.com

Visiter le tour du Lac d'Annecy > RIVE OUEST  
Exploring around lake annecy > WESTERN SHORE

## SE DÉTENDRE / RELAXATION

### BAR DE NUIT

#### NIGHT-CLUB

#### AMIVIN BAR ET CAVE À VINS

3621 route d'Albertville - Sevrier  
Tél. +33 (0)4 50 32 94 16  
www.amivin-annecy.fr

#### THE LAKE PUB

Chemin de la Scierie - Sevrier  
Tél. +33 (0)4 50 52 34 28

### PÊCHE / FISHING

#### SOCIÉTÉ DES PÊCHEURS DU LAUDON

**FR** Pêche en rivière **GB** River fishing  
38 impasse de l'Église - Saint-Jorioz  
www.societe-pecheurs-laudon.fr

#### PÊCHE 2 SAVOIE

M. Christophe Laugier  
**FR** Moniteur-Guide de Pêche - diplômé d'état **GB** Fishing instructor  
33 allée de la Barjaque - Saint-Jorioz  
Tél. +33 (0)7 70 54 05 32  
www.peche2savoie.com

**FR** Vente de permis de pêche sur internet : [www.cartedepeche.fr](http://www.cartedepeche.fr)  
**GB** Fishing licences on sale on the net: [www.cartedepeche.fr](http://www.cartedepeche.fr)

### LES MARCHÉS / THE MARKETS

#### MARDI APRÈS-MIDI, 16H/20H

TUESDAY AFTERNOON, 4:00/8:00 pm

• Duingt - Place Grenette  
**FR** Alimentation et confection (saison estivale). **GB** Food and clothing (summer season).

#### MERCREDI MATIN, 8H/12H

WEDNESDAY MORNING, 8:00/12:00 am

• Sevrier - Place de la Mairie  
**FR** Alimentation. **GB** Food.

#### JEUDI MATIN, 8H/12H

THURSDAY MORNING, 8:00/12:00 am

• Saint-Jorioz - Place du Marché  
**FR** Alimentation et confection.  
**GB** Food and clothing.

### PRODUITS ET ARTISANAT LOCAL

#### HANDICRAFT AND LOCAL PRODUCTS

#### Entrevernes

#### GAEC LE BOURGEAL

Tél. +33 (0)6 20 49 04 80  
**FR** Producteur de Tome des Bauges, tomette et sérac de chèvre et de vache. **GB** Producer of Tome des Bauges, tomette and goat and cow sérac cheese.

### Leschaux

#### GAEC LES NOISIETIERS

Le Pré de la Grange  
Tél. +33 (0)4 50 32 09 29  
**FR** Producteur d'Abondance fermier, Tomme blanche, produits locaux.  
**GB** Abondance and Tomme blanche cheese producer, local products.

#### POTERIE DU COL DE LESCHAUX

Le Col - Tél. +33 (0)4 50 32 03 13  
**FR** Potier-céramiste-sculpteur : atelier expo-vente. **GB** Potter-ceramicist-sculptor: workshop and exhibition.

### Saint Eustache

#### FROMAGERIE DU CRUET

Hameau du Cruet  
Tél. +33 (0)4 50 32 00 02  
**FR** Société fromagère coopérative : fromages, confitures, salaisons...  
**GB** Cooperative dairy company: cheese, jam, salted meats...

### Saint-Jorioz

#### AUX BOUTS DE BOIS

41 impasse du Var  
Tél. +33 (0)4 50 68 60 75  
**FR** Fabricant d'objets en bois.  
**GB** Wooden objects manufacturer.

#### LA POTERIE DU LAC

916 route d'Albertville  
Tél. +33 (0)6 65 40 31 72  
**FR** Poterie traditionnelle.  
**GB** Traditional pottery.

### Sevrier

#### GAEC LE BOUQUET SAVOYARD

3245 route d'Albertville  
Tél. +33 (0)4 50 52 48 49  
**FR** Marché de produits fermiers, producteur de légumes biologiques et de fleurs coupées • ouvert le lundi et jeudi 16h/19h.  
**GB** Farmers market, producer of biological vegetables and cut flowers  
• Open on Mondays and Thursdays, 4:00/7:00 pm.

#### CEINTURE TUCKER

3621 route de d'Albertville **FR** A côté du bowling. **GB** Next to the bowling.  
Tél. +33 (0)4 50 52 22 76  
Tél. +33 (0)9 63 69 59 34  
www.ceinture-tucker.com

**FR** Fabrication artisanale de ceintures (fait main). **GB** Hand-made belts.

#### TOMMES ET BEAUFORT

55 chemin de la Scierie  
Tél. +33 (0)4 50 01 88 59  
**FR** Propriété des coopératives laitières de Yenne et du Beaufortain : fromages, vins de Savoie, charcuterie, viande, épicerie fine... Ouvert du lundi au samedi et dimanche matin.  
**GB** Dairy cooperative from Yenne and Beaufortain: Cheese, wine of Savoie, salted meat, meat, delicatessen. Open from Monday to Saturday and Sunday morning.

### SPA ET SOINS DE BEAUTÉ

#### SPAS AND BEAUTY TREATMENTS

#### PUREFORM

44 route des Marais - Saint-Jorioz  
Tél. +33 (0)4 50 65 20 24  
www.pureform.fr

#### TANJA SPA

3776 route d'Albertville - Sevrier  
Tél. +33 (0)4 50 02 89 58  
www.tanjaspa.com

### ÉQUIPEMENT DE LOISIRS

#### LEISURE FACILITIES

#### LUGE D'ÉTÉ / HIVER SUMMER / WINTER SLEDGE

> LUGE D'ÉTÉ DE LA SAMBUY  
Tél. +33 (0)4 50 44 44 45  
www.lasambuy.com

#### MINI-GOLF / MINI GOLF

> SAINT-JORIOZ  
Lac et Montagnes  
655 route du Port  
Tél. +33 (0)4 50 68 69 92

#### PARC D'ATTRACTIONS AMUSEMENT PARK

> BIG JUMP  
Route du Laudon - Saint-Jorioz  
Tél. +33 (0)4 50 77 23 57  
Tél. +33 (0)6 71 69 27 15  
**FR** Trampolines, structures gonflables, piscines à balles. Ouverture début avril aux vacances de Toussaint. **GB** Trampolines, inflatable, ball bath. Open from april to mid November.

REMONTÉES MÉCANIQUES  
DE LA CLUSAZ



LA CLUSAZ  
SKI LIFTS COMPANY

# LA CLUSAZ

## LE PLEIN DE SENSATIONS

EXTREME SENSATIONS



VTT / MOUNTAIN BIKING



RANDONNÉE / HIKING



LUGE D'ÉTÉ / SUMMER SLEDGE

Ouverture : Tous les jours, du 25 juin au 4 septembre / Pré-ouverture : 17, 18, 19 juin  
Opening : Every day from 25 June to 4 Sept. / Pre-season weekend : 17, 18, 19 June

 #laclusaz

 La Clusaz

[WWW.LACLUSAZ.COM](http://WWW.LACLUSAZ.COM)

  
**la Clusaz**  
Haute-Savoie · France

Aux alentours...  
In the surrounding area...

S'aventurer  
*Venture Out*



## VOIR : Culture & Patrimoine / SEE: Culture & Heritage

**FR** Billets à tarifs réduits permettant les visites des 3 musées qui suivent : sur demande à l'entrée.

**GB** *Reduced rates for the 3 following museum: on request at the entrance.*

### **FR** LE DONJON DES SEIGNEURS DE FAVERGES

Le Château de Faverges permettait de contrôler le passage entre Comté de Savoie et Comté de Genève. Le Donjon dernièrement restauré ouvre ses portes et offre une vue panoramique au public..

#### OUVERTURE

- Du 01/09 au 30/06 : sur réservation (famille ou minimum 6 personnes).
- Du 01/07 au 31/08 :  
lundi au dimanche 14h30-18h30.

#### TARIFS

- Adulte : 2 €
- Enfant (5-14 ans) : 1,50 €

### **GB** THE SEIGNEURS DE FAVERGES KEEP

*The castle of Faverges had a strategic role in surveying the thoroughfare between the County of Savoie and the County of Geneva. The recently restored keep is now open and offers a beautiful 360° panoramic view.*

#### OPENING

- 01/09 to 30/06: On reservation (family or minimum group of 6 people).
- 01/07 to 31/08:  
Monday to Sunday 2:30/6:30 pm.

#### PRICES

- Adults: €2
- Children (5-14 years old): €1.50

#### INFORMATIONS&RESERVATIONS

293 Chemin de la Vie Plaine  
74210 Faverges  
Tél. +33 (0)4 50 32 45 99  
<http://viuz.sav.org>

### **FR** MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE DE VIUZ-FAVERGES

Le musée archéologique présente des objets de la Préhistoire au Moyen-Âge, issus de fouilles réalisées sur le canton de Faverges. A côté, l'église Saint Jean-Baptiste (monument historique) présente 5 époques de construction, du 1<sup>er</sup> au XII<sup>ème</sup> siècle.

#### OUVERTURE

- Fermé les jours fériés.
- Du 01/09 au 30/06 :  
lundi au vendredi 14h30-18h30.
- Du 01/07 au 31/08 :  
lundi au samedi 14h30-18h30.

#### TARIFS

Adulte : 3 € - Enfant (6-16 ans) : 1,80 €

### **GB** VIUZ-FAVERGES ARCHAEOLOGICAL MUSEUM

*The archeological museum has on display artifacts from the prehistoric era to the Middle Ages, which were unearthed during excavations carried out in the Faverges district. Next door, the historic church of Saint-Jean-Baptiste spans 5 construction eras from the 1<sup>st</sup> to the 12<sup>th</sup> century.*

#### OPENING

- Closed on bank holidays.
- 01/09 to 30/06:  
Monday to Friday, 2:30/6:30 pm.
- 01/07 to 31/08:  
Monday to Saturday, 2:30/6:30 pm.

#### PRICES

Adults: €3 - Children (6-16): €1.80

#### INFORMATIONS&RESERVATIONS

855 route de Viuz - 74210 Faverges  
Tél. +33 (0)4 50 32 45 99  
<http://viuz.sav.org>

### **FR** MUSEUM DES PAPILLONS ET INSECTES

Découvrez plus de 4500 papillons et insectes des 5 continents, exposés dans trois salles. A l'initiative d'un passionné d'entomologie, c'est le seul musée de ce type en Haute-Savoie et Savoie.

#### OUVERTURE

- Du 15/06 au 15/09 :  
lundi au samedi 14h30-18h30.
- Du 16/09 au 14/06 : sur rendez-vous.

#### TARIFS

Adulte : 3,50 € - Enfant (3-12 ans) : 2,50 €  
Groupes : Adultes : 3 € - enfants : 2 € -  
visite guidée : 15 €

### **GB** THE BUTTERFLY AND INSECT MUSEUM

*Discover over 4500 butterflies and insects from 5 continents in 3 rooms. Established upon the initiative of an entomologist enthusiast, this is the only museum of its type in Haute-Savoie and Savoie.*

#### OPENING

- 15/06 to 15/09:  
Monday to Saturday 2:30/6:30 pm.
- 16/09 to 14/06: upon appointment.

#### PRICES

Adults: €3.50 - Children (3-12): €2.50  
Group Adults: €3 - children: €2  
guided tour: €15

#### INFORMATIONS & RESERVATIONS

Le Château - 293 chemin de la Vie Plaine - 74210 Faverges  
Tél. +33 (0)7 78 41 33 51  
[www.museum-faverges.com](http://www.museum-faverges.com)

### **FR** CHÂTEAU DE MONTROTTIER

Ce château médiéval est une forteresse dont les bâtiments les plus anciens remontent au XIII<sup>ème</sup> siècle. On peut y admirer de remarquables ensembles de meubles, faïences, dentelles, armes, objets rares d'Afrique et d'Extrême Orient, réunis par Léon Mares, l'un des derniers grands collectionneurs de la fin du XIX<sup>ème</sup>, et 4 bas-reliefs en bronze, chefs-d'œuvre de Peter et Hans Vischer de Nuremberg, fondateurs du XVI<sup>ème</sup>.

#### OUVERTURE

- Du 15/03 au 31/05 et du 1/09 au 15/10, tous les jours sauf mardi : 14h/17h
- Juin : tous les jours : 14h/17h
- Juillet/août : tous les jours 12h/18h (fermeture terrasse 18h hors saison et 19h en été).
- Dernières visites 1h avant fermeture. Durée visite 1h15. Visites groupes sur RDV le matin à partir de 9h.

## TARIFS

• Adulte : 8,50 € ; groupe 20 adultes : 7,50 €/pers ; enfant 8/15 ans : 5,50 € ; groupe 20 enfants : 5 €/enfant ; étudiants, handicapés, chômeurs : 7 € ; groupe : 6,50 €/pers.  
Visite en anglais, italien et espagnol (groupe uniquement supplément 40 €).

## GB MONTROTTIER CASTLE

This medieval castle was a fortress, the oldest parts of which date back to the 13<sup>th</sup> century. Here a remarkable collection of furniture, ceramic wall tiles, lace, weapons and rare African and Oriental objects have been preserved, thanks to the dedication of Léon Mares, one of the last great collectors of the 19<sup>th</sup> century. Included in the collection are 4 bronze bas reliefs by artists Peter and Hans Vischer of Nuremberg, founders of the 16<sup>th</sup>.

## OPENING

• 15/03 to 31/05 and 01/09 to 15/10: every day except Tuesday - 02:00/05:00 pm  
• June: every day - 02:00/05:00 pm  
• July and August: every day - 12:00 am/06:00 pm (terrace open until 06:00 pm off season and 07:00 pm in summer time). Last visits 1 hour before closing time. Duration of visit 1 hr 15 mins. Group visits from 9.00 upon appointment.

## PRICES

• Adults: €8,50; group of 20 adults: €7,50/pers; child 08/15 years: €5,50; group of 20 children: €5/child; students, people with disabilities, unemployed: €7; group: €6,50/pers.  
Visits English, Italian and Spanish (for groups only supplement €40).

## INFORMATIONS&RESERVATIONS

74330 Lovagny  
Tél. +33 (0)4 50 46 23 02  
www.chateaudemontrottier.com

## FR CHÂTEAU DE CLERMONT PATRIMOINE ET SPECTACLE VIVANT

Résidence du XVI<sup>ème</sup> siècle, le château de Clermont, qui marie Moyen Âge et Renaissance, Savoie et Italie, dans un cocktail architectural remarquable, n'a pas encore livré tous ses secrets. L'équipe du château et les expositions emmènent les visiteurs au cœur des énigmes de cette demeure, en dévoilant pour eux les dernières



découvertes des archéologues et historiens qui mènent actuellement l'enquête. Ces regards scientifiques se mêlent aux regards artistiques grâce à la programmation culturelle Itinéraire Bis qui propose chaque été une riche sélection de spectacle vivant.

## OUVERTURE

- Mai - Juin - Septembre : samedi, dimanche et jours fériés : 10h30/12h30 - 13h30/18h.
- Juillet et août : tous les jours : 10h30/12h30 - 13h30/18h (dernière visite à 17h les soirs de spectacle).
- Ouverture aux groupes et aux scolaires du 1<sup>er</sup> mai au 31 octobre sur réservation.
- Visites guidées : découverte du château, Le château farfelu de Gallois (en famille).  
Sur réservation : en anglais, pour les personnes en situation de handicap, jeu-enquête pour les 12-18 ans...  
Visites spéciales groupes adultes et jeunes publics : nous contacter.

## TARIFS

- Plein tarif : 3 €
  - Tarif réduit et groupes de + de 10 pers : 2 €
- Gratuité accordée aux enfants de moins de 8 ans, groupes scolaires, personnes en situation de handicap, accompagnateurs, et les 1<sup>ers</sup> dimanche de chaque mois.

## GB CLERMONT CASTLE HERITAGE SITE WITH LIVE EVENTS

The sixteenth-century Castle of Clermont is a mansion displaying an extraordinary blend of architectural styles, namely medieval, Renaissance, Savoyard and Italian. Our team will

walk you through this house's enigmas and exhibitions, and reveal the latest findings of archaeologists and historians currently unravelling its, as yet, undisclosed secrets. Artists add to the scientific approach by contributing to the seasonal 'Itinéraire Bis' cultural programme, offering a wide range of live performances every summer.

## OPENING

- May - June - September: Saturdays, Sundays and public holidays: 10:30/12:30 am - 01:30/06:00 pm.
- July and August: every day, 10:30/12:30 am - 01:30/06:00 pm (last visit at 5:00 pm on show nights).
- Open to groups and school children from May to the end of October upon request.
- Guided visits: discovery of the Castle, the Castle "farfelu de Gallois"(visit for family). Upon reservation: In English and also for people with disabilities, investigation game for 12-18 year-olds. Contact us for special group visits for adults and young people.

## PRICES

- Full price: €3
  - Reduced price: and groups for 10 people and more: €2
- Free for children under 8, school groups, people with disabilities, guides, and on the 1<sup>st</sup> Sunday of every month.

## INFORMATIONS&RESERVATIONS

74270 Clermont en Genevois  
Tél. +33 (0)4 50 69 46 81  
www.culture74.fr

VOIR : Culture & Patrimoine / SEE: Culture & Heritage

FR CHÂTEAU DE THORENS



Habité par la famille de Sales depuis 1602, le château est bâti sur l'ancien fort de 1060. Demeure de Saint-François de Sales et villégiature du Premier ministre Piémontais Camille de Cavour (fondateur de l'Unité italienne), ce château conserve les nombreux souvenirs, œuvres et objets d'art de ces deux illustres personnages et de leur famille. La visite vous conduit au fil de 950 ans d'histoire, des donjons aux salles de gardes (XII<sup>ème</sup> et XIII<sup>ème</sup> siècles), de la cuisine et ses imposantes cheminées (1632) aux salons, chambres et bureaux richement meublés et décorés d'œuvres d'art rassemblées depuis la Renaissance italienne jusqu'à Napoléon III. Un château où le visiteur se sent pénétré par l'âme de cette famille longtemps aux premières loges des Cours royales de Savoie et de France.

OUVERTURE

- Du 01/04 au 30/06 : mercredi, samedi, dimanche et jours fériés 14h/18h.
- Juillet et août : tous les jours 14h/19h.

- Du 01/09 au 31/10 : mercredi, samedi, dimanche - 14h/18h.
- Dernière visite 1 heure avant fermeture.
- Groupes (+ 20 pers) : toute l'année sur RV (sauf 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier).

TARIFS

- Adultes : 8 €, étudiants -26 ans : 6 €, enfant 7/15 ans : 4 €
- Groupe (+20 pers) : adulte 7 €/pers, enfant 4 €/pers.

GB THORENS CASTLE



Inhabited by the de Sales family since 1602, the castle is built on the previous fort of 1060. It was the home of Saint-François de Sales and the holiday home of the Prime Minister of Piedmont Camille Cavour (who was the founder of the Italian unity). The castle has preserved numerous souvenirs, works of art and artefacts of these two famous personalities and of their family. The tour takes you through 950 years of history, from the dungeons to the guard-rooms (12<sup>th</sup> and 13<sup>th</sup> centuries), from the kitchen with its impressive open fires (1632) to the living-rooms and bedrooms and studies

richly furnished and decorated with works of art brought together from the time of the Italian Renaissance to that of Napoleon III. It is a castle in which the visitor feels imbued with the soul of this family which for so long held centre stage at the royal courts of Savoy and France.

OPENING

- 01/04 to 30/06: Wednesdays, Saturdays, Sundays and public holidays - 2:00/6:00 pm.
- July and August: every day 2:00/7:00 pm.
- 01/09 to 31/10: Wednesdays, Saturdays, Sundays - 2:00/6:00 pm
- Last visit 1 hour before closing time.
- Groups (20 + pers): all year round upon appointment (except 25 December and 1 January).

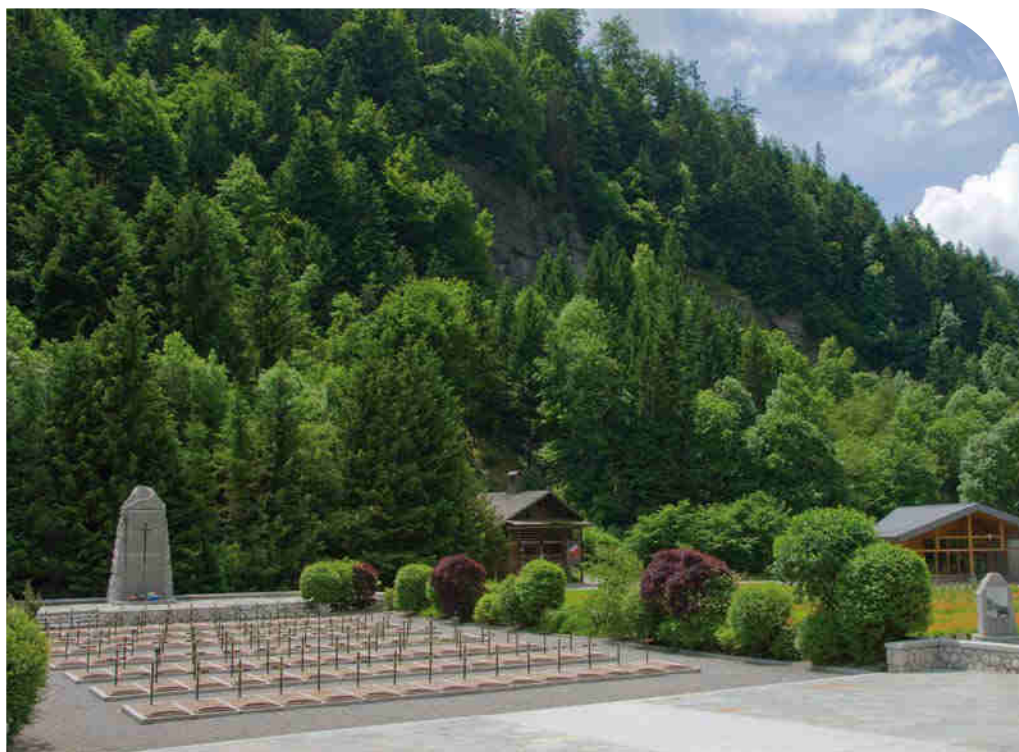
PRICES

- Adults: €8, students under 26: €6, children 7/15 years: €4
- Group (+20 pers): adult €7 /pers, children €4/pers.

INFORMATIONS & RESERVATIONS

74570 Thorens-Glières  
Tél. +33 (0)4 50 22 42 02  
www.chateauthorens.fr





## FR SITE DE MORETTE

Musée départemental de la Résistance, Nécropole nationale des Glières et Mémorial départemental de la Déportation. Accès par la route Anancy-Thônes. Créé par d'anciens maquisards, dans un chalet d'alpage, le musée de la Résistance retrace, entre autre, l'histoire des Glières et la libération de la Haute-Savoie. Les corps de 105 résistants reposent dans la Nécropole nationale des Glières.

Le Mémorial de la Déportation apporte un témoignage bouleversant sur les camps nazis.

### OUVERTURE

- Du 01/02 au 30/06 et du 01/09 au 30/11 : tous les jours sauf le samedi 9h30/12h30 et 13h30/17h.
- Du 01/07 au 31/08 : tous les jours : 10h/12h30 et 14h/18h.

### TARIFS

- Adulte : 3 €
- - de 25 ans, chômeur : 2 €
- Gratuit moins de 8 ans
- Forfait famille / forfait journée / tarif groupe.
- Gratuit dans le cadre scolaire / gratuit le 1<sup>er</sup> dimanche du mois.

### GB MORETTE SITE

*Prefectural Museum of the Resistance, Glières National Cemetery and Departmental Deportation Memorial. Access by the Anancy-Thônes road. Created by former members of the Resistance in an Alpine Chalet, this museum traces among other things the Glières campaign and the liberation of Haute-Savoie.*

*The bodies of 105 resistance fighters rest in the Glières National Cemetery. The Deportation Memorial provides a powerful testimony concerning the Nazi camps.*

### OPENING

- 01/02 to 30/06 and 01/09 to 30/11: every day except Saturdays at 9:30/12:30 am and 1:30/5:00 pm.
- 01/07 to 31/08: every day at 10:00/12:30 am and 2:00/6:00 pm.

### PRICES

- Adult: €3
- - 25 years old, unemployed: €2
- Free for under 8
- Family package/day package/group rate.
- Free for educational purposes/free on the 1<sup>st</sup> Sunday of the month.

### INFORMATIONS & RESERVATIONS

Accueil et musée de la Résistance :  
Reception and Resistance museum:  
Tél. +33 (0)4 50 32 18 38  
www.culture74.fr





# Musée de la Musique Mécanique

+ de 500 instruments - Visite guidée et animée

## 74260 LES GETS

Tél. 04 50 79 85 75  
Fax 04 50 79 85 67

**OUVERT TOUTE L'ANNÉE** de 14H15 À 19H15

JUILLET & AOÛT : en continu de 10h15 à 19h15 • Dernière visite guidée à 18 h.

[www.musicmecaalesgets.org](http://www.musicmecaalesgets.org) • Fermeture annuelle du 1<sup>er</sup> novembre au 20 décembre

★ à partir de 3 ans ★

Site de Loisir des Écureuils - près du centre équestre  
74230 THONNES

## PARCOURS ACCROBATIQUE EN FORÊT

**PÉRIODES D'OUVERTURE 2016**

**DU 30 avril AU 1<sup>ER</sup> MAI** : samedi 13h/18h\* - dimanche 10h/18h\*

**DU 4 MAI AU 30 JUIN** :  
Mercredi, samedi, jours fériés et ponts de 13h/18h\*  
Dimanche de 10h à 18h\*

**DU 1<sup>ER</sup> JUILLET AU 31 AOÛT** : tous les jours de 10h/18h\*

**DU 1<sup>ER</sup> SEPT AU 14 OCTOBRE** :  
Samedi 13h/18h\* - Dimanche 10h/18h\*

**VACANCES DE LA TOUSSAINT**  
Tous les jours 13h/18h

\* Dernier départ 16h

**ARAVIS PARC D'AVENTURES**

AIRE DE LOISIR DES ÉCUREUILS (près du centre équestre) 74230 THONNES  
Tél./Fax : 04 50 32 17 50 [infos@aravis-parc-d-aventures.fr](mailto:infos@aravis-parc-d-aventures.fr) - [www.aravis-parc-d-aventures.fr](http://www.aravis-parc-d-aventures.fr)

**ECO-TRIPPORTEUR**  
[www.eco-tripporteur.com](http://www.eco-tripporteur.com)

*La solution idéale pour toute la famille, un triporteur peut transporter jusqu'à 4 enfants (sièges bébé de 0 à 18 mois)...*

**VENTE ET LOCATION TRIPPORTEURS ÉLECTRIQUES & VÉLOS ÉLECTRIQUES**  
*Rental electric bikes and cargo bikes with baby seats, up to 4 kids*

À Saint Jorioz près de la piste cyclable  
04.50.66.32.13 — [contact@eco-tripporteur.com](mailto:contact@eco-tripporteur.com)

[ecotripporteur.annecy](https://www.facebook.com/ecotripporteur.annecy)

**ECO-TRIPPORTEUR**  
[www.eco-tripporteur.com](http://www.eco-tripporteur.com)

*... pour les adultes : vélos, fatbikes, tandems électriques et aussi triporteurs pouvant transporter 2 personnes + chauffeur.*

## S'AVENTURER VENTURE OUT

**VOIR : Culture & Patrimoine / SEE: Culture & Heritage**

### FR **ECOMUSÉE DU BOIS ET DE LA FORÊT**

Entrez dans une scierie hydraulique du XIX<sup>ème</sup> siècle, venez partager l'univers du scieur au rythme de sa scie battante. Une visite vivante et des démonstrations régulières de sciage.

#### OUVERTURE

Visiteurs individuels :

- Avril et octobre : mercredi 14h30/17h30.
- Mai, juin, septembre: mercredi et dimanche 14h30/17h30.
- Juillet et août : tous les jours sauf samedi 10h30/12h et 14h30/17h30.
- Démonstration de sciage : 14h45 et 16h15. En juillet et août à 10h45 - 14h45 et 16h15.

#### TARIFS

Adulte : 4,50 €; enfant (6-18 ans) : 2,50 €

#### > BALADE DÉCOUVERTE :

##### "LA FORET NOUS RACONTE"

Combinée ou non à une visite guidée de la scierie et accompagnée par un animateur, cette promenade le long d'un sentier permet de découvrir le milieu forestier et l'évolution du paysage. Pour comprendre le lien étroit que l'Homme entretient avec son environnement.

Possibilité de faire la balade sans la visite de la scierie.

Démonstration de débardage de bois par câble : une démonstration quotidienne l'après midi à 15h45.

Accueil des groupes (adultes, enfants, scolaires) sur réservation toute l'année (hors vacances scolaires de Noël).

#### OUVERTURE

- En juillet et août (uniquement), mardi et jeudi à 16h.
  - Durée : 1h30.
- Chaussures de marche recommandées

#### TARIFS

- Ecomusée + sentier adulte : 7 €
- enfant (6-18 ans) : 5 €

### GB **THE WOOD AND FORESTRY ECOMUSEUM**

Step into a 19<sup>th</sup> century hydraulic sawmill and into the world of the men who worked to the steady rhythm of a saw. A lively tour with regular sawing demonstrations.

#### OPENING

Individuals:

- April and October: Wednesdays 2:30/5:30 pm.
- May, June and September: Wednesday and Sunday 2:30/5:30 pm.
- July and August: every day except Saturdays, 10:30/12:00 am and 2:30/5:30 pm.
- Sawing demonstrations: 14:45 and 16:15. July and August: 10:45 - 14:45 and 16:15.

#### PRICES

Adult: €4.50, child (6-18): €2.50



#### > THE FOREST TELLS US...

Combined or not with the guided tour of the sawmill and in the company of the guide, this walk along a footpath allows you to discover the forest way of life and changes in the landscape and to understand the close link between man and his environment. Possibility of doing the walk without the museum visit.

Cable wood logging demonstration: daily demonstration in the afternoon at 3:45 pm. Group visits (adults, children, school children) upon reservation all year round (apart from the Christmas school holidays).

#### OPENING

- In July and August (only), Tuesday and Thursday at 4:00 pm.
- Duration 1:30.
- Walking shoes recommended.

#### PRICES

- Ecomuseum + adult trail: €7 / child (6-18): €5

#### INFORMATIONS & RESERVATIONS

Scierie des Etouvières  
Vallée de Montremont  
74230 Thônes  
Tél. +33 (0)4 50 32 18 10  
[www.ecomuseedubois.com](http://www.ecomuseedubois.com)



## S'AVENTURER VENTURE OUT

**VOIR : Culture & Patrimoine / SEE: Culture & Heritage**

### FR ESPACE MUSEAL DE THÔNES

Toute l'âme de la vallée autour de son histoire, de son folklore et de son patrimoine, dans une présentation interactive entièrement renouvelée à l'intention de tous publics.

Réouverture avril 2016.

#### TARIFS

- Adulte 5 €
- Enfants de 12 à 16 ans : 3.20 €
- les - de 12 ans : Gratuit

### GB ESPACE MUSEAL DE THÔNES

*The spirit of the valley around its history, folklore and heritage in an interactive presentation fully renewed for all audiences.*

**Opening april 2016.**

#### PRICES

- Adult €5
- Kids 12 to 16 years: €3.20
- under 12 years old: free

#### INFORMATIONS & RESERVATIONS

2 rue Blanche 74230 Thônes  
Tél. +33 (0)4 50 02 96 92  
musee@mairie-thones.fr

### FR JARDINS SECRETS

Entre Annecy et Aix-les-Bains, les Jardins Secrets offre l'occasion d'une promenade unique et dépaysante à la découverte d'une mosaïque de jardins, salons, patios, galeries sur 7 000 m<sup>2</sup>. L'architecture audacieuse de bois ouvragé, l'eau et les fleurs composent un univers raffiné et métissé où se révèle la créativité d'une famille de passionnés. Les Jardins Secrets, un ailleurs insolite, un avant-goût de paradis. Restauration légère du 10/07 au 28/08 sur nos terrasses ou dans nos salons à midi. Animations et événements d'avril à octobre. Boutique, terrasse, parkings, WC handicapés, coins pique-nique. Le site reste ouvert à la visite une heure après la fermeture de la billetterie.



#### OUVERTURE (BILLETTERIE)

- Du 3/04 au 9/07 : du lundi au samedi de 14h à 17h ; dimanche et jours fériés de 13h30 à 17h30.
- Du 10/07 au 28/08 : tous les jours de 10h30 à 17h30.
- Du 29/08 au 09/10 : du lundi au vendredi de 14h à 16h30 ; samedi et dimanche de 13h30 à 17h.

#### TARIFS

- Plein tarif : 8,50 € - Tarif réduit : 7 € (étudiants, chômeurs, jeunes de 12 à 18 ans, cartes selon accords)
- Tarif enfants de 4 à 12 ans et pers en situation de handicap : 4 €
- Moins de 4 ans : gratuit
- Ouverture groupes : 20 personnes minimum.

### GB THE SECRET GARDENS

*Between Annecy and Aix les Bains, les Jardins Secrets offer you the chance to take a unique and exotic walk to discover a mosaic of gardens, lounge areas, patios and arcades spread over 7000 square meters. Daring architecture in worked wood, water and flowers in a refined and varied universe where the creativity behind a family of enthusiasts is revealed. Les Jardins Secrets, a world apart, a taste*

*of paradise. Light lunches are served (10/07-28/08) on our terraces or in our dining rooms at midday. Entertainment and events from April to October. Shop, terraces, car parks, picnic area and toilets. The gardens are open an hour after the ticket office closes.*

#### OPENING (TICKET OFFICE)

- 3/04 to 9/07: Monday to Saturday: 2:00/5:00 pm; Sundays and public holidays: 1:30/5:30 pm.
- 10/07 to 28/08: Every day: 10:30 am/5:30 pm.
- 29/08 to 9/10: Monday to Friday: 2:00/4.30 pm; Saturday and Sunday: 1:30/5:00 pm.

#### PRICES

- Full price: €8.50 - Reduced price: €7 (Students, unemployed, young people from 12 to 18, with appropriate cards)
- Children between 4 and 12 and people with disabilities: €4
- Under 4 years old: free
- Groups: Minimum of 20 people.

#### INFORMATIONS & RESERVATIONS

1561 route de Lagnat  
74150 VAULX  
Tél. +33 (0)4 50 60 53 18  
www.jardins-secrets.com

# VOIR : Excursions en Savoie / SEE : Excursions in Savoie

## FR CHAMBÉRY, VILLE D'ART ET D'HISTOIRE, ENTRE LACS ET MONTAGNES

Laissez-vous charmer par Chambéry, ancienne capitale des Ducs de Savoie, à 30 minutes d'Annecy. Fontaine des Eléphants, Château des Ducs de Savoie, Grand Carillon, trompe-l'œil, centre ancien piétonnier, mais aussi architecture contemporaine de qualité, dessinée par des architectes internationaux... constituent l'âme de cette cité déjà appréciée par Rousseau, Stendhal et Lamartine.

## GB CHAMBÉRY, CITY OF ART AND HISTORY BETWEEN LAKES AND MOUNTAINS

*Former capital city of the Dukes of Savoie, charming Chambéry is only 30 minutes from Annecy. The Fountain of the Elephants, the Castle of the Dukes of Savoie, the Chambéry chimes, the medieval pedestrian centre, the trompe-l'oeil paintings, without forgetting the quality contemporary architecture designed by international architects make up the soul of this city which is a favourite of Rousseau, Stendhal and Lamartine.*

### INFORMATIONS&RESERVATIONS

Chambéry Tourisme et Congrès  
5 bis place du Palais de Justice  
73000 Chambéry  
Tél. +33 (0)4 79 33 42 47  
[www.chambery-tourisme.com](http://www.chambery-tourisme.com)



## FR VISITES GUIDÉES DE CHAMBÉRY

Château des Ducs de Savoie : ancienne résidence des Ducs de Savoie, il constitue un ensemble remarquable de bâtiments du Moyen-Âge au XIX<sup>ème</sup> siècle. Centre ancien de Chambéry : circuit découverte à pied des quartiers historiques, les principaux hôtels et cours intérieures, la cathédrale, le dédale et le mystère des allées... Visites guidées proposées tout au long de l'année.

## GB GUIDED TOURS IN CHAMBÉRY

*Castle of the Dukes of Savoie: previous residence of the Dukes of Savoie, consisting of a remarkable group of buildings from the Middle Ages to the 19<sup>th</sup> century. Chambéry old town: walking tour of the historical areas, the main hotels and courtyards, the cathedral, and the maze of mysterious alleys. Guided tours are available throughout the year.*

### INFORMATIONS&RESERVATIONS

Service Ville d'Art et d'Histoire  
Chambéry Tourisme et Congrès  
Tél. +33 (0)4 79 70 15 94  
[www.chambery-tourisme.com](http://www.chambery-tourisme.com)

## FR CITÉ MÉDIÉVALE DE CONFLANS

Juchée au sommet d'un escarpement rocheux (412m), Conflans la médiévale domine la confluence de l'Arly et de l'Isère. A travers les siècles, à l'abri derrière son enceinte du XIV<sup>ème</sup>, elle a su garder un charme intact. Laissez-vous séduire par le cachet des vieilles rues, le murmure des fontaines,

la chaleur des façades traditionnelles, le charme de son église baroque et le panorama depuis la place de la grande roche.

Visites guidées proposées toute l'année selon programme ou sur réservation. Parcours Audio guidés : quatre versions : français, anglais, enfants et audio-description. A retirer aux heures d'ouverture du Musée. Chèques vacances acceptés.

## GB THE MEDIEVAL CITY OF CONFLANS

*Perched at the top of a rocky outcrop (alt 412 m), the medieval walls of Conflans overlook the convergence of the Arly and Isère rivers. Protected by its massive fortifications, it has managed to keep its charm since the 14<sup>th</sup> century. You are sure to be seduced by its winding alleys, murmuring fountains, charming traditional facades and baroque church, as well as the view from the Grande Roche square. Guided visits offered throughout the year depending on our program and upon reservation. Audio tours: four versions: French, English, children and audio description. Obtain them during the Museum's opening hours. Chèques vacances accepted.*

### INFORMATIONS&RESERVATIONS

Service Patrimoine  
Musée d'art et d'histoire  
Maison Rouge - Cité médiévale de Conflans - 73200 Albertville  
Tél. +33 (0)4 79 37 86 85  
[www.albertville.fr](http://www.albertville.fr)

OUVERT TOUTE L'ANNÉE

# Le Belvédère

Restaurant



A VINGT MINUTES D'AIX-LES-BAINS, TRENTE MINUTES D'ANNECY  
ET DE CHAMBERY, UNE VUE D'EXCEPTION SUR LA TOTALITÉ  
DU LAC DU BOURGET.

CONFORT, DÉCONTRACTION,  
DÉPAYSEMENT ET REPOS SONT ASSURÉS.



ORGANISER VOS ÉVÉNEMENTS > MARIAGES > SÉMINAIRES > ANNIVERSAIRES > RÉVEILLONS > COCKTAILS, VINS D'HONNEUR... CAPACITÉ D'ACCUEIL DE 120 PERSONNES

RESTAURANT LE BELVÉDÈRE 73410 SAINT-GERMAIN-LA-CHAMBOTTE 04 79 88 44 06 [infos@belvedere-la-chambotte.com](mailto:infos@belvedere-la-chambotte.com) [www.belvedere-la-chambotte.com](http://www.belvedere-la-chambotte.com)

PAR 0774 885 006 9 - FAX 0774 34 006 14

# FRANCONY



[www.francony.com](http://www.francony.com)

## Séminaires - Voyages - Excursions

Place de la Gare - ANNECY  
Tél. : 04 50 45 02 43

Atria - Place M. Curie - ANNECY  
Tél. : 04 50 10 32 32

LAISSEZ PARLER VOS RÊVES...

VOIR : Excursions en Savoie / SEE : Excursions in Savoie

**FR** **MUSÉE D'ART  
ET D'HISTOIRE  
D'ALBERTVILLE**

Au sein d'un édifice médiéval classé Monument Historique, laissez-vous conter l'histoire d'Albertville et sa région à travers quatre parcours Histoire, Art populaire et sacré, Vie quotidienne et Économie. Inclus dans le prix d'entrée, mise à disposition d'un audio-guide (quatre versions : français, anglais, enfants et audio-description).

**OUVERTURE**

- Du mercredi au dimanche de 10h à 12h30 et de 13h30 à 18h (fermé le lundi et mardi)
- Pendant les vacances scolaires (toutes zones) : tous les jours de 10h à 12h30 et de 13h30 à 18h.
- Fermé les 24, 25, 31 décembre, le 1<sup>er</sup> janvier et le 1<sup>er</sup> mai.

**TARIFS**

- Plein tarif : 3 € - Tarif réduit : 1,5 € (étudiants ; + de 65 ans)
- Gratuit pour les moins de 18 ans accompagnés. Gratuit pour tous, le 1<sup>er</sup> dimanche de chaque mois.
- Chèques vacances acceptés.

**GB** **THE ALBERTVILLE MUSEUM  
OF ART AND HISTORY**

*Within a medieval building which is classified as a Historic Monument, you will learn about the history of Albertville and its region through four routes: History, Popular and Sacred Art, Everyday Life and Economy. Audio guide included in the entrance fee (four versions French, English, children and audiodescription).*

**OPENING**

- *Wednesday till Sunday: 10:00/12:30 am and 1:30/6 pm (closed on Monday and Tuesday)*
- *School holidays any areas: every day from 10:00/12:30 am and 1:30/6:00 pm.*
- *Closed on December 24<sup>th</sup>, 25<sup>th</sup>, 31<sup>st</sup>, on January 1<sup>st</sup> and May 1<sup>st</sup>.*

**PRICES**

- *Full price: €3 - Reduced price: €1.5 (students, over 65)*
- Free for under 18 accompanied by an adult. Free for all on the first Sunday of every month.*
- Chèques vacances accepted.*

**INFORMATIONS & RESERVATIONS**

Service Patrimoine  
Musée d'art et d'histoire  
Maison Rouge - Cité médiévale  
de Conflans - 73200 Albertville  
Tél. +33 (0)4 79 37 86 86  
[www.albertville.fr](http://www.albertville.fr)

**FR** **MAISON  
DES JEUX OLYMPIQUES  
À ALBERTVILLE**

Mémoire vivante de l'olympisme et base de découverte des sites sportifs et olympiques. Centre d'interprétation sur les J.O. de 1992 : préparation, album des athlètes, vidéos et costumes des cérémonies... Parcours découverte autour de différents thèmes : l'olympisme, symboles et valeurs ; l'aménagement de la montagne, stations et domaines skiables, les sports d'hiver et les champions. Expositions temporaires sur le sport et la montagne. La Maison des Jeux olympiques est un lieu de découverte pour toute la famille.  
1 heure environ.

**OUVERTURE**

- Toute l'année (sauf lundi matin, dimanche et jours fériés) 10h/12h et 14h/18h .
  - Juillet et août 10h/13h et 14h/19h (dimanche et jours fériés 14h/19h).
- Accueil pour groupes sur Rdv.

**TARIFS**

Plein tarif : 4 € - Tarif réduit : 3 € (+ 60 ans, chômeurs, guides agréés, étudiants, jeunes de 16 à 26 ans)  
Enfant - 16 ans en famille : gratuit.  
Tarifs Famille et réductions aux porteurs de certaines cartes loisirs.  
Chèques vacances acceptés.

**GB** **THE ALBERTVILLE WINTER  
OLYMPICS EXHIBITION CENTRE**

*A living memory of olympism and a base for discovering sporting and Olympic sites. An educational centre on the 1992 Winter Olympics: the preparation, the athletes, videos and costumes from ceremonies. Get to know about different aspects: Olympism, symbols and values, mountain management, resorts and skiable areas, winter sports and champions. Temporary exhibitions on sports and mountains. The Olympic centre is a place to discover with the family. Approximately 1 hour.*

**OPENING**

- *All year round (except Mondays morning, Sundays and public holidays) 10:00/12:00 am and 2:00/ 6:00 pm.*
  - *July and August 10:00 am/1:00 pm and 2:00/7:00 pm. (sundays and public holidays 2:00/7:00 pm).*
- Group visits upon appointment.*

**PRICES**

*Full price: €4 - Reduced price: €3 (over 60, unemployed, licensed guides, students, young people 16 to 26 years old) Children - 16 years with family: free.*  
*Family rates and discounts to holders of certain leisure cards.*  
*Chèques vacances accepted.*

**INFORMATIONS & RESERVATIONS**

Centre ville - 11 rue Pargoud  
73200 Albertville  
Tél. +33 (0)4 79 37 75 71  
[www.maisonjeuxolympiques-albertville.org](http://www.maisonjeuxolympiques-albertville.org)



## S'AVENTURER VENTURE OUT

**VOIR : Excursions en Savoie / SEE : Excursions in Savoie**

### FR FORT DE TAMIÉ

Le Fort de Tamié occupe une superficie de 22 hectares: 16 ha de verdure agrémentés pour la détente, tables de pique-nique, sentier botanique, sentier contemplatif avec 3 belvédères et 1 table d'orientation, sentiers de randonnée autour du fort, visites audioguidées, galeries et salles souterraines, parcours aventure thématisé.

#### OUVERTURE

Du 04/04 au 02/11 : Mercredi : 10h30/18h30 - Samedi, dimanche et jours fériés : 10h/18h30.  
Tous les jours pendant les vacances scolaires : 10h/18h30.

#### TARIFS

Entrée gratuite sauf pour le Parcours Aventure.

### GB TAMIE FORT

Tamié Fort occupies an area of 22 hectares: 16 hectares of greenery for relaxation, picnic tables, nature trail, a nature trail with three points of view and a panoramic table, hiking trails, audio tours, galleries and underground rooms, adventure park.

#### OPENING

04/04 to 02/11: Wednesday 10:30 am - 6:30 pm - Saturday, Sunday and bank holidays: 10 am/6:30 pm. School holidays: every day 10 am/6:30 pm.

#### PRICES

Free entrance excepted for the adventure park.

#### INFORMATIONS

Col de Tamié - Mercury  
Tél. +33 (0)4 79 38 58 62  
www.fort-de-tamie.com

### FR ABBAYE D'HAUTECOMBE

Visite audio guidée de 30 min de l'église abbatiale (en français, anglais, italien, allemand, néerlandais, espagnol et russe). Parcours adapté aux enfants. Restaurée au XIX<sup>ème</sup>, elle abrite les tombeaux des Rois de la Maison de Savoie, et celui du dernier Roi d'Italie et

de son épouse. Fondée en 1125 par Saint-Bernard, elle domine le lac du Bourget, ainsi que la Grange Batelière, bâtiment roman du XII<sup>ème</sup>.

#### OUVERTURE

- Eglise : visite toutes les 10 mn (durée 30 mn) par groupe de 25 pers. Tous les jours (sauf mardi), 10h/11h15 et 14h (en hiver 14h30)/17h. Possibilité de participer aux offices tous les jours sauf mardi (8h du lundi au vendredi, 19h) et messe (12h).
- Magasin : 10h/11h45 et 14h (en hiver 14h30)/17h30.
- Fermeture le 25/12, le 01/01 matin, le 10/02 matin, le 25/03 matin, le 06/05 matin, le 19/09 matin.

#### TARIFS

- Adultes : 3,50 € (gratuit -18 ans)
- Groupes scolaires : 1,50 €
- Groupe adulte +20 pers : 2,80 €

### GB HAUTECOMBE ABBEY

Audio-guided visit of 30 mins of the abbey church (in French, English, Italian, German, Dutch, Spanish and Russian). Guided tours adapted for children. Restored during the 19<sup>th</sup> century, the abbey contains the tombs of the Kings of the House of Savoie and of the last King of Italy and his wife. It was founded in 1125 by St-Bernard and overlooks Bourget Lake and a 12<sup>th</sup> century Romanesque building called la Grange Batelière.

#### OPENING

- Church: visit every 10 mins (duration 30 mins) per group of 25 people. Every day (except Tuesdays), 10:00/11:15 am and 2:00 (in winter 2:30)/5:00 pm. Participation in prayers every day except Tuesdays (8:00 am Monday to Friday, 7:00 pm) and mass (12:00 am).
- Shop: 10:00/11:45 am and 2:00 pm (in winter 2:30 pm)/5:30 pm.
- Closed on 25/12, 01/01 morning, 10/02 morning, 25/03 morning, 06/05 morning, 19/09 morning.

#### PRICES

- Adults: €3.50 (free under 18)
- School groups: €1.50,
- Adult groups 20+ pers: €2.80

#### INFORMATIONS & RESERVATIONS

3700 route de l'abbaye  
73310 Saint Pierre de Curtille  
Tél. +33 (0)4 79 54 58 80 (magasin)  
www.hautecombe.org

### FR AIX-LES-BAINS, MUSÉE FAURE

Tableaux impressionnistes, peintures et sculptures du XIX<sup>ème</sup> (Rodin ...)

#### OUVERTURE

- Tous les jours (sauf mardi et jours fériés) 10h/12h et 13h30/18h.
- Fermé lundi et mardi du 01/11 au 31/03.

#### TARIFS

Individuels : 5 € ; groupe (+10 pers), étudiants : 2,50 €, gratuit pour : - 16 ans, étudiants jusqu'à 25 ans, scolaires, enseignants, demandeurs d'emploi, personne handicapée avec 1 accompagnateur.

### GB AIX LES BAINS, FAURE MUSEUM

Impressionist works, paintings and sculptures from the 19<sup>th</sup> century (Rodin ...)

#### OPENING

- Every day (except Tuesdays and public holidays) 10:00/12:00 am and 1:30/6:00 pm.
- Closed on Monday and Tuesday from 01/11 to 31/03.

#### PRICES

Individuals: €5; group (10+ pers), students: €2.50 free for: under 16, students of 25 and under, school children, teachers, jobseekers, disabled people with a guide.

#### INFORMATIONS & RESERVATIONS

10 boulevard des Côtes  
73100 Aix-les-Bains  
Tél. +33 (0)4 79 61 06 57  
www.aixlesbains.fr

## VOIR : Sites naturels / SEE : Natural sites



### FR SITE NATUREL DE LA GROTTE ET CASCADE DE SEYTHENEX

Au cœur du Parc naturel régional des Bauges, un site naturel étonnant, aménagé pour assurer une visite agréable et rafraîchissante. Passerelles et ponts permettent de découvrir le Vallon du Saint Ruph. Visite souterraine guidée de 40 min, dans l'ancien cours du torrent. Une maquette animée et un film présentent les moulins hydrauliques savoyards. Grande tyrolienne de 150m de long et 40m de haut qui survole la cascade.

#### OUVERTURE

- Du 01/05 au 30/06 et du 01/09 au 15/09 : tous les jours 10h/17h (départ de la dernière visite).
- Du 01/07 au 31/08 : tous les jours 9h30/17h30 (départ de la dernière visite).

#### TARIFS

- Adultes : 8 €
- Enfant (6-12 ans) : 6 €
- Groupe adultes : 7 €
- Groupe enfant : 5 €
- Tyrolienne : 9 €
- Tyrolienne + grotte : 14 €.

### GB THE SEYTHENEX CAVE AND WATERFALL

In the centre of the Bauges nature reserve, this amazing natural site guarantees a refreshingly pleasant

visit. Bridges and walkways lead to the St Ruph vallon, and a 40-minute underground guided visit of the source of the stream. A mechanical model and a film illustrate an old Savoy watermills.

Big zipline of 150m in length and 40m high passes over the waterfall.

#### OPENING

- 01/05 to 30/06 and 01/09 to 15/09, every day 10:00 am/5:00 pm (last visit leaves).
- 01/07 to 31/08, every day at 9:30 am/5:30 pm (last visit leaves).

#### PRICES

- Adults: €8
- Child (6-12): €6
- Adult group: €7
- Child group: €5
- Zipline: €9
- Zipline and cave: €14.

#### INFORMATIONS & RESERVATIONS

576 route des Grottes  
74210 Seythenex  
Tél. +33 (0)4 50 44 55 97  
Tél. +33 (0)6 66 41 98 87  
www.cascade-seythenex.fr

### FR LES GORGES DU FIER

Les Gorges du Fier sont l'une des plus belles curiosités naturelles des Alpes. Vous longerez le canyon sur une passerelle solidement fixée dans la roche à 25m au dessus du Fier. L'eau et l'érosion ont creusé des Marmites

de Géants et modelé une véritable Mer de Rochers. Découvrez aussi la Clairière des Curieux, L'Ilot des Légendes et les photos des grandes crues. Une visite d'environ 1h qui plaira à tous.

#### OUVERTURE

- Du 15/03 au 14/06 et du 11/09 au 15/10 : tous les jours 9h30/18h15.
- Du 15/06 au 10/09 : tous les jours 9h30/19h15.

Billetterie fermée 1 heure avant la fermeture du site.

Durée de la visite : 1 heure.

#### TARIFS

- Adultes (à partir de 16 ans) : 5,50 €
- Enfants moins de 7 ans : gratuit
- De 7 ans à moins de 16 ans : 3 €
- Groupes (à partir de 20 personnes) : adultes (à partir de 16 ans) : 4,50 € par personne - enfants (moins de 16 ans) : 2,70 € par personne.

### GB THE FIER GORGES

The Fier Gorges are one of the Alps's most beautiful natural wonders. It is possible to walk the length of the canyon on a footbridge which hugs the vertical rock cliff 25 m over the river. Water and erosion have carved the Marmites de Géants and has shaped a real sea of Rocks. Also discover Clairière des Curieux, the Ilot des Légendes and the photos of the major floods. A one-hour visit will please all.

#### OPENING

- 15/03 to 14/06 and 11/09 to 15/10: every day at 9:30 am/6:15 pm.
- 15/06 to 10/09: every day at 9:30 am/7:15 pm.

Ticket office closes one hour before the site closes.

Duration of visit: 1 hour.

#### PRICES

- Adults (16 and above): €5.50
- Children under 7: free
- 7 to under 16: €3
- Groups (from 20 people): adults (from 16 and above): €4.50 per person - children (under 16): €2.70 per person.

#### INFORMATIONS & RESERVATIONS

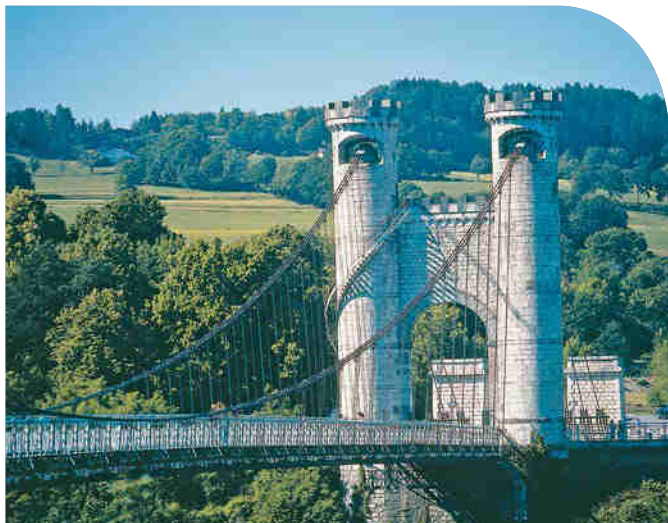
74330 Lovagny  
Tél. +33 (0)4 50 46 23 07  
www.gorgesdufier.com



VOIR : Sites naturels / VOIR : Sites naturels

**FR** PONT DE LA CAILLE

Spectaculaire sur le plan architectural et paysager le pont Charles-Albert, couramment appelé pont de la Caille, bénéficie d'une importante notoriété régionale et d'une fréquentation spontanée importante en toute saison. Pont suspendu à suspension classique en fil de fer de 194m de long, il surplombe de 150m la rivière des Usses. Au fond de la gorge, les bains de la Caille connus des Romains sont aujourd'hui désaffectés mais la source jaillit toujours. Inauguré le 11 juillet 1839, il est inscrit au titre des monuments historiques depuis 1966 et réservé aux piétons et aux cyclistes. Doublé en 1929 par le pont Caquot (appelé Pont Neuf), qui supporte la circulation entre Cruseilles et Allonzier, il fut entièrement rénové en 2010.



**GB** BRIDGE OF CAILLE

Spectacular in both architectural and landscape terms, the Charles-Albert Bridge, commonly known as the Bridge of "la Caille", is well-known throughout the region and receives many impromptu visits throughout the year. A classic wire suspension bridge

measuring 194m in length, it sits 150m above the River Usses. At the bottom of the gorge, the Caille Baths, known by the Romans, have since fallen into disuse, but the spring still runs there. Inaugurated on 11 July 1839, it has been a listed historic monument since

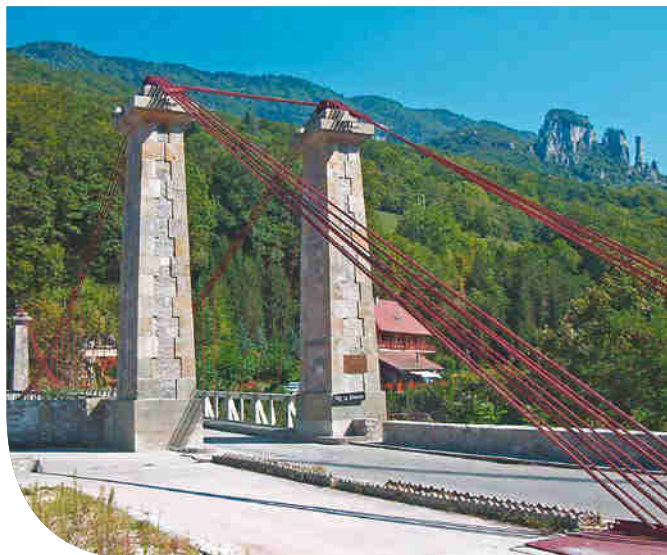
1966 and is for pedestrians and cyclists only. In 1929, the Caquot Bridge (known as the New Bridge) was built to take traffic between Cruseilles and Allonzier. It was fully renovated in 2010.

**FR** PONT DE L'ABÎME

Le pont de l'Abîme (1887) est un pont suspendu d'une portée de 64 mètres permettant de franchir le Chéran à une hauteur de 96 m et de rejoindre Gruffy et Cusy, évitant ainsi un détour de près de 8 km par l'amont de la rivière. La circulation automobile ne peut s'y effectuer que de manière alternée en raison de sa largeur restreinte qui ne permet pas le passage des véhicules à gros gabarit.

**GB** BRIDGE OF ABÎME

The Bridge of Abîme (1887) is a suspension bridge spanning 64 metres which makes it possible to cross the Chéran at a height of 96 m and to meet up with the Gruffy and Cusy, thus avoiding a detour of around 8 km upstream. Automotive traffic has to alternate because of the bridge's limited width, which is not big enough for large vehicles.



## FR LE MAQUIS DES GLIÈRES

Au Plateau des Glières : accès au col des Glières (1440m) par Thorens-Glières (toute l'année) ou Petit-Bornand (l'été). Un itinéraire de découverte historique retrace l'organisation et le mode de vie des maquisards. D'une durée de 2 h environ, ce parcours est accessible toute l'année à tout type de marcheurs. Il s'achève au monument national à la Résistance d'Emile Gilioli. Les médiateurs de l'accueil "Mémoire du Maquis" vous proposent également de nombreuses activités adaptées à tout type de public (enfants, familles...) ainsi que la projection de plusieurs documentaires dont une évocation historique des Glières "Vivre libre ou mourir" (52 min) et "Août 1944 libération d'Anney et de la Haute-Savoie" (25min).

### OUVERTURE

- Du 1<sup>er</sup> dimanche des vacances scolaires de Noël au 30/06 et en septembre : tous les jours sauf le samedi 9h30/12h30 et 13h30/17h (monument national à la Résistance ouvert de 9h30 à 17h).
- Du 01/07 au 31/08 : tous les jours 10h/12h30 et 14h/18h (monument national à la Résistance ouvert de 10h à 18h).

Pour l'intervention d'un médiateur, réservation obligatoire : [reservationsitesdesglieres@hautsavoie.fr](http://reservationsitesdesglieres@hautsavoie.fr)

### TARIFS

- Plein tarif : 3€
- Tarif réduit : 2€
- Gratuit - 8 ans
- Forfait famille / forfait 2 sites / tarif groupe. Gratuit dans le cadre scolaire.
- Gratuit le 1<sup>er</sup> dimanche du mois.

## GB LE MAQUIS DES GLIERES - THE GLIERES RESISTANCE MOVEMENT

*On the Glières Plateau: Access at the Glières Pass (altitude 1440m), from Thorens-Glières all year round, and in summer from Petit-Bornand on the other side of the plateau. Discover and retrace the lives of the famous maquis on an itinerary of about 2 hours which is suitable for all walkers and ends at the National Monument to the Resistance, of Emile Gilioli. Education officers of "Mémoire du Maquis" also offer lots of activities for all audiences (children, families etc.) as well as the projection of several documentaries, including a historical account of the Glières «Live free or die» (52 mins) and «August 1944, liberation of Anney and Haute-Savoie» (25 mins).*

### OPENING

- *1<sup>st</sup> Sunday of the Christmas school holidays to 30/06 and in September: every day except Saturdays: 9:30/12:30 am and 1:30/5:00 pm (national Resistance monument open from 9:30 am/5:00 pm).*
- *01/07 to 31/08: every day 10:00/12:30 am and 2:00/6:00 pm (National Monument to the Resistance open from 10:00 am/6:00 pm).*

*If you wish to benefit from the services of an education officer, advance booking: [reservationsitesdesglieres@hautsavoie.fr](http://reservationsitesdesglieres@hautsavoie.fr).*

### PRICES

- Full price: €3
- Reduced price: €2
- Free for children under 8
- Family pass / 2 sites pass / group prices. Free for schools.
- Free on the 1<sup>st</sup> Sunday of each month.

### INFORMATIONS&RESERVATIONS

Accueil "Mémoire du Maquis"  
Reception "Mémoire du Maquis"  
Tél. +33 (0)4 50 33 21 31

Accueil et musée de la résistance  
Reception and Resistance museum  
Tél. +33 (0)4 50 32 18 38  
[www.cg74.fr](http://www.cg74.fr)

## FR LES ARAVIS

Situé à moins de 30 min d'Anney, le massif des Aravis déploie un paysage montagnard spectaculaire alternant combes et plateaux. Point culminant : la Pointe Percée (2753m d'altitude). Niché au pied de la chaîne des Aravis, les stations de La Clusaz, Le Grand Bornand, Manigod et Saint-Jean de Sixt sont de véritables villages de charme qui ont su préserver une architecture authentique dans un environnement naturel.

Vous vous émerveillerez d'une balade à travers ces chalets traditionnels aux multiples sentiers balisés, à pieds, en VTT, à cheval ou tout simplement transporté au plus haut par les remontées mécaniques.

Un large choix d'activités comme le parapente, la via Ferrata, le Bun J Ride, les parcs aventures, luge d'été et bien d'autres encore pourront se partager en famille.

Sources de bien être, découvrez la "zenitude" à travers le golf en



altitude, le yoga, les traditions ancestrales, le patrimoine, tout un art de vivre ponctué par des fêtes et des événements d'envergure.

Berceau du reblochon fermier (fromage AOC), la visite de ferme d'alpage deviendra incontournable pour le plus grand bonheur des petits et des grands.

## GB THE ARAVIS

*Located just 30 minutes from Anney, the Aravis mountain ran boasts spectacular alpine landscapes of valleys and peaks, with "la Pointe Percée" the highest at 2753 metres. Nestled at the foot of the Aravis chain, the resorts of La Clusaz, Le Grand Bornand, Manigod and Saint-Jean de Sixt are charming villages that have preserved their authentic architecture in a natural environment.*

*Enjoy a stroll through traditional chalets on one of the many marked trails, either on foot, mountain bike or horseback or simply be carried to the highest peak by the ski lifts.*

*A wide range of activities such as paragliding, Via Ferrata, Bun J Ride, adventure parks, summer sledding and many others can be enjoyed by the whole family.*

*Slow down and enjoy the relaxed lifestyle with high-altitude golf, yoga, ancient traditions and heritage - which are all a way of life here interspersed with festivals and major events. Capitale of the Reblochon farmer (AOC cheese), a visit to an alpine farm will delight both young and old.*



## Ligne d'été

- De 8h45 à 18h45  
au départ du pôle d'échanges  
de la gare d'Anancy
- Un tarif de 5,80€\*
- Avec ou sans VTT

Renseignements :  
21 rue de la Gare - Anancy  
[www.sibra.fr](http://www.sibra.fr) - 04 50 10 04 04

## Summer line

- From 8.45 am to 6.45 pm  
Departing from the interchange  
hub at Anancy station
- Fare of €5.80\*
- With or without mountain bike

Information :  
21 rue de la Gare - Anancy  
[www.sibra.fr](http://www.sibra.fr) - 04 50 10 04 04



\* Tarif sujet à modification • Fare subject to change

**10 agences de proximité pour mieux vous servir...**

**04 50 45 45 00**  
[siege@vallat.fr](mailto:siege@vallat.fr)  
 Plus de 1 100 offres sur [www.vallat.fr](http://www.vallat.fr)

NEUF - REVENTE - CONSTRUCTION - LOCATION - SYNDIC



Zoom sur... / Focus on...

# Le Lac en balade

## *Excursions around the lake*



## VOIR : Découverte du lac / SEE : Discover the lake

### DÉCOUVERTE DU LAC EN BATEAU



#### DISCOVER THE LAKE ON A BOAT TRIP

**FR** Le tour du lac en bateau permet de découvrir le lac et les montagnes en toutes saisons. Plusieurs possibilités s'offrent aux visiteurs pour réaliser cette agréable excursion.

**GB** *By boat, discover the lake and mountains from a different angle in every season. Several options are available for visitors to make this enjoyable excursion.*

#### LA COMPAGNIE DES BATEAUX DU LAC D'ANNECY



Tél. +33 (0)4 50 51 08 40  
[www.annecy-croisieres.com](http://www.annecy-croisieres.com)

**FR** 2 bateaux accessibles en fauteuil : Cygne et Libellule. Aux portes de la Vieille Ville d'Annecy, sur le Canal du Thiou, La Compagnie des Bateaux vous convie à bord de ses unités pour découvrir les plus beaux paysages, entre lac et montagnes. Elle propose :

- des croisières commentées d'une heure à bord de l'Allobroge, la Belle-Etoile, le Cygne et le Savoie.

- des circuits omnibus de deux heures avec des escales dans les différents ports du lac d'Annecy. Arrêt supplémentaire à Angon du 02 juillet au 28 août.

- des déjeuners ou dîners dansants croisières à bord du MS-Libellule.

- une idée originale pour tous vos événements : anniversaires, mariages, fête des Mères, repas d'affaires, soirées entre amis...

**GB** *On the Canal du Thiou at the gateway to Annecy old town, La Compagnie des Bateaux invites you on board to discover the most beautiful scenery between lakes and mountains. On offer:*

- *One hour guided cruises on board the Allobroge, the Belle Etoile, the Cygne or the Savoie.*

- *Two-hour cruises with stopovers in different ports on Lake Annecy. Extra stopover in Angon from 02 July to 28 August.*

- *Lunch or dinner-dance cruises on the MS Libellule.*

- *Or hire one of the boats for special occasions such as birthdays, weddings, Mothers Day, business lunches or parties.*

#### ARC EN CIEL



Tél. +33 (0)4 50 51 52 15

Tél. +33 (0)7 77 31 10 67

[www.arcenciel-annecy.com](http://www.arcenciel-annecy.com)

**FR** Propose des croisières commentées de 35 mn - 1 h à bord de l'Arc en Ciel (30 places) et des vedettes en acajou. Sur demande, des circuits personnalisés et des transferts vers les restaurants du bord du lac. Embarquement face à l'île des cygnes, jardins de l'Europe, Annecy.

**GB** *Offers 35 mins, 1 hr guided cruises on board the Arc en Ciel (30 seats) and on typical mahogany boats. Possibilities of private cruises or transfers to restaurants situated on the shore. Boarding in front of the Swan Island, gardens de l'Europe, Annecy.*

#### VEDETTES TOË

Tél. +33 (0)6 09 59 36 34

[toegregory@yahoo.fr](mailto:toegregory@yahoo.fr)

**FR** Promenades en vedettes acajou de 35 min à 1h d'une capacité de 10 à 12 personnes. Embarquement au Pont des Amours - Annecy.

**GB** *Trips on small wooden boats (10 to 12 seats) for 35 min to 1-hour tours. Boarding at the Pont des Amours in Annecy.*



## ▼ ANNECY LAKE SAFARI

Water Taxi

Tél. +33 (0)6 28 05 74 87

[www.water-taxi.fr](http://www.water-taxi.fr)

**FR** Venez vivre une aventure aussi captivante qu'amusante, à la découverte des merveilles du lac d'Annecy, en bateau privé : les vestiges des cités lacustres et des thermes romains, la découverte d'une réserve naturelle à pied, l'écologie du lac, les plus belles villas du bord du lac, la charmante abbaye de Talloires, et pourquoi pas se baigner dans un coin secret en été ! Départ d'Annecy ou depuis votre lieu de résidence autour du lac. Départ régulier en juillet/août, ou départ privatif d'avril à novembre, de 5 à 12 personnes à bord, mais aussi votre transfert rapide au restaurant, à la plage, à l'hôtel, ou des tours sur mesure. Prolongez votre excursion par un instant convivial sur nos bateaux et appréciez un apéritif sur les eaux turquoises du lac. Moment de partage après la baignade ou moment privilégié face au coucher du soleil, faites de votre escapade sur le lac d'Annecy une expérience inoubliable !

**GB** *Experience a captivating and fun adventure by boat on the beautiful lake of Annecy to explore its hidden wonders: the remains of the lake cities and Roman baths, a walk to discover a nature reserve, the ecology of the lake, the most beautiful villas of the*

*lake, the charming Talloires Abbey, and swim in a secluded spot in summer!*

*Departure from Annecy or from your lakeside accommodation. Regular service available every day in July and August, or take a private tour from April to November for 5 to 12 people as well as a fast taxi boat service to restaurants, beaches and hotels. Exclusive customised tours also available. Extend your trip by a friendly moment on the lake of Annecy and enjoy an aperitif aboard our boats; a memorable experience you will not easily forget !*

## ▼ THE BOAT

Tél. +33 (0)6 63 02 20 46

[www.the-boat.fr](http://www.the-boat.fr)

**FR** Balades et randonnées nautiques à bord d'un catamaran de 11m, jusqu'à 12 pers. Formules 2h, journée, coucher de soleil...

**GB** *Cruise on an 11m catamaran for a maximum of 12 people. Packages available for a 2-hour trip, a day trip or a sunset trip.*

## BATEAU TAXI / BOAT TAXI

**FR** Besoin de traverser rapidement le lac ?

**GB** *Do you need a quick lake crossing?*

## ▼ WATER TAXI

Tél. +33 (0)6 28 05 74 87

[www.water-taxi.fr](http://www.water-taxi.fr)



## ▼ POINT BLEU

Tél. +33 (0)4 50 60 22 02

[www.pointbleulocation.fr](http://www.pointbleulocation.fr)

## DÉCOUVERTE DU LAC EN AVION, HÉLICOPTÈRE ET MONTGOLFIÈRE

*EXCURSIONS BY PLANE, HELICOPTER AND HOT AIR BALLOON*

**FR** Au départ de l'aéroport d'Annecy (ou des bords du lac pour la montgolfière), survol du lac et des montagnes environnantes, du Massif des Aravis ou du Mont-Blanc avec ses prestigieux glaciers.

**GB** *Departing from Annecy airport (or somewhere around the lake for a hot air balloon). Fly over the lake and its surrounding mountains, or over the Aravis or Mont Blanc ranges to see breathtaking glacier landscapes from the air.*



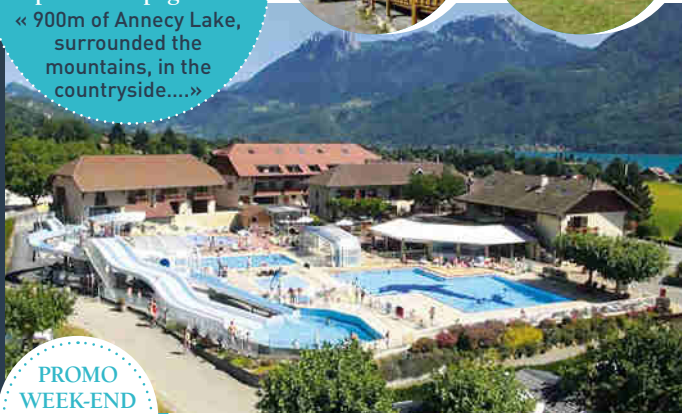


**Bar - Restaurant - Pizzeria**  
**Epicerie** *Grocery*  
**Animations** *Entertainment*  
**Aire de jeux** *Playground*  
**Fitness, Tennis....**  
**Toboggans aquatiques**  
*water slides*  
**espace aqua-ludique** *Water Park*  
**balnéo** *Spa*

**LOCATIONS / ACCOMODATIONS**

- Mobil-homes
- Tentes *Tents*
- Emplacements *Pitches*
- Meublés *Apartments*

  
 « A 900 m du lac Annecy,  
 aux pieds des montagnes,  
 en pleine campagne .... »  
 « 900m of Annecy Lake,  
 surrounded the  
 mountains, in the  
 countryside.... »



**PROMO  
 WEEK-END**  
 SPECIAL PRICES:  
 WEEK-END

715 route de Chaparon - 74210 LATHUILE - France  
**Tél. +33 (0)4 50 44 32 97**  
[www.campingideal.com](http://www.campingideal.com) • [contact@campingideal.com](mailto:contact@campingideal.com)



# Fort de Tamié

**CAMP DE BASE MULTIACTIVITES**

- PARC AVENTURE ACROFORT**  
**PARC DES CABRIS**  
**JEU DECOUVERTE**  
**VISITE AUDIOGUIDEE**  
**LOCATION DE SALLES / SITE**



- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 

**VOIR : Découverte du lac / VOIR : Discover the lake**

**AVIONS / PLANE**

**▼ AÉROCLUB D'ANNECY  
HAUTE-SAVOIE**

60 rue de l'Aérodrome - Meythet

Tél. +33 (0)4 50 22 04 25

[www.aeroclubanancy.com](http://www.aeroclubanancy.com)

**FR** Baptême - initiation. Accueil au public : mardi au vendredi 9h/12h et 14h/17h - samedi 9h/12h.

**GB** *First flights, introduction. Open to the public: Tuesday to Friday at 9:00/12:00 am and 2:00/5:00 pm Saturdays 9:00/12:00 am.*

**▼ AVIALPES**

Tél. +33 (0)6 63 45 43 27

[www.avialpes.com](http://www.avialpes.com)

**FR** Vols touristiques. La compagnie aérienne Avialpes vous propose toute l'année des survols en avion du massif du Mont Blanc et du lac d'Anney. Des paysages à vous couper le souffle, à un tarif abordable. Ecole de pilotage. Avialpes vous propose également de prendre les commandes grâce aux vols d'initiation.

**GB** *Airplane Tour. Avialpes airline enables you to fly around the highest mountain in Europe, the Mont Blanc, and Anney Lake. Landscape are unique and awesome. Open everyday. Avialpes is also a training school: try the introductory flight and have control!*

**HÉLICOPTÈRES  
HELICOPTERS**

**▼ GYROCOPTER.FR**

Tél. +33 (0)6 28 23 49 12

[www.gyrocopter.fr](http://www.gyrocopter.fr)

**FR** Vol panoramique, école de pilotage, formations, images aériennes.

**GB** *Panoramic flight, pilot school, training, aerial pictures.*

**▼ HÉLISÉCURITÉ**

Tél. +33 (0)4 50 27 33 75

[www.helisecurite.fr](http://www.helisecurite.fr)

**FR** Transport, vol panoramique.

**GB** *Transport, panoramic flight.*

**▼ HELIJET**

Tél. +33 (0)4 79 69 06 88

[www.helijet.fr](http://www.helijet.fr)

**FR** Transport, école de pilotage, vol panoramique, vol initiation.

**GB** *Transport, pilot school, panoramic flight, introductory flight.*

**▼ MONT BLANC HÉLICOPTÈRES**

Tél. +33 (0)4 50 92 78 21 - [www.mbh.fr](http://www.mbh.fr)

**FR** Transport, vol panoramique.

**GB** *Transport, panoramic flight.*

**MONTGOLFIÈRES  
HOT AIR BALLOON**

**▼ COMPAGNIE DES BALLONS**

Tél. +33 (0)4 50 63 38 10

[www.compagniedesballons.com](http://www.compagniedesballons.com)

**▼ SKI VOL**

Tél. +33 (0)6 83 97 53 26

[www.skivol.com](http://www.skivol.com)

**EXCURSIONS EN AUTOCAR  
AU DEPART D'ANNECY**

**EXCURSIONS BY BUS LEAVING  
FROM ANNECY**

**FR** Pendant la saison estivale, il est possible de participer à de confortables excursions en autocar à partir d'Anney. Les sites proches se visitent en une demi-journée, les plus lointains en une journée.

**GB** *During the summer season it is possible to go on comfortable one-day or half-day excursions by coach from Anney to any of the beautiful sites in the region.*

**▼ AUTOCARS FRANCONY**

1 place Marie Curie - Anney

Tél. +33 (0)4 50 10 32 32

[www.francony.com](http://www.francony.com)

**EXCURSIONS EN 2CV  
DE COLLECTION**

**EXCURSIONS IN 2CV  
COLLECTION CARS**

**▼ LES DEUCHES DU LAC**

Tél. +33 (0)6 81 60 73 16

[www.lesdeuchesdulac.fr](http://www.lesdeuchesdulac.fr)

**FR** 2CV découvrable et à petite vitesse : voici les ingrédients pour visiter, se promener, les cheveux au vent, et rejoindre des lieux de panorama, de nature, de sports ou de terroir. A offrir ou à s'offrir pour un mariage, un départ en retraite ou un événement marquant !

**GB** *Low-speed 2CV Cabriolet. Here are the ingredients for sightseeing, discovering, feeling the wind in your hair, and reaching panoramic vistas as well as natural, sporting and rural hotspots. Give as a gift for a wedding, retirement or any special occasion or treat yourself!*

**EXCURSIONS EN COMBI VW  
EXCURSIONS COMBI VW**

**▼ COMBI DES ALPES**

32 impasse de la Futaie

ZA d'Alery - Cran-Gevrier

[www.combi-des-alpes.com](http://www.combi-des-alpes.com)

**FR** C'est à bord du mythique

Volkswagen Combi que nous vous proposons de découvrir Anney, son lac et ses montagnes. Partez à l'aventure et admirez les paysages magnifiques de la région, dégustez nos produits locaux et découvrez bien des secrets des régions de Savoie et du Bassin Lémanique ! Location de combi - événements - visites guidées...

**GB** *Explore Anney, its lake and mountains on board the legendary Volkswagen Kombi. Set off on an adventure, gaze at the region's stunning scenery, sample our local produce and unveil the secrets of the Savoie and Lake Geneva regions! Kombi rental - events - guided tours...*

**EXCURSIONS EN  
COCCINELLE CABRIOLET  
DE COLLECTION**

**EXCURSIONS IN BEETLE  
CABRIOLET COLLECTION CARS**

**▼ COX EVENTS**

Tél. +33 (0)6 31 07 31 39

[www.cox-events.com](http://www.cox-events.com)

**FR** Faites vous plaisir et découvrez Anney et ses alentours en Coccinelle cabriolet de collection. Une expérience unique ! Nous venons vous chercher et vous montrons les merveilles incontournables de la région (villages, plages, bonnes adresses).

**GB** *Enjoy yourself and discover Anney and its environs onboard a great Beetle cabriolet. A unique experience! We pick you up and drive you to discover the essential wonders of the region (villages, beaches, the best places to visit).*

**EXCURSIONS EN JEEP  
EXCURSIONS IN JEEP**

**▼ AVENTURE 360**

Tél. +33 (06) 61 32 40 67

[www.aventure-360.com](http://www.aventure-360.com)



VOIR : Découverte du lac / VOIR : Discover the lake

PROMENADES CYCLABLES  
CYCLING TRACKS

**FR** La promenade cyclable du lac d'Annecy (appelée également Voie verte) parcourt la rive ouest sur 19 km, entre Annecy et Doussard. Ce parcours offre de magnifiques panoramas sur l'ensemble du grand et du petit lac, et des montagnes alentours. La promenade cyclable rejoint ensuite Ugine en Savoie (Annecy-Ugine : 35km), puis Albertville en suivant la vélo-route (Annecy-Albertville : 45km). Tout au long du parcours, la Voie verte est plane et ne présente aucune difficulté technique. Désormais un nouveau tronçon totalement sécurisé de 5 km permet de rejoindre Annecy vers la rive est. A l'entrée de Veyrier-du-Lac, la promenade cyclable se poursuit ensuite vers Menthon-St-Bernard par une charmante route traversant hameaux, belles villas et offrant de jolis points de vue sur le lac (Néanmoins, cette route doit être partagée avec les automobilistes riverains). Plusieurs tronçons ont été

réalisés également à Menthon-St-Bernard, Talloires et Angon. D'autres pistes cyclables unidirectionnelles offrent la possibilité de découvrir les environs d'Annecy, que ce soit du côté de Metz-Tessy, d'Argonay, d'Epagny ou d'Annecy-le-Vieux.

**GB** Lake Annecy's cycle track (also called the Voie Verte, or greenway) runs for 19 km along the western bank between Annecy and Doussard. This lake track offers magnificent views across the larger and small lakes and the surrounding mountains. It then links up with Ugine in Savoie (Annecy-Ugine: 35 km) then Alvertville by following the cycle path (Annecy-Albertville: 45 km). The track is flat throughout and is not physically challenging. Since autumn 2013, a totally safe new 5 km section has connected Annecy to the East shore until Veyrier du lac. The cycle path then carries on towards Menthon-St-Bernard via a charming road that passes through hamlets and past beautiful villas, offering lovely views of the lake (however, this road is shared with local motorists).

Several sections were made between Menthon-St-Bernard, Talloires and Angon. Other cycling tracks offer the possibility of visiting Annecy's surroundings, for example: in Metz-Tessy, Argonay, Epagny or Annecy-le-Vieux.

EXCURSIONS EN VÉLO  
BIKE EXCURSIONS

PRACTICE BICYCLE

Tél. +33 (0)6 76 68 37 75  
www.practicebicycletours.com

**FR** Profitez d'un circuit avec Practice Bicycle encadré par un guide expérimenté. Guides professionnels avec plus de 15 années d'expérience sur les routes des Alpes Françaises. Plus de 100 circuits faciles, intermédiaires et difficiles

**GB** Enjoy a day of cycling with an experienced Practice Bicycle guide. Professional guides with over 15 years' experience riding on the roads of the French Alps. Over 100 easy, intermediate or difficult circuits.

RÈGLEMENT=SÉCURITÉ  
REGULATIONS=SAFETY

DÉTENDEZ-VOUS !  
VOUS ÊTES EN VACANCES !  
RELAX, YOU'RE  
ON HOLIDAY !

La circulation et le stationnement sont interdits à toute embarcation dans le chenal et la zone de retournement (partie hachurée) lorsque les bateaux à passagers circulent ou sont en cours de manœuvre.

Boating and mooring are prohibited for all craft in the channel and turning point (shaded area) when passenger boats are moving or manoeuvring.

AVENUE D'ALBIGNY  
LE PÂQUIER  
HÔTEL DE VILLE  
PORT DU THIOU  
ÎLE DES CYGNES  
DANGER  
ZONE DE RETOURNEMENT  
TURNING POINT  
SILA  
l'oxygène à la source

Pas d'acostage !  
No mooring !  
Pas de surcharge !  
Don't overload your boat !  
HELP !  
Ne présumez pas de vos forces en vous éloignant trop de votre engin.  
Don't overestimate your capacities by straying too far from your boat.  
Prenez soin du matériel de sécurité, il n'est pas fait pour jouer.  
Look after the safety equipment; it's not a plaything.  
Repas copieux, fatigue, exposition au soleil : DANGER DE NOYADE. Entrez progressivement dans l'eau.  
Bathing after heavy meals, when tired or after prolonged sunbathing CAN CAUSE DROWNING. Enter the water slowly.

SECOURS / FOR ASSISTANCE  
appelez le / dial the ou tél mobile/mobile phone  
n° 18 or n° 112

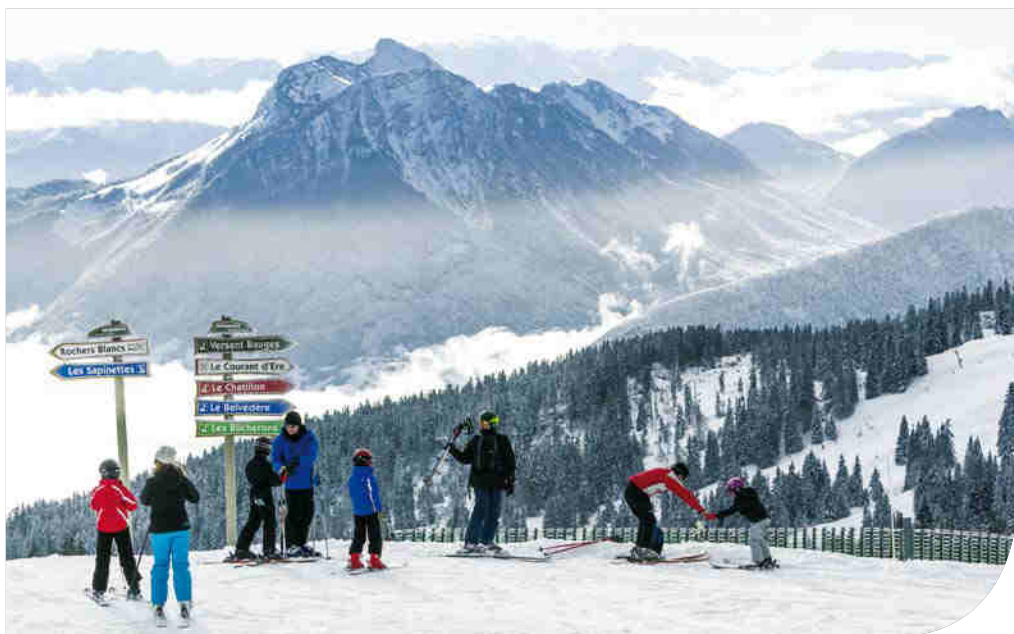
## VOIR : Sites naturels / See: Natural sites

**FR** LE SEMNOZ, MONTAGNE  
ET FORÊT AUX PORTES  
DU LAC D'ANNECY

Le Semnoz, montagne protégée de 16km de long, s'échelonne entre 500 et 1699m d'altitude. Véritable "poumon vert", elle est facilement accessible depuis Annecy, Quintal, et les bords du lac via le Col de Leschaux. Elle offre de nombreuses possibilités de promenades, activités sportives, découvertes et rencontres, tout au long de l'année.

**GB** LE SEMNOZ, FORESTS AND  
MOUNTAINS ON ANNECY'S  
DOORSTEP

*Le Semnoz, a protected mountain 16km long, ranges from 500 to 1699m. A real "green lung", which is easy to access from Annecy, Quintal, and the banks of the lake via the Leschaux Pass. It offers many opportunities for walks, sporting activities, discoveries and encounters throughout the year.*





## FR A DÉCOUVRIR, TOUT AU LONG DE LA ROUTE DU SEMNOZ

**1 La Tambourne :** juste après la Basilique de la Visitation, départ de nombreuses promenades familiales en forêt et circuits du Tour du Lac, avec de beaux panoramas sur ce dernier. Carte IGN Lac d'Anney disponible dans nos Bureaux d'Information Touristique.

**2 La Puya** (ancienne route d'Anney) : circuit rustique d'activités physiques aménagé (CRAPA). Parcours santé en pleine forêt, mais proche de la ville.

**3 La Grande Jeanne :** parc animalier (daims, mouflons, cerfs) Accès libre toute l'année, en voiture (direction Semnoz), en bus (Ligne d'été de la SIBRA - horaires disponibles à l'Office de Tourisme) ou par les chemins de randonnées.

**4 Les Puisots :** espace pique-nique et détente.

**5 Le Jardin Alpin**

**6 Station du Semnoz :** accueil ski nordique/ski alpin/activités estivales, piste de luge été, location matériel skis/raquettes/luges, école de ski nordique/alpin.

**7 Panorama 360° :** table d'orientation sur les Alpes françaises. Promenades à pied/raquettes. En été : alpages, fermes et vente de fromages.

**8 Accueil ski alpin.**

**9 Poterie du Col de Leschaux :** créations d'œuvres décoratives et utilitaires.

**10 Sentier "Si j'étais un Arbre" :** balade et découverte ludique autour des arbres et arbustes communs.

## GB THINGS TO SEE ALONG THE SEMNOZ ROAD

**1 La Tambourne:** *Just after the Basilica of the Visitation you will find the starting points for several family forest walks, with beautiful views over the lake. IGN maps of the footpaths available from the Tourist Office.*

**2 La Puya** (old Anney road): *A physical activities circuit. Health course in the heart of the forest but near to the town.*

**3 La Grande-Jeanne :** *animal park featuring deer, mouflons and stags. Open access all year round by car (follow Semnoz signs), by bus (SIBRA summer line: timetable available at the Tourist Office) or by hiking routes.*

**4 Les Puisots:** *picnic and relaxation area.*

**5 The Semnoz Alpine Garden**

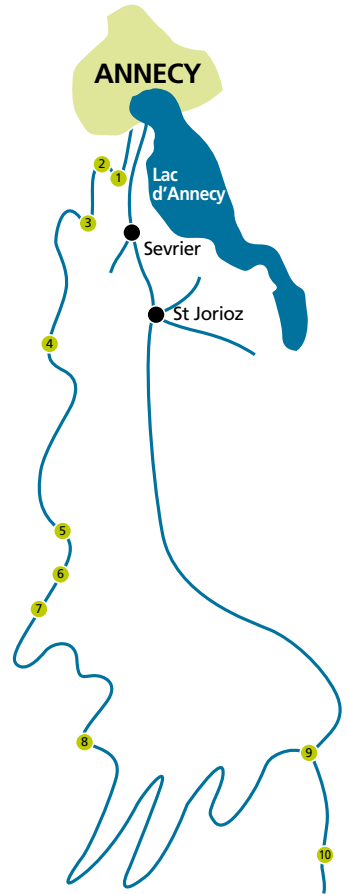
**6 Semnoz resort:** *base for Nordic skiing/Alpine skiing/summer activities, summer sled, hire of gear/skis/snowshoes/sled, Nordic/Alpine skiing school.*

**7 360° panoramic views:** *viewpoint overlooking the French Alps. Walks. Snowshoeing. In summer: mountain pastures, farms and cheese products.*

**8 Alpine skiing base**

**9 The Leschaux Pass Pottery:** *creation of decorative and useful items*

**10 "If I were a Tree" path:** *fun discovery walk, to learn about common trees and shrubs.*



## INFORMATIONS

FR STATION DU SEMNOZ

GB SEMNOZ RESORT

Tél : +33 (0)4 50 01 20 30  
www.semnoz.fr



## VOIR : Sites naturels / See: Natural sites

### FR PROMENEURS ET VÉTÉTISTES, PRENEZ LE BUS JUSQU'AU SOMMET DU SEMNOZ !

Tous les samedis et dimanches de juin, et tous les jours du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août inclus, le bus aménagé «Ligne d'été» vous emmène, avec ou sans VTT, jusqu'au sommet du Semnoz à 1699 m d'altitude.

Cette ligne d'été vous propose plusieurs allers-retours par jour, depuis le centre-ville d'Annecy. Ticket spécial, aller-retour avec ou sans VTT, en vente

à l'Espace Sibra ou directement auprès du conducteur dans le bus.

Grâce à de nombreux partenaires, des offres vous attendent tout le long de la ligne : conservez bien votre ticket !

### GB HIKERS AND MOUNTAIN BIKERS, YOU CAN GET TO THE TOP OF THE SEMNOZ BY CITY BUS!

*Every Saturday and Sunday in June and every day in July and August, the summer bus will take you and your bicycle all the way to the top of the*

*Semnoz. Several return-trips per day from Annecy town centre. Special return ticket (with or without your mountain bike) on sale on the bus or at the Espace Sibra. Thanks to different partners, special offers are available all along the line: keep your ticket!*

#### INFORMATIONS

Espace Sibra  
21 rue de la Gare - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 10 04 04  
[www.sibra.fr](http://www.sibra.fr)





## FR LE JARDIN ALPIN DU SEMNOZ

Le Jardin Alpin du Semnoz est une portion d'alpage maintenu dans un état aussi proche que possible du milieu naturel. Cet espace permet de découvrir ou réviser la botanique de moyenne montagne. Chaque été, ce sont jusqu'à une centaine d'espèces de plantes qui sont repérées et étiquetées, en fonction des successions de pousse, de floraison puis de maturation des plantes. Il est restauré et entretenu chaque année par les bénévoles et les salariés de la FRAPNA, grâce au soutien financier du Syndicat Intercommunal pour la Protection et l'Aménagement du Semnoz. Accès facilité pour les seniors et pour les personnes en situation de handicap (sans fauteuil).

### OUVERTURE

- Du 15/07 au 15/08 : accès libre et gratuit au jardin. Il se situe au dessus et derrière le chalet nordique (fléchage depuis le parking).

### GB THE SEMNOZ ALPINE GARDEN

*The Semnoz Alpine Garden is an area of high pasture maintained in a state as close as possible to the natural environments which allows us to discover or review the botany of the mid-mountain area. Every summer, up to a hundred plant species and shrubs are labelled according to growth, flowering and plant maturity. It is maintained and renewed each year by FRAPNA volunteers and employees, thanks to financial support from the Inter Community Union for the*

*Protection and Development of Semnoz. Easy access for seniors and for people in situation of handicap (without wheelchair).*

### OPENING

- 15/07 to 15/08: free and open access to the garden. It is located above and behind the Nordic Chalet (road sign since the parking lot).

### INFORMATIONS & RESERVATIONS

Renseignements et inscriptions pour les visites commentées  
Information and registration for guided visits:  
Benoît Thevenot  
Chargé de coordination éducation à la nature et à l'environnement  
FRAPNA Haute-Savoie  
Tél. +33 (0)9 72 52 92 27  
[www.frapna-haute-savoie.org](http://www.frapna-haute-savoie.org)

## FR LE MASSIF DES BAUGES (270 À 2200 M)

Le Massif des Bauges, labélisé depuis 1995 Parc naturel régional (Pnr), est un maillon de la longue chaîne des «Préalpes», un territoire secret et authentique.

Il offre, dans un cadre montagnard préservé, de nombreux sentiers de randonnée, qui assouriront la soif d'excursions des randonneurs de tous niveaux, qu'ils soient à pied, à cheval, avec un âne, à vélo, à ski, ou en raquettes. Un large panel d'activités et loisirs comblera petits et grands.

En Bauges, les paysages sont de toute beauté, la faune et la flore remarquables par leur richesse et leur variété. Le patrimoine, les villages de montagne et leurs hameaux, l'artisanat local et les produits agricoles, dont la fameuse Tome des Bauges, vous séduiront.

## GB THE BAUGES RANGE (270 À 2200 M)

*The Massif des Bauges, a listed regional nature Park (Parc naturel régional - Pnr) since 1995, is a link in the long "Prealps" range, a little-known, authentic territory.*

*In an unspoilt mountain environment, it offers numerous hiking paths to satisfy hikers' need for excursions at all levels of difficulty, whether on foot, by horse, donkey, bicycle, on skis or snowshoes. A wide range of activities and sports to delight children and adults.*

*In Bauges, the landscapes are beautiful, and the fauna and flora are remarkable for their richness and variety. The heritage, mountain villages and hamlets, local crafts and farm produce including the famous Tome des Bauges, are sure to delight you.*

## FR LE LABEL GEOPARK MONDIAL DE L'UNESCO

Fin 2011, le Massif des Bauges a obtenu le label international Geopark devenant ainsi le 3<sup>ème</sup> Géopark Français. En 2015, les 195 États membres de l'UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture) ont ratifié la création d'un nouveau label, les Géoparks mondiaux de l'UNESCO. Le Massif des Bauges devient alors un site mondialement reconnu. Ce label est une reconnaissance à l'échelle mondiale d'un patrimoine géologique

remarquable et de la mise en valeur qui en est faite. Un Geopark contribue ainsi au développement économique d'un territoire via un tourisme doux, autour des richesses de la Terre et des liens que l'homme entretient avec elle. Pour préserver sa géodiversité et promouvoir son patrimoine géologique, le Parc national régional du Massif des Bauges a donc identifié 54 géosites (sites remarquables). A vous de les découvrir !

## GB THE UNESCO GLOBAL GEOPARKS LABEL

*The Bauges Mountain Range was awarded the international Geopark label at the end of 2011 to become the 3<sup>rd</sup> Geopark in France. The 195 member states of UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation) approved the creation of a new label in 2015: UNESCO Global Geoparks. The Bauges Mountain Range has now become a world-renowned site.*

*This label represents the international community's recognition of a remarkable geological heritage, and the way it is promoted. A Geopark thus contributes to the economic development of an area via eco-friendly tourism, based on the riches of the Land and its people's connection with it. To preserve its geodiversity and promote its geological heritage, the Pnr of the Massif des Bauges has identified 54 geosites (remarkable sites). It's up to you to discover them!*

### INFORMATIONS

Parc naturel régional  
du Massif des Bauges  
The Massif des Bauges regional  
nature Park  
Tél. +33 (0)4 79 54 86 40  
[www.parcdesbauges.com](http://www.parcdesbauges.com)

## FR LA SAMBUY

Située en plein cœur du Parc naturel régional du massif des Bauges, à 40 min d'Annecy, la Sambuy peut être considérée comme une station de proximité. Du sommet du télésiège, vue sur le Mont Blanc, le massif des Aravis et le lac d'Annecy. La flore alpine très riche vous permettra d'admirer de nombreuses variétés de gentianes et d'orchidées



ou encore les très jolis parterres de myosotis des Alpes ! Dans une ambiance conviviale et familiale, la station est ouverte été comme hiver. En hiver, 10 pistes sont proposées, de la verte à la noire.

En été, de nombreuses activités sont accessibles : salto trampolines, luge 4 saisons, télésiège, visites commentées par un guide accompagnateur, sentier botanique, chalet d'alpage, bornes ludiques...

## GB LA SAMBUY

*Situated in the heart of the Bauges Massif Regional Nature Park, 40 mins from Annecy, La Sambuy may be considered as a local resort.*

*From the top of the chairlift, there is a view over Mont Blanc, the Aravis massif and Lake Annecy. The very rich alpine flora offers the chance to admire a large variety of gentians and orchids and even some very pretty beds of Alpine Forget-me-nots! In a welcoming family atmosphere, the resort is open in both the summer and winter.*

*In the winter, ten slopes are available, ranging from green to black. In the summer, many activities are accessible: bungee trampoline, all-season sledging, chairlift, visits with a guide, botanical trail, alpine chalet, educational terminals, etc.*

### INFORMATIONS

Station de la Sambuy  
La Sambuy Resort  
Tél. +33 (0)4 50 44 44 45  
[www.lasambuy.com](http://www.lasambuy.com)

## « Tout connaître des fromages des Aravis »

Visite groupe sur réservation et individuelle  
du lundi au samedi à 9h et 10h

Assistez à la fabrication de 8h à 10h

### GALERIE DECOUVERTE



Route d'Anney - BP 38  
74230 Thônes

Tél 04.50.88.12.50

Fax 04.50.02.92.03

[www.reblochon-thonnes.com](http://www.reblochon-thonnes.com)

# Le FARTO

## Magasin de la Coop de Thônes



**Vente directe**  
*Fromages  
des montagnes  
de Savoie*

 **transdev**  
HAUTE-SAVOIE

# Inventons notre mobilité

 **transdev**  
RHONE ALPES INTERURBAIN

85, Avenue de Saint Disdille  
74200 THONON-LES-BAINS  
Tél. : +33 4 50 81 74 74  
[vt.savoiesud@transdev.com](mailto:vt.savoiesud@transdev.com)  
[www.frossard.eu](http://www.frossard.eu)

 **transdev**  
MONT BLANC BUS

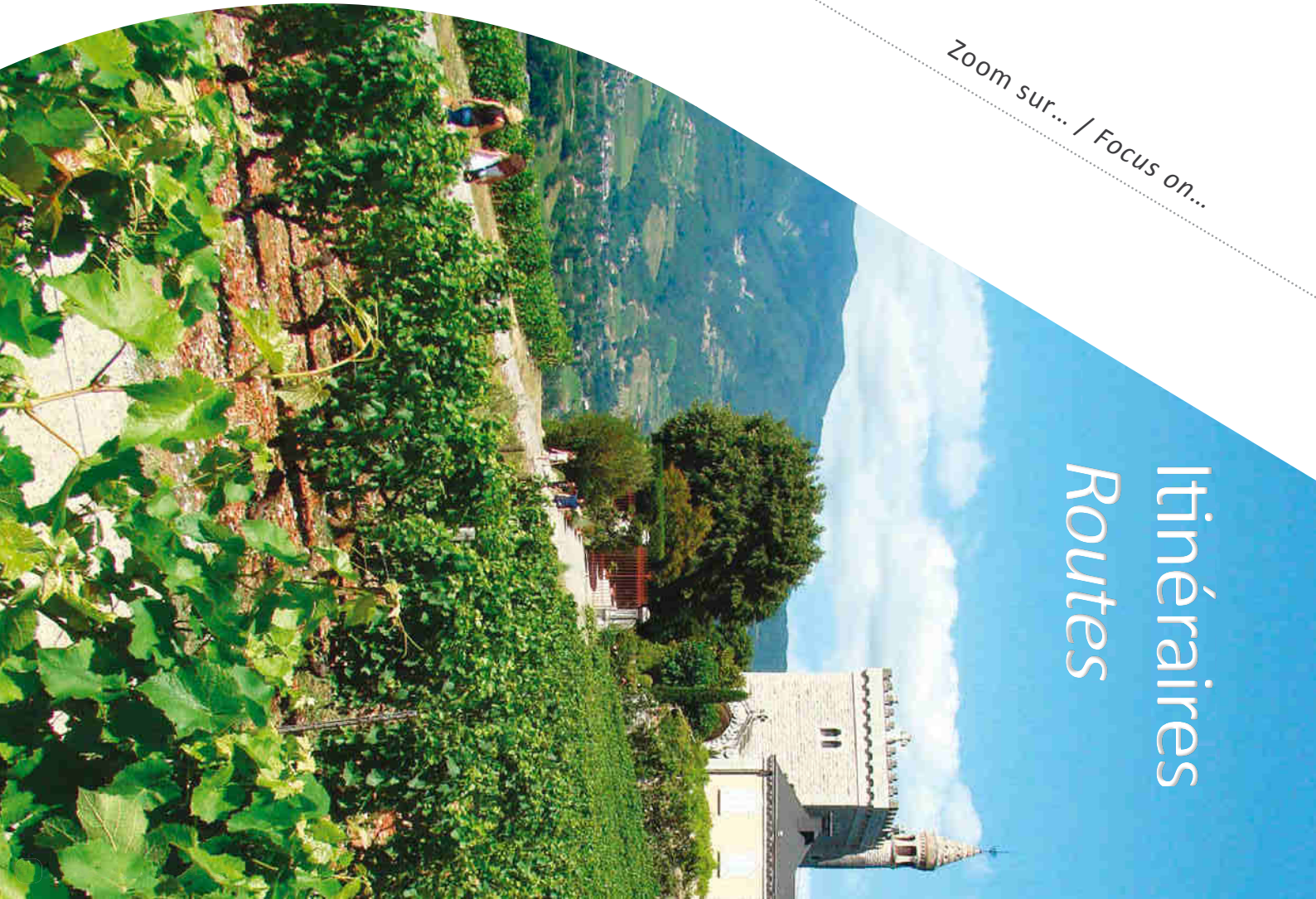
591, Promenade Marie-Paradis  
74440 CHAMONIX  
Tél. : +33 4 50 53 65 09  
[montblancbus@transdev.com](mailto:montblancbus@transdev.com)  
[www.montblancbus.com](http://www.montblancbus.com)

 **transdev**  
CROLARD

10 Rue de la Césièrè  
74600 SEYNOD  
Tél. : +33 4 50 51 08 51  
[commercial.crolard@transdev.com](mailto:commercial.crolard@transdev.com)  
[www.voyages-crolard.com](http://www.voyages-crolard.com)

Zoom sur... / Focus on...

# Itinéraires Routes







## MASSIF DES ARAVIS

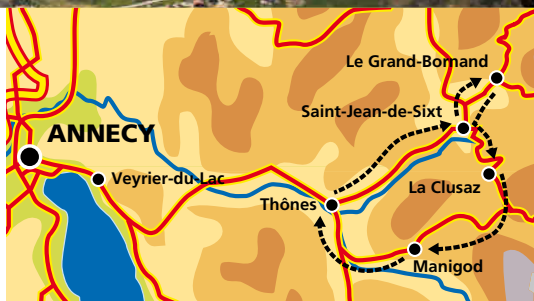
Massif montagneux des Alpes situé de 30 à 45 minutes de route au départ d'Annecy. Communes typiques d'architecture montagnarde accessibles en bus en empruntant la ligne LIHSA n°62 au départ de la gare routière d'Annecy.

- **Thônes** : Musée départemental de la Résistance et Mémorial de la Déportation, Musée de Thônes et coopérative du reblochon, Ecomusée du Bois et de la Forêt.
- **Le Grand-Bornand** : Station familiale, visite de la maison du Patrimoine, accès au col de la Colombière (de mai à novembre selon les conditions d'enneigement) en direction du village du Reposoir (Monastère du Carmel).
- **La Clusaz** : Station village multi activités. Accès au Col des Aravis très réputé des cyclistes, beau panorama.
- **Manigod** : Village authentique Visite de l'école d'autrefois.

## ARAVIS RANGE

A 30 to 45 minute's drive from Annecy. Typical towns with alpine architecture. Access by bus on the LIHSA n°62 line (Annecy station).

- **Thônes**: Departmental Resistance Museum and the Deportation Museum, Thônes Museum and the reblochon cooperative, Wood and Forest Ecomuseum.
- **Le Grand-Bornand**: Heritage House, access to the Colombière pass (from May to November, depending snow condition) towards Le Reposoir (Carmel Monastery).
- **La Clusaz**: Multi activity resort. Access to the Aravis pass, popular among cyclists, beautiful panorama.
- **Manigod**: Authentic village, visit a formerly school.



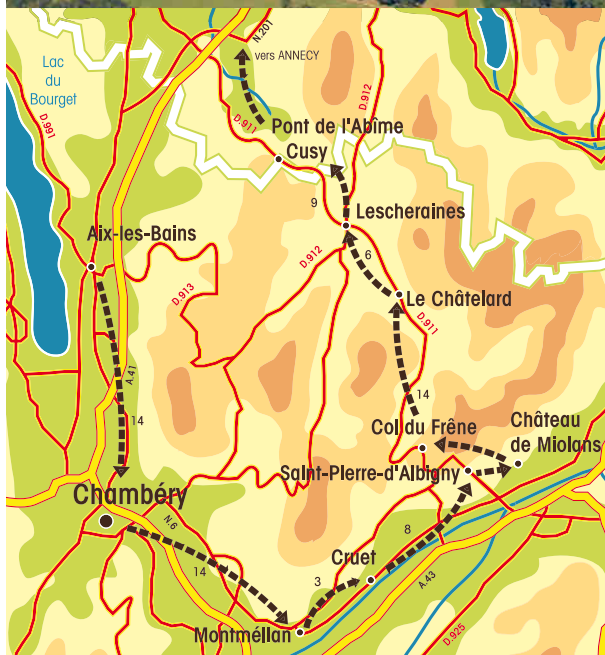


## LES BAUGES

- **Gruffy** : Musée d'histoire naturelle
- **Cusy** : Pont de l'Abîme. Ouvrage d'art du 19ème siècle dominant la rivière du Chéran
- **Lescheraines** : Maison des artisans
- **Saint-François de Sales** : Argenterie des Bauges - bois tourné
- **Aillon-le-Jeune** : la Chartreuse, Maison du Patrimoine
- **Le Chatelard** : Cascade du Pissieu, Promenade familiale facile
- **La Compôte** : les Grangettes
- **Ecole** : Maison faune flore
- **Saint-Pierre d'Albigny** : Château de Miolans
- **Plancherine** : Fort et Abbaye de Tamié

## LES BAUGES

- **Gruffy**: Natural History Museum
- **Cusy**: Abîme Bridge, A 19th century work of art dominating the Chéran River
- **Lescheraines**: House of Craftsmen
- **Saint-François de Sales**: Argenterie des Bauges - turned wood
- **Aillon-le-Jeune**: la Chartreuse, Heritage House
- **Le Chatelard**: Pissieu waterfall, an easy family walk
- **La Compôte**: les Grangettes
- **Ecole**: Fauna and Flora House
- **Saint-Pierre d'Albigny**: Castle of Miolans
- **Plancherine**: Fort and Tamié Abbey



## GENÈVE ET LA RIVE FRANÇAISE DU LÉMAN

- **Ponts de la Caille** • **Cruseilles** • **Genève** : ville internationale, vieille ville, musées, jet d'eau • **Hermance, Nernier** : villages au bord du lac • **Yvoire** : village médiéval, lauréat du fleurissement, Le Labyrinthe - Jardin des 5 Sens, Vivarium • **Thonon** : thermes, château de Ripaille, Musée de la Pêche, visites guidées • **Evian** : thermes, casino, usine d'embouteillage eau d'Evian • **Saint-Cergues** : tour, Chapelle Notre-Dame de Clermont
- **La Roche-sur-Foron** : tour du XIII<sup>ème</sup>, source miraculeuse de la Bénite Fontaine

## GENEVA AND THE FRENCH SHORE OF LEMAN LAKE

- **The Caille bridges** • **Cruseilles**
- **Geneva**: international city, old town, museums, Jet d'eau fountain
- **Hermance, Nernier**: lakeside villages
- **Yvoire**: medieval village, floral displays winner, the Labyrinthe - Garden of the 5 senses, Vivarium
- **Thonon**: baths, Castle of Ripaille, Fishing museum, guided visits
- **Evian**: spas, casino, Evian water bottling plant • **Saint-Cergues**: tour, Notre-Dame de Clermont Chapel
- **La Roche-sur-Foron**: 13<sup>th</sup> century tower, the miraculous source of the Bénite Fontaine



## L'ALBANAIS

- **Lovagny** : Gorges du Fier et Château de Montrottier • **Vaulx** : Les Jardins Secrets
- **Rumilly** : Musée de l'Albanais • **Ruffieux** : Vin de Chautagne • **Alby** : bourg et place à arcades
- **Col de Leschaux** (900m) • **Le Semnoz** (1699m) : panorama, luge d'été, station de sport d'hiver

## L'ALBANAIS

- **Lovagny**: The Fier Gorges and the castle of Montrottier • **Vaulx**: The Secret Gardens
- **Rumilly**: Albanais Museum • **Ruffieux**: Chautagne wine • **Alby**: village and arcaded square
- **Leschaux Pass** (900 m) • **The Semnoz** (1699 m) panorama, summer sledge, ski resort



## CHAMONIX ET PAYS DU MONT BLANC

• **Sentier du baroque** : itinéraire qui présente 10 remarquables églises, chapelles et oratoires (Les Contamines, Saint Gervais, Saint Nicolas de Véroce, Cordon, Combloux, les Houches...) • **Megève** : la très sélecte et mondaine station authentique • **Réserves naturelles** des Contamines, de Passy, des Aiguilles rouges (Chamonix) • **Station thermale de Saint-Gervais-les-Bains - Le Fayet** : Tramway du Mont Blanc au départ de ces dernières communes • **Passy / Plateau d'Assy** : Eglise Notre-Dame de Toute-Grâce, route de la sculpture contemporaine • **Vallée de Chamonix** : téléphérique de l'Aiguille du Midi, train du Montenvers (Mer de Glace), Gorges de la Diosaz, Parc de Merlet



## CHAMONIX AND PAYS DU MONT BLANC

• **Baroque Trail**: An itinerary featuring 10 impressive churches, chapels and oratories (Les Contamines, Saint Gervais, Saint Nicolas de Véroce, Cordon, Combloux, les Houches...) • **Megève** high society, selective resort • **Contamines, Passy, Aiguilles rouges natural reserves** • **Spa resort of Saint-Gervais-les-Bains - Le Fayet - Mont Blanc Tramway** • **Passy / Plateau d'Assy**: Notre-Dame de Toute-Grâce Church, contemporary sculpture road • **Vallée de Chamonix**: Aiguille du Midi cable car, Montenvers train (Mer de Glace), The Diosaz Gorges, Merlet Park.



## ROUTE DES VINS DE SAVOIE

**FR** Au départ d'Annecy, vous découvrirez une suggestion de circuit vinicole à la découverte des terroirs savoyards en vous procurant la carte des vignobles de Savoie, disponible dans nos Bureaux d'Information Touristique.

> **Pour commencer votre découverte, au plus près d'Annecy : Le Domaine des Orchis** - producteur de vins naturels - cépages Altesse et Mondeuse - et d'escargots cuisinés à Poisy. Y aller : 15 minutes d'Annecy en voiture direction Bellegarde puis Poisy. Accessible également en empruntant la ligne de bus n°1 de la SIBRA en direction de Poisy.



## SAVOIE WINE ROUTE

**GB** Leaving from Annecy, you will set out on a wine tour to discover the Savoyard territories armed with a map of the local vineyards, available from our Tourist Information Offices.

> **If you want to start your trip at the closest point to Annecy: Le Domaine des Orchis** - Producer of natural wines - Altesse and Mondeuse grapes - and cooked snails in Poisy. How to get there: 15 minutes from Annecy by car in the direction of Bellegarde then Poisy. Also accessible by taking the SIBRA bus line no.1 towards Poisy.



## Domaine des Avenières

Entre Annecy & Genève . Hôtel \*\*\*\* & restaurant gastronomique

“Venez partager la magie et la douceur de vivre de notre maison...” Laurence & Nicolas Odin, maîtres de maison

12 chambres de caractère et 6 suites contemporaines  
Restaurant gastronomique, potager bio  
Vue panoramique sur le Lac d'Annecy et le Mont Blanc  
Espace Bien-être avec sauna & hammam  
Suite Jacuzzi avec vue panoramique

« Come & share the magic and the sweetness of our home »  
Laurence & Nicolas Odin, maîtres de maison

12 boutique rooms and 6 contemporary suites  
Gourmet restaurant , organic garden  
Panoramic view from Lake Annecy to Mont Blanc  
Wellness area with sauna & steam bath  
Jacuzzi Suite with panoramic view



Domaine des Avenières - Lieu-dit « La Chenaz »  
F-74350 Cruseilles - +33 4 50 44 02 23  
[www.avenieres.com](http://www.avenieres.com)



12 chambres de caractère et 6 suites contemporaines  
LES AVENIERES  
12 boutique rooms and 6 contemporary suites



RELAIS & CHATEAUX

## Le Hameau du Père Noël Santa's Village

Au Col du Mt Sion,  
à 15 min entre Annecy et Genève  
Located at Col du Mont Sion,  
midway between Annecy and Geneva



Ouvert toute l'année !  
Open all year !

Unique au monde :  
La Maison du Père Fouettard !  
Unique in the world :  
The Bogeyman's House !

[www.lepetitpays.com](http://www.lepetitpays.com)

# Carnet pratique Practical Information

## AGENCES TOURISTIQUES (information, réservation d'hébergements)

**TOURIST AGENCIES (information,  
accommodation booking)**

### ▼ SAVOIE MONT-BLANC TOURISME

**FR** Information touristique relative aux deux Savoie.

**GB** *Tourist information relating to Haute-Savoie and Savoie.*

Tél. +33 (0)820 00 73 74  
[www.savoie-mont-blanc.com](http://www.savoie-mont-blanc.com)

### ▼ **FR** FEDERATION DU TOURISME SOCIAL

**GB** *SOCIAL TOURISM FEDERATION*

3 avenue de la Plaine - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 60 06  
[www.tourismeassociatifdessavoie.com](http://www.tourismeassociatifdessavoie.com)

### ▼ SAVOIE HAUTE-SAVOIE JUNIOR

**FR** Classes découverte, colonies de vacances, séjours familles/tribus.

**GB** *Educational classes, holiday camps for families or tribes.*

20 avenue du Parmelan - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 69 54  
[www.savoie-haute-savoie-juniors.com](http://www.savoie-haute-savoie-juniors.com)

### ▼ GÎTES DE FRANCE HAUTE-SAVOIE

16 rue Guillaume Fichet - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 10 10 10  
[www.gites-de-france-haute-savoie.com](http://www.gites-de-france-haute-savoie.com)

### ▼ CLEVACANCES SAVOIE MONT BLANC

24 boulevard de la Colonne  
73025 Chambéry Cedex  
Tél. +33 (0)4 79 85 96 97  
[www.clevacances.com](http://www.clevacances.com)

## ADMINISTRATION ET ORGANISMES *ADMINISTRATION AND BODIES*

### ▼ CAISSE PRIMAIRE D'ASSURANCE MALADIE

**FR** Lundi au jeudi 8h30/17h00 et vendredi 8h30/16h00. **FR** *Monday to Thursday 8:30 am/5:00 pm and Friday 8:30 am/4:00 pm.*  
2 rue Robert-Schuman - Annecy  
Tél. 3646 - [www.cpmam74.fr](http://www.cpmam74.fr)

### ▼ CITÉ ADMINISTRATIVE

7 rue Dupanloup - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 88 40 00

### ▼ COMMUNAUTÉ DE L'AGGLOMÉRATION D'ANNECY

46 avenue des Iles - BP 90270 - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 63 48 48  
[www.agglo-annecy.fr](http://www.agglo-annecy.fr)

### ▼ COMMUNAUTÉ DE COMMUNES DE LA TOURNETTE (RIVE EST DU LAC D'ANNECY)

27 rue André Theuriet - Talloires  
Tél. +33 (0)4 50 88 90 32

### ▼ COMMUNAUTÉ DE COMMUNES DE LA RIVE GAUCHE DU LAC D'ANNECY

225 route de Sales - Saint-Jorioz  
Tél. +33 (0)4 50 68 54 43  
[www.rivegauche-lac-annecy.fr](http://www.rivegauche-lac-annecy.fr)

### ▼ CONSEIL DEPARTEMENTAL DE HAUTE-SAVOIE

1 avenue d'Albigny - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 33 50 00  
[www.cg74.fr](http://www.cg74.fr)

### ▼ SYNDICAT INTERCOMMUNAL DU LAC D'ANNECY (SILA)

7 rue des Terrasses - Cran Gevrier  
Tél. +33 (0)4 50 66 77 77  
[www.sila.fr](http://www.sila.fr)

### ▼ **FR** DOUANES **GB** CUSTOMS DIRECTION RÉGIONALE DES DOUANES DU LÉMAN

34 avenue du Parmelan - Annecy  
Tél. +33 (0)9 70 27 30 34

### ▼ DIRECTION DÉPARTEMENTALE DE LA PROTECTION DES POPULATIONS

**FR** Permanence consommateurs.

**GB** *Departmental Division for population protection (constant consumer service).*

Site Acropole  
88 avenue d'Aix-les-Bains - Seynod  
Tél. +33 (0)4 50 33 55 55

## BÉBÉS

### BABIES

#### ▼ BEBE LOC

**FR** Location de matériels Bébé sur Annecy - livraison à domicile et en stations. **GB** *Baby Equipment rental - delivery at home and in ski resorts.* [www.bebeloc.com](http://www.bebeloc.com)

#### ▼ FAMILY COFFEE

**FR** Halte garderie, café, ateliers.  
**GB** *Childcar, coffee, workshops.*  
6 chemin des Fins Sud - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 08 29 05  
<http://familycoffee.wifeo.com>

#### ▼ FAMILY SPHERE LILO FAMILLE

**FR** Garde d'enfants à domicile.  
**GB** *Home childcare.*  
8 bis avenue de Chambéry - Annecy  
Tél. +33 (0)9 81 96 15 94

#### ▼ KANGOUROU KIDS

**FR** Garde d'enfants à domicile.  
**GB** *Home childcare.*  
7 rue de la Liberté - Annecy  
Tél. + 33 (0)4 58 10 04 68

#### ▼ LE BIEN ÊTRE À DOMICILE

**FR** Garde d'enfants de plus de 3 ans.  
**GB** *Childcare from 3 years old.*  
6 rue de Rumilly - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 64 89 61

#### ▼ SHIVA NICOD

**FR** Garde d'enfants et aide à domicile générale. **GB** *Childcare and general home support.*  
133 avenue de Genève - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 46 55 10

#### ▼ YOOPALA

**FR** Garde d'enfants à domicile, occasionnelle ou régulière. **GB** *Home childcare, occasional or regular.*  
1 rue Jean Jaurès - Annecy  
Tél. +33 (0)9 88 77 66 80

#### ▼ LE GRENIER À DOUDOUS

**FR** Location de matériels.  
**GB** *Equipment rental.*  
ZA de Dessus le Fier  
174 impasse Près d'en Bas - Argonay  
Tél. +33 (0)4 50 65 06 15  
[www.legrenieradoudous.fr](http://www.legrenieradoudous.fr)

#### ▼ BUREAU INFORMATION JEUNESSE

**FR** Pour consultation de la liste de baby sitters non professionnelles.  
**GB** *To consult the list of non-professional babysitters.*  
1 rue Jean Jaurès - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 33 87 40

## AIRES DE SERVICE CAMPING CARS

### MOTOR HOMES SERVICES AREAS

#### ▼ ANNECY

Avenue des Marquais  
**FR** Sortie ville - direction Albertville D1508. Eau, vidange et parking gratuits. Pas d'électricité.  
**GB** *Town exit - towards Albertville D1508. Free water, drainage and parking. No electricity.*

#### ▼ ANNECY-LE-VIEUX

43 rue Centrale  
**FR** Eau et vidange gratuites. Pas d'électricité, ni de parking.  
**GB** *Free water and drainage. No electricity and no parking.*

#### ▼ DUINGT

- Camping "Le Familial"  
400 route de Magnonnet
- Camping "Les Champs Fleuris"  
Les Perris

#### ▼ DOUSSARD

- Camping "La Serraz"
- Camping Campéole "La Nublière"

#### ▼ LATHUILE

- Camping "Le Polé"
- Aire de service Camping car  
Michèle Cavagnod - Bout du Lac

#### ▼ MARLENS

- Camping "Champ Tillet"

#### ▼ SEVRIER

- Entrée du Camping "Les Rives du Lac » - 331 chemin des Communaux

#### ▼ SEYTHENEX

- Camping "La Recorbaz"

## CARBURANT / FUEL

**FR** De nombreuses stations services sont à votre disposition à Annecy et en agglomération. De ce fait, vous ne trouverez volontairement ci-après que la liste des stations situées sur les rives du lac d'Annecy ainsi que les stations proposant du carburant alternatif sur le territoire.

**GB** *You'll find lots of petrol stations in Annecy and its environs. In the next section you'll find a list of petrol stations around Lake Annecy only and alternative fuel stations on our territory.*

### Stations service des rives du lac Petrol stations around the lake

#### ▼ GARAGE NYCOLLIN

530 route d'Annecy  
Menthon-Saint-Bernard  
Tél. +33 (0)4 50 60 13 15

#### ▼ CARREFOUR MARKET

75 Route des Pontets - Sevrier  
Tél. +33 (0)4 50 52 63 29

#### ▼ AVIA

754 route d'Albertville - Sevrier  
Tél. +33 (0)4 50 52 69 09



## CARBURANT ALTERNATIF ALTERNATIVE FUEL

### Stations service GPL et GNV LPG and GNV Stations

#### STATION AGIP BUFFARD

4 bis chemin des Alluèges  
Boulevard de la Rocade - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 57 75 63

#### RELAIS TOTAL DES ALLUEGES

18 boulevard de la Rocade - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 57 08 71

#### STATIONS SERVICE GN MÉTHANE GNVERT

Z.A. Les Romains - Cran-Gevrier  
Pailement avec badge ou carte bancaire  
7/7j 24h/24h

#### AUCHAN

Centre Commercial Epagny - Epagny  
Tél. +33 (0)4 50 24 24 24

#### CENTRE COMMERCIAL GÉANT CASINO

Route d'Aix-les-Bains - Seynod  
Tél. +33 (0)4 50 88 20 00

#### STATION AVIA

Autoroute A41 - Aire des Fontanelles  
direction Annemasse - Chambéry  
Seynod - Tél. +33 (0)4 50 69 11 70

#### STATION ESSO

Autoroute A41 - Aire de la Ripaille  
direction Chambéry - Annecy  
Seynod - Tél. +33 (0)4 50 10 90 20

### Bornes de recharge pour voitures électriques

#### Charging stations for electric cars

**FR** Liste détaillée par ville :

**GB** Detailed list by city:

[www.chargeamaps.com](http://www.chargeamaps.com)

#### PARKING CARNOT

Rue Carnot - Annecy  
**FR** 4 prises de recharge normale -  
4 prises de recharge accélérée.  
**GB** 4 normal charge points - 4 rapid  
charge points.

#### PARKING DE LA GARE ROUTIERE

Rue de l'Industrie - Annecy  
**FR** 3 prises de recharge normale.  
**GB** 3 normal charge points.

#### PARC DES GLAISINS

Avenue du Pré de Challes  
Annecy le Vieux  
**FR** 2 prises de recharge normale.  
**GB** 2 normal charge points.

#### PARKING VIGNIÈRES POMMARIÉS

Avenue des Carrés - Annecy-le-Vieux

**FR** Gratuit 24h/24h - 6 prises de  
recharge normale. **GB** Free 24/24 hrs -  
6 normal charge points.

#### AUCHAN

Rue du Commerce - Epagny  
**FR** 2 prises de recharge accélérée  
- accès restreint aux personnes  
identifiées. **GB** 2 rapid charge points -  
customers access only.

#### REAL PRINGY

Route de la Gare - Pringy  
**FR** 1 prise de recharge normale et  
1 prise de recharge accélérée. Accès  
restreint aux clients de l'établissement.  
**GB** 1 normal charge point, 1 rapid charge  
point - customers access only.

#### BMW - ARAVIS AUTOMOBILES

Avenue d'Aix les Bains - Seynod  
**FR** 2 prises de recharge accélérée.  
**GB** 2 rapid charge points.

#### CENTRE COMMERCIAL VAL SEMNOZ

Route d'Aix-les-Bains - Seynod  
**FR** 3 prises de recharge normale  
- accès restreint aux clients de  
l'établissement. **GB** 3 normal charge  
points - customers access only.

#### NISSAN SEGUY AUTO

Avenue d'Aix Les Bains - Seynod  
**FR** Prise de recharge rapide restreinte  
aux clients de la marque.  
**GB** Rapid charge point reserved for  
customers of the brand.

#### RENAULT ANNECY

Avenue d'Aix Les Bains - Seynod  
**FR** 1 prise de recharge rapide.  
**GB** 1 rapid charge point.

#### ZONE COMMERCIALE ARCALOZ 2

Boulevard Costa de Beauregard  
Seynod  
**FR** 2 prises de recharge normale.  
**GB** 2 normal charge points.

## BUREAU DE CHANGE CURRENCY EXCHANGE

#### COMPTOIR SAVOYARD DE CHANGE

**FR** Lundi au samedi : 9h/12h et  
14h/19h.  
**GB** Monday to Saturday: 9:00/12:00  
am and 2:00/7:00 pm.  
6 rue de l'Annexion - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 11 84  
[www.comptoirsavoyarddechange.com](http://www.comptoirsavoyarddechange.com)

#### ONE CHANGE

**FR** Lundi : 14h/18h  
mardi au samedi : 10h/18h.  
**GB** Monday: 2:00/6:00 pm - Tuesday  
to Saturday: 10:00 am/6:00 pm.  
3 rue Joseph Blanc - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 44 72 11  
[www.one-change-annecy.com](http://www.one-change-annecy.com)

## EMPLOI EMPLOYMENT

#### POLE EMPLOI

- Agence Annecy et Rive Est  
127 avenue de Genève - Annecy
- Agence Annecy Nord  
1 rue de l'Euro - Meythet
- Agence Annecy Ouest et Rive Ouest  
3 rue Blaise Pascal - Seynod  
Tél. 3949

#### ASSOCIATION POUR L'EMPLOI DES CADRES (APEC)

Centre Atria - 1 place Marie Curie  
Annecy - Tél. +33 (0)810 80 58 05

#### CAP EMPLOI 73/74 (soutien à la recherche de demandeurs d'emplois handicapés)

5 rue du Chaudairon - BP 1045  
Meythet - Tél. +33 (0)4 50 67 31 10

#### COUP DE POUCE EMPLOI

8 rue Louis Armand - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 09 51 13

## ÉTAT DES ROUTES ROAD CONDITIONS

#### BISON FUTÉ

**FR** État des routes et accès aux cols de  
montagne.  
**GB** Road conditions and access to the  
mountain passes.  
Tél. +33 (0)800 100 200  
[www.bison-fute.equipement.gouv.fr](http://www.bison-fute.equipement.gouv.fr)

#### AUTOROUTE INFO

**FR** Radio autoroutière Rhône-Alpes.  
**GB** Rhône-Alpes highway radio station.  
107.7 MHz - [www.autorouteinfo.fr](http://www.autorouteinfo.fr)

## JEUNESSE & VIE ÉTUDIANTE YOUTH & STUDENT LIFE

#### BUREAU INFORMATION JEUNESSE (BIJ)

Centre Bonlieu - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 33 87 40  
[infojeunes@ville-annecy.fr](mailto:infojeunes@ville-annecy.fr)  
**FR** Ouverture : lundi 14h/18h, mardi  
au jeudi 11h/18h, vendredi 11h/17h.  
En été, le samedi 10h/12h.



## CARNET PRATIQUE PRACTICAL INFORMATION

**GB** *Opening: Monday 2:00/6:00 pm,  
Tuesday to Thursday 11.00 am/6:00 pm,  
Friday 11.00 am/5:00 pm.  
In summer, Saturday 10:00/12:00 am.*

### ▼ MISSION LOCALE JEUNES (MLJ)

23 avenue Loverchy - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 51 39 22

### **MJC Annecy et agglomération** *MJC Annecy and its agglomeration*

#### ▼ ARCHIPEL SUD MJC

3 avenue de Chambéry - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 71 35

#### ▼ MJC DE NOVEL

Place Annapurna - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 23 06 12

#### ▼ MJC DES ROMAINS

28 avenue du Stade - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 57 30 97

#### ▼ MJC DES TEPPEES

Maison de l'Enfance  
Place des Rhododendrons - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 57 56 55

#### ▼ MJC DES CARRÉS

Avenue des Carrés - Annecy-le-Vieux  
Tél. +33 (0)4 50 23 43 48

#### ▼ CRAN-GEVRIER ANIMATION

La Serre - 21 rue du Vernay  
Cran-Gevrier  
Tél. +33 (0)4 50 67 33 75

#### ▼ S.I.G.E.M.T.E

**Service Intercommunal de la Jeunesse  
d'Epagny et Metz Tussy**  
Mairie 143 rue de la République  
Epagny  
Tél. +33 (0)4 50 22 98 19

#### ▼ MJC

6 rue de l'Aérodrome  
Centre Victor Hugo - Meythet  
Tél. +33 (0)4 50 22 08 13

#### ▼ POISY ANIMATION JEUNES

107 route de Monod - Poisy  
Tél. +33 (0)4 50 46 26 36

#### ▼ BUREAU JEUNESSE

Mas des Jacobins - Pringy  
Tél. +33 (0)4 50 27 72 25

#### ▼ JEUNESSE ET VIE DES QUARTIERS

1 place de l'Hôtel de Ville - Seynod  
Tél. +33 (0)4 50 33 45 47

### **INDUSTRIE, COMMERCE, ARTISANAT, AGRICULTURE** *INDUSTRY, COMMERCE, TRADE AND AGRICULTURE*

#### ▼ CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE

5 rue du 27<sup>e</sup> BCA - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 33 72 00  
[www.haute-savoie.cci.fr](http://www.haute-savoie.cci.fr)

**FR** Accueil ouvert du lundi au jeudi  
8h-12h/13h-17h; vendredi 8h-12h.

**GB** *Reception Monday to Thursday  
8:00/12:00 am 1:00/5:00 pm;  
Friday 8:00/12:00 am.*

#### ▼ CHAMBRE DE MÉTIERS ET DE L'ARTISANAT

28 avenue de France - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 23 92 22 - [www.cma-74.fr](http://www.cma-74.fr)

**FR** Ouvert du lundi au vendredi  
8h30-12h/13h30-17h30; sauf le  
vendredi 17h. **GB** *Open Monday to  
Friday 8:30/12:00 am and 1:30/5:30 pm;  
except Friday 5:00 pm.*

#### ▼ CHAMBRE D'AGRICULTURE SAVOIE MONT BLANC

52 avenue des Iles - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 88 18 01  
[rhone-alpes.synagri.com](http://rhone-alpes.synagri.com)

**FR** Ouvert du lundi au vendredi  
9h-12h et 13h30-17h.

**GB** *Open Monday to Friday  
9:00/12:00 am and 1:30/5:00 pm.*

#### ▼ AGENCE ECONOMIQUE DE LA HAUTE-SAVOIE

Annecy - Tél. +33 (0)4 50 33 50 14  
[www.haute-savoie.com](http://www.haute-savoie.com)

**FR** Accueil sur RDV.

**GB** *Upon appointment.*



## INTERNET / INTERNET POINTS

### Espaces de consultation

#### Consultation areas

#### ▼ ALLO COPY

24 rue de la Paix - Anancy  
Tél. +33 (0)4 50 45 55 73

#### ▼ CLIC AND PHONE

3 rue Sommeiller - Anancy  
Tél. +33 (0)9 51 01 70 84

#### ▼ PHONE DISCOUNT

10 avenue de Chambéry - Anancy

#### ▼ PLANÈTE TELECOM

2 rue Jean Jaurès - Anancy  
Tél. +33 (0)4 50 33 92 60

#### ▼ CYBER-BASE DE LA TURBINE

7 places Chorus - Cran Gevrier  
Tél. +33 (0)4 50 08 17 03

### Accès WIFI gratuit

#### Free WIFI access

#### ▼ AU VIZIR CAFÉ

1 rue du Pâquier - Anancy  
Tél. +33 (0)4 50 45 11 02

#### ▼ BIBLIOTHÈQUE DE BONLIEU

1 rue Jean Jaurès - Anancy  
Tél. +33 (0)4 50 33 87 00

#### ▼ CAFE LARGO

8 rue Président Favre - Anancy  
Tél. +33 (0)6 87 69 69 75

#### ▼ CENTRE COMMERCIAL COURIER

65 rue Carnot - Anancy  
Tél. +33 (0)4 50 46 46 76

#### ▼ MAC DONALD'S

Centre Commercial Carrefour  
Avenue de Genève - Anancy  
Tél. +33 (0)4 50 57 49 87

#### ▼ PUB FINN KELLY'S

10 faubourg des Annonciades - Anancy  
Tél. +33 (0)4 50 51 29 40

#### ▼ QUICK HAMBURGER RESTAURANT

1 rue Jean Jaurès - Anancy  
Tél. +33 (0)4 50 52 90 81

#### ▼ SUBWAY ANNECY CENTRE

10 quai Eustache Chapuis - Anancy  
Tél. +33 (0)4 57 09 16 34

#### ▼ FLUNCH

Centre Commercial Auchan - Epagny  
Tél. +33 (0)4 50 22 34 57

#### ▼ MAC DONALD'S

Le Grand Epagny  
272 rue des Peupliers - Epagny  
Tél. +33 (0)4 50 22 66 70

#### ▼ QUICK HAMBURGER RESTAURANT

Le Grand Epagny  
45 route de Bromiers - Epagny  
Tél. +33 (0)4 50 24 06 74

#### ▼ SUBWAY EPAGNY

615 avenue du Centre - Epagny  
Tél. +33 (0)9 51 29 86 64

#### ▼ ATELIER DU PALACE

439 rue Saint-Bernard  
Menthon-Saint-Bernard  
Tél. +33 (0)4 50 77 14 45

#### ▼ MAC DONALD'S

2798 route d'Albertville - Sevrier  
Tél. +33 (0)4 50 52 65 86

#### ▼ CENTRE COMMERCIAL VAL SEMNOZ

Avenue d'Aix-les-Bains - Seynod

#### ▼ MAC DONALD'S

Centre Commercial Val Semnoz  
RN 201 - Seynod  
Tél. +33 (0)4 50 19 00 45

#### ▼ BUREAUX D'INFORMATION TOURISTIQUE TOURIST INFORMATION OFFICES

Tél. +33 (0)4 50 45 00 33

- **Anancy**  
Centre Bonlieu - 1 rue Jean Jaurès
- **Veyrier-du-Lac**  
31 rue de la Tournette
- **Talloires**  
21 rue Noblemaire
- **Saint-Jorioz**  
Place de la Mairie

## LAVERIES AUTOMATIQUES

### AUTOMATIC LAUNDRY SERVICES

#### ▼ LAV'CONFORT EXPRESS

6 rue de la Gare - Anancy  
Tél. +33 (0)6 07 30 21 57

#### ▼ LAVERIE DE FRANCE

22 avenue de France - Anancy  
Tél. +33 (0)6 80 33 18 55

#### ▼ LE LAVOIR

2 rue Camille Dunant - Anancy  
Accès WIFI

#### ▼ LAV'CONFORT EXPRESS

9 passage des Halles - Chorus  
Cran Gevrier  
Tél. +33 (0)6 78 87 17 71

#### ▼ LAVERIE KITTY

Grands Vignobles - Sevrier

#### ▼ LAV MATIC

40 avenue de Champfleuri - Seynod

## MÉDIAS / MEDIAS

### Journaux Locaux / Local Newspapers

#### ▼ LE DAUPHINÉ LIBÉRÉ

Centre Bonlieu  
1 rue Jean Jaurès - Anancy  
Tél. +33 (0)4 50 51 69 69  
[www.ledauphine.com](http://www.ledauphine.com)

#### ▼ L'ESSOR SAVOYARD - LE MESSAGER

37 rue Sommeiller - Anancy  
Tél. +33 (0)4 50 45 01 02  
[www.lessorsavoypad.fr](http://www.lessorsavoypad.fr)



FROMAGES DE SAVOIE

# Tommes & Beaufort



www.thuria.com  
 photo: Les coopératives laitières  
 de Beaufort et de Venise / stock



**VENTE  
 DE PRODUITS  
 RÉGIONAUX**

*Goûtez la  
 Savoie!*

**À SEVRIER  
 55, CHEMIN DE LA SCIERIE**

**LA SAMBUY**

www.lasambuy.com | 04 50 44 44 45

**SENSATION**



**ÉMOTION**

ÉTÉ-HIVER | à 30 mn d'ANNECY | PANORAMA 360° | RANDO | TÉLÉSIÈGE | VISITES GUIDÉES  
 SUMMER-WINTER | EXCEPTIONAL VIEW | HIKING | CHAIRLIFT | GUIDED WALKS



**Envoie avec OKIWI  
 une vraie CARTE POSTALE  
 depuis ton smartphone**

\* With OKIWI send a real postcard from your smartphone



**UNE CARTE OKIWI  
 OFFERTE  
 AVEC LE CODE LACANNÉCY**



Carte envoyée  
 par LA POSTE  
 sous 3 jours



Charles & Lulu Press  
 55 Via Lorraine  
 00121 Rome  
 ITALIE

▼ **L'ÉCO DES PAYS DE SAVOIE**

7 route de Nanfray - Cran Gevrier  
Tél. +33 (0)4 50 33 35 35  
www.ecosavoie.fr

**Radios locales (Fréquences à Annecy) / Local radio stations (Frequencies in Annecy)**

▼ **FRANCE BLEUE PAYS DE SAVOIE**

95,2 MHz et 103,3 MHz  
Tél. +33 (0)4 50 52 97 50

▼ **RADIO SEMNOZ**

91,5 MHz - Tél. +33 (0)4 50 45 45 69

▼ **RCF HAUTE-SAVOIE**

88,6 MHz - Tél. +33 (0)4 50 33 09 20

▼ **ODS RADIO**

101,5 MHz - Tél. +33 (0)4 50 51 11 11

▼ **LA RADIO PLUS**

94,0 MHz - Tél. +33 (0)4 50 66 12 12

▼ **RADIO 74**

88,1 MHz - Tél. +33 (0)4 50 43 74 74

**Radios nationales (Fréquences à Annecy) / National radio stations (Frequencies in Annecy)**

▼ **BFM BUSINESS**

96,4 MHz

▼ **CHÉRIE FM**

96,0 MHz - Tél. +33 (0)4 50 68 51 45

▼ **EUROPE 1**

104,8 MHz

▼ **FUN RADIO**

102,1 MHz

▼ **FRANCE INTER**

97,4 MHz

▼ **FRANCE CULTURE**

87,6 MHz

▼ **JAZZ RADIO**

99 MHz

▼ **LATINA FM**

89,4 MHz

▼ **LE MOUV'**

99,4 MHz

▼ **NRJ**

102,8 MHz - Tél. +33 (0)4 50 43 28 28

▼ **RADIO FG**

90,0 MHz

▼ **RADIO FRANCE INFOS**

106,6 MHz

▼ **RADIO NOSTALGIE**

93,1 MHz  
Tél. +33 (0)4 50 95 28 58

▼ **RMC**

104,2 MHz

▼ **SÉQUENCE FM**

107,1 MHz

▼ **SKYROCK**

94,8 MHz

▼ **VIRGIN RADIO**

100,5 MHz  
Tél. +33 (0)4 50 22 24 56

**Télévision / Television**

▼ **TÉLÉVISION 8 MONT-BLANC**

Route des Pontets - Sevrier  
Tél. +33 (0)4 50 52 69 69  
www.8montblanc.fr/

**MÉTÉO / WEATHER**

▼ **MÉTÉO-FRANCE HAUTE SAVOIE**

Tél. +33 (0)8 99 71 02 74  
www.meteofrance.com

**TELECOM / TELECOMS**

▼ **AGENCE ORANGE D'ANNECY CENTRE VILLE**

17 rue Carnot - Annecy  
Tél. 1014 (Particuliers)  
Tél. 1016 (Professionnels)

▼ **AGENCE ORANGE D'ANNECY CENTRE COMMERCIAL CARREFOUR**

Partenaire Franchise  
Générale de Téléphone  
134 avenue de Genève - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 67 44 67

▼ **AGENCE ORANGE EPAGNY CENTRE COMMERCIAL AUCHAN**

Partenaire Franchise  
Générale de Téléphone  
Tél. +33 (0)4 50 22 31 72

▼ **AGENCE ORANGE GÉANT-SEYNOD**

Centre Commercial Géant  
Avenue d'Aix-les-Bains - Seynod  
Tél. +33 (0)800 10 14 74

▼ **ESPACE SFR ANNECY**

6 rue Vaugelas - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 23 38 00

▼ **ESPACE SFR (FNAC)**

65 rue Carnot - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 46 25 39

▼ **ESPACE SFR EPAGNY**

C. cial Auchan Grand Epagny - Epagny  
Tél. +33 (0)4 50 24 52 76

▼ **ESPACE SFR SEYNOD**

C. cial Val Semnoz - Seynod  
Tél. +33 (0)4 50 45 06 61

▼ **CLUB BOUYGUES TÉLÉCOM ANNECY**

15 rue Carnot - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 10 18 96

▼ **CLUB BOUYGUES TÉLÉCOM EPAGNY**

C. cial Auchan - Epagny  
Tél. +33 (0)4 50 24 34 35

▼ **CLUB BOUYGUES TÉLÉCOM SEYNOD**

20 chemin de Périaz - Seynod  
Tél. +33 (0)4 50 05 89 12

**TRANSPORTS**

**PUBLIC TRANSPORT**

**Bus urbains / City buses**

Espace Sibra  
21 rue de la Gare - Annecy  
Tél. +33 (0)4 50 10 04 04 - www.sibra.fr

**FR** Pour obtenir le plan et les horaires du réseau de bus de l'agglomération d'Annecy : Espace Sibra - du lundi au vendredi, de 7h30 à 19h, et de 9h à 12h et 14h à 17h le samedi. Carnet de 10 tickets (adultes, jeunes et Corail sénior) en vente au Bureau d'Information Touristique d'Annecy et dans les bureaux de tabac.

• **Horaires des transports en commun dans tout le département :**

Réseau LISHA www.cg74.fr  
(onglet informations transports)

• **Horaires des transports régionaux :**

www.altibus.com  
• **Navettes en bus desservant les différents hameaux de Talloires et Saint Jorioz :** Econavette gratuite en juillet et août.  
Horaires disponibles dans les Bureaux d'Information Touristique.

## CARNET PRATIQUE PRACTICAL INFORMATION

**GB** To obtain the map and the schedule of Ancey agglomeration buses: Espace SIBRA - Monday to Friday 7:30 am/7:00 pm and 9:00/12:00 am and 2:00/5:00 pm on Saturdays. Book of 10 tickets (adults, young people and Corail sénior) on sale at Ancey Tourist Information and in tobacconists.

- **Departmental public transport timetables available at:** [www.cg74.fr](http://www.cg74.fr)
- **Regional transport timetables:** [www.altibus.com](http://www.altibus.com)
- **Shuttle bus serving the various hamlets of the villages of Talloires and Saint Jorioz:** Free econavette, (ecoshuttle bus) in July and August. Timetables available in the Tourist Information Offices.

### **SNCF, Gare d'Ancey** **Ancey Train Station SNCF**

**FR** Renseignements et réservations

**GB** Information and reservations

Tél. +33 (0)8 92 35 35 35

**FR** Accueil des personnes à mobilité réduite.

**GB** Facilities for people with reduced mobility.

Tél. +33 (0)8 90 64 06 50

**FR** Bagages - Objets trouvés.

**GB** Luggage - Lost property.

Tél. 36 35

### **▼ BOUTIQUE SNCF** **(VENTE DE BILLETS)**

6 rue Carillons - Ancey le Vieux  
Tél. +33 (0)4 50 23 44 92

**Lignes régulières LISHA à partir d'Ancey**  
**Regular bus lines LISHA from Ancey**

### **▼ GARE ROUTIÈRE / BUS STATION**

Place de la Gare - Ancey

**FR** Hall du Pôle d'Echanges Multimodal.

**GB** Main bus station.

### **▼ CROLARD**

Tél. +33 (0)4 50 45 08 12  
[www.voyages-crolard.com](http://www.voyages-crolard.com)  
> Veyrier-du-Lac - Menthon-St-Bernard  
Talloires - La Clusaz - le Grand-Bornand - Lyon St Exupéry

### **▼ FRANCONY**

Tél. +33 (0)4 50 45 02 43  
[www.francony.com](http://www.francony.com)  
> Cusy - Le Chatelard

### **▼ FROSSARD**

Tél. +33 (0)4 50 45 73 90  
[www.frossard.eu](http://www.frossard.eu)  
> Annemasse - Thonon - Evian - Genève

### **▼ PHILIBERT**

Tél. +33 (0)4 50 60 60 15  
[www.philibert.fr](http://www.philibert.fr)  
> Sevrier - St-Jorioz - Duingt - Albertville - Thorens-Glières

### **▼ ALBANAIS VOYAGES**

Tél. +33 (0)4 50 01 05 40  
[www.albanais-voyages.com](http://www.albanais-voyages.com)  
> Le Semnoz

**FR** Ligne d'hiver.

**GB** Winter bus service.

### **▼ DUNAND**

Tél. +33 (0)4 50 22 27 12  
> Seyssel

## **Aéroports** **Airports**

### **▼ AÉROPORT ANCEY - MONT-BLANC** **ANCEY - MONT-BLANC AIRPORT**

8 route de Côte Merle - Metz-Tessy  
[www.ancey.aeroport.fr](http://www.ancey.aeroport.fr)

**FR** Accueil aéroport

**GB** Airport reception

Tél. +33 (0)4 50 32 23 22

### **▼ AÉROPORT CHAMBÉRY** **AIX-LES-BAINS** **CHAMBÉRY - AIX-LES-BAINS** **AIRPORT**

Tél. +33 (0)4 79 54 49 54  
[www.chambery-airport.com](http://www.chambery-airport.com)

### **▼ GENÈVE AÉROPORT** **GENEVA AIRPORT**

Tél. +41 22 717 71 05  
Tél. +41 900 57 15 00  
[www.gva.ch](http://www.gva.ch)



▼ **AÉROPORT LYON SAINT-EXUPÉRY**  
LYON SAINT-EXUPÉRY AIRPORT

Tél. +33 (0)826 800 826  
www.lyonaeroports.com

**Taxis / Taxis**

▼ **GROUPEMENT DES TAXIS**  
TAXI COMPANIES

Tél. +33 (0)4 50 45 05 67  
www.anecy-taxi.net

**Transport par voitures de tourisme  
ou voitures de luxe avec chauffeur  
(sur réservation)**

*Tourist or luxury car rental with  
driver (booking requested)*

▼ **ALLEGO**

2 avenue des Hirondelles - Anecy  
Tél. +33 (0)4 50 08 00 80  
www.allego-transfert.com

▼ **COMPASS CAR**

220 bis rue du Mont Baron - Epagny  
Tél. +33 (0)6 46 18 65 07  
www.compass-car.com

▼ **DREAM SERVICE**

7 rue Maréchal Leclerc - Anecy  
Tél. +33 (0)6 59 01 13 14  
www.dreamservice74.com

▼ **FAST (E)**

129 avenue de Genève - Anecy  
Tél. +33 (0)6 84 41 88 50  
http://www.faste-cars.com

▼ **LIGNE DIRECTE**

23 avenue de Genève - Anecy  
Tél. +33 (0)4 50 51 20 08  
www.ligne-directe.com

▼ **TRANSPORT PH. HUMBERT**

6 avenue d'Aléry - Anecy  
Tél. +33 (0)4 50 51 20 78  
Tél. +33 (0)6 12 32 72 71  
www.humbert-transport.com

▼ **RSERVICES**

2 chemin Fleuri - Anecy  
Tél. +33 (0)6 14 35 36 12  
www.rservices.fr

▼ **ALPES TRANSFERT - FRANCE  
SEJOURS**

15 parc des Raisses - Anecy-le-Vieux  
Tél. +33 (0)6 86 37 61 20  
www.france-sejours.net  
www.alpes-transfert.com

▼ **VTC ALPES TRANSPORT TOURISME**

4 rue de l'Espérance - Anecy-le-Vieux  
Tél. +33 (0)6 65 68 85 64  
Tél. +33 (0)4 50 23 79 42  
www.vtc-alpes-transport-tourisme.com



▼ **ALPES LOGISTIQUE TRANSPORTS**

Les Granges - Talloires  
Tél. +33 (0)4 50 60 75 64  
Tél. +33 (0)6 08 78 43 62  
www.alpestransports.com

**Transport Triporteur  
Tricycle transport**

▼ **LE TOUK TOUK D'ANECY**

**FR** Vélo taxi et visite sur Anecy et ses  
alentours -7j/7.  
**GB** Taxi bike and visit Anecy and its  
surroundings - 7 days/week.  
Tél. +33 (0)6 05 16 17 52

**URGENCES SECOURS  
ET ASSISTANCE**  
HEALTH, EMERGENCY AND  
ASSISTANCE

**Accueil d'urgence pour les  
personnes sans résidence stable**  
Emergency service for people  
without fixed abode

▼ **SERVICE SOLIDARITÉ DE LA MAIRIE  
D'ANECY**

ANECY TOWN HALL SOLIDARITY  
SERVICE  
Tél. +33 (0)4 50 33 87 49

▼ **ACCUEIL SANS ABRI  
HOMELESS SERVICE**

Tél. 115 - Tél. +33 (0)800 30 63 06

▼ **ABRI SAINT CHRISTOPHE  
SAINT CHRISTOPHE SHELTER**

**FR** Accueil de nuit dès 17h.  
**GB** Night service from 5:00 pm.  
11 route de Vovray - Anecy  
Tél. +33 (0)4 50 51 93 50

▼ **CHRS SAINT-FRANÇOIS**

**FR** Accueil des hommes le mardi  
à partir de 17h.  
**GB** Service for men on Tuesdays  
from 5:00 pm.  
5 avenue de Cran - Anecy  
Tél. +33 (0)4 50 57 22 09

▼ **CHRS LA TRAVERSE**

**FR** Accueil des femmes de 17h30 à  
20h30.  
**GB** Service for women at 5:30/8:30 pm.  
19 avenue du Stade - Anecy  
Tél. +33 (0)4 50 46 07 22

▼ **CROIX ROUGE**

**FR** Douches : gratuit,  
du lundi au vendredi 9h15/11h15,  
coiffeur : 1 € tous les mercredis sur  
réservation.  
**GB** Showers: free, open from  
Monday to Friday 9:15/11:15 am,  
hairdresser: €1 every Wednesday on  
reservation.  
1 quai des Clarisses - Anecy  
Tél. +33 (0)4 50 45 15 97

▼ **VESTIAIRE SAINT MARTIN**

**FR** Douches : 1 € l'accès,  
du mardi au vendredi 15h00/17h30.  
**GB** Showers: €1 entry,  
from Tuesday to Friday 3:00/5:30 pm.  
3 rue des Jardins - Anecy  
Tél. +33 (0)4 50 51 16 36

**Secours / Assistance**

▼ **NUMÉRO EUROPÉEN D'URGENCE  
UNIQUE / SINGLE EUROPEAN  
EMERGENCY NUMBER: Tél. 112**

▼ **POMPIERS / FIREFIGHTERS: Tél. 18**

▼ **POLICE SECOURS / EMERGENCY  
POLICE: Tél. 17**



# COL DE LA FORCLAZ

RIVE EST DU LAC D'ANNECY - MONTMIN  
1157m

## LE REFUGE DU CHAMOIS

Bar - Restaurant - Brasserie  
Terrain de boules  
Espace verdoyant pour enfants

WiFi

Tél.: 04 50 60 72 38  
lerefugeduchamois@orange.fr

## L'ÉDELWEISS

Hôtel-Restaurant  
Vue panoramique sur le lac  
Cuisine Trad. et Savoyarde

Tél.: 04 50 60 70 24  
edelweiss.forclaz@orange.fr  
www.edelweiss74.com

## La Ferme

Cuisine Savoyarde  
avec produits de la ferme.  
Vue sur les vaches

Tél.: 04 50 68 02 44  
forclazferme@orange.fr

## La Pricaz

Restaurant-Brasserie  
Vue sur tout le lac

Tél.: 04 50 60 72 61  
lapricaz@aliceadsl.fr



## LA ROCHETTE

Cadeaux: Souvenirs, Poterie,  
Produits du terroir, Coucous,  
Polaires, Tee-shirts, ...

Tél.: 04 50 60 70 82  
la-rochette@orange.fr

VUE PANORAMIQUE SUR LE LAC D'ANNECY

▼ **SAMU - AMBULANCES** : Tél. 15

▼ **CENTRE ANTI-POISONS**  
ANTI-POISON CENTRE  
Tél. +33 (0)4 72 11 69 11

▼ **SOS MÉDECINS / SOS DOCTORS**

**FR** Anancy et Agglomération.  
**GB** Anancy and Agglomeration.  
Tél. 36 24

▼ **SOS VÉTÉRINAIRE / SOS VET**  
24h/24 - Tél. +33 (0)4 50 22 24 24

▼ **SOS AMITIÉ / SOS FRIENDSHIP**  
24h/24 - Tél. +33 (0)4 50 27 70 70

▼ **HÔTEL DE POLICE / POLICE STATION**  
15 rue des Marquissats - Anancy  
Tél. +33 (0)4 50 52 32 00

▼ **GENDARMERIE NATIONALE D'ANNÉCY**  
ANNÉCY NATIONAL GENDARMERIE  
33 avenue de la Plaine - Anancy  
Tél. +33 (0)4 50 09 47 47

▼ **GENDARMERIE NATIONALE ANNÉCY-LE-VIEUX**  
ANNÉCY-LE-VIEUX NATIONAL GENDARMERIE  
Anancy-le-Vieux - Veyrier-du-Lac et Menthon-Saint-Bernard  
19 route de Thônes - Anancy-le-Vieux  
Tél. +33 (0)4 50 23 02 23

▼ **GENDARMERIE NATIONALE (COMMUNES DE TALLOIRES)**  
NATIONAL GENDARMERIE (TALLOIRES MUNICIPALITIES)  
Chef lieu - Faverges  
Tél. +33 (0)4 50 32 44 44

▼ **BRIGADE DE GENDARMERIE DE ST JORIOZ**  
ST JORIOZ FIRE BRIGADE  
Route d'Albertville - Saint-Jorioz  
Tél. +33 (0)4 50 68 52 83

▼ **BRIGADE DE GENDARMERIE DE MEYTHET**  
MEYTHET GENDARMERIE BRIGADE  
2 rue du Nant - Meythet  
Tél. +33 (0)4 50 24 52 40

▼ **BRIGADE DE GENDARMERIE DE SEYNOD**  
SEYNOD GENDARMERIE BRIGADE  
12 rue des Frênes - Seynod  
Tél. +33 (0)4 50 69 13 35



**Santé / Health**

▼ **ETABLISSEMENT FRANÇAIS DU SANG**  
FRENCH BLOOD ESTABLISHMENT

La Ravoire - Metz-Tessy  
Tél. +33 (0)4 50 66 60 60

**FR** Collecte du sang :

- Lundi, mardi, mercredi, vendredi : 8h/13h
  - Jeudi : 12h/19h
  - Samedi : 8h/12h
- GB** Blood donations:
- Monday, Tuesday, Wednesday, Friday: 8:00 am/1:00 pm
  - Thursday: 12:00 am/7:00 pm
  - Saturday: 8:00/12:00 am.

▼ **DENTISTE DE GARDE**  
AFTER-HOURS DENTAL SERVICE  
Tél. +33 (0)4 50 66 17 19

▼ **PHARMACIE DE GARDE**  
AFTER-HOURS PHARMACY  
**FR** Composer le 3237 ou demander les coordonnées à l'Hôtel de Police.  
**GB** Dial 3237 or ask for the contact details at the Police Station.

▼ **CENTRE HOSPITALIER DE LA RÉGION ANNÉCIENNE ET MAISON MÉDICALE DE GARDE**  
ANNÉCY REGIONAL HOSPITAL AND AFTER - HOURS MEDICAL SERVICE  
Avenue de l'Hôpital - Metz-Tessy  
Tél. +33 (0)4 50 63 63 63

▼ **CLINIQUE D'ARGONAY**  
ARGONAY CLINIC  
685 route de Menthonnex - Argonay  
Tél. +33 (0)826 30 74 00

▼ **CLINIQUE GÉNÉRALE**  
GENERAL CLINIC  
4 chemin Tour de la Reine - Anancy  
Tél. +33 (0)826 888 888  
Urgences/Emergences : 24/24 - 7/7  
Tél. + 33 (0)4 56 41 22 26

▼ **DROGUES INFO SERVICE**  
DRUGS INFO SERVICE  
**FR** Service anonyme et gratuit 24h/24, 7j/7  
**GB** Free and anonymous service  
Tél. +33 (0)820 23 13 13

▼ **ECOUTE ALCOOL**  
ALCOHOL HELPLINE  
Tél. +33 (0) 811 913 030

▼ **SIDA INFO SERVICES**  
AIDS INFO SERVICES  
Tél. +33 (0)800 840 800

**Urgences techniques**  
*Utility services emergencies*

▼ **EDF/GDF**  
**FR** Urgence Gaz **GB** Gas Emergencies  
Tél. +33 (0) 800 47 33 33  
**FR** Urgence EDF **GB** EDF Emergencies  
Tél. +33 0) 810 333 074

▼ **DÉPANNAGE AUTOMOBILE**  
CAR BREAKDOWN SERVICE  
**CNPA**  
2 rue Paul Guiton - Anancy  
Tél. +33 (0)4 50 66 44 94  
**FR** Liste des dépanneurs remorqueurs du bassin annécien (7j/7 - 24h/24).  
**GB** List of car breakdown service on call - english spoken (7d/7 all day).



HTE.SAVOIE



# KARTING DE RUMILLY



Photo: B. Houdouin - C. JAVINCO - JAVINCO PHOTO



**RUMILLY**  
(Base de loisirs)

**FFSA**  
ÉCOLE FRANÇAISE **KARTING**

**À 15 mn  
d'ANNECY**

➔ **direction  
Aix-Les-Bains**

**PARTICULIERS - CE - GROUPES - ENTREPRISES**

CIRCUIT DE RUMILLY - Charles GERMAIN  
Base de loisirs - 74150 RUMILLY  
E-mail : [contact@kartingderumilly.com](mailto:contact@kartingderumilly.com)

Tél. 04 50 64 62 90 [kartingderumilly.com](http://kartingderumilly.com)



# Index

## FR INDEX GÉNÉRAL

Administrations/organismes.....	101
Aire de vitalité.....	31
Artisans.....	36, 44, 51, 65, 90
Aviron.....	29, 49, 62
Balades.....	27, 45, 47, 61, 73, 79, 80, 81, 89, 90, 91, 92, 93
Bateau taxi.....	85
Bowling.....	33, 63
Canoë/kayak.....	29, 49, 62
Canyoning/sports eaux vives.....	29, 30, 50
Casino.....	33
Châteaux/monuments.....	20, 23, 25, 26, 44, 68, 69, 70, 78
Cinéma.....	33, 51, 63
Croisières.....	84, 85
Discothèques/bars de nuit.....	33, 65
Équipements sports et loisirs.....	31, 37, 65, 90
Équitation.....	31, 63
Escalade.....	31, 63
Excursions.....	87, 88, 96, 97, 98, 99
Expositions.....	21, 23, 26
Galeries d'art.....	27, 51
Golf.....	50
Gyropod.....	30
Internet.....	105
Location de bateaux.....	29, 49, 62
Location matériel sportif.....	30, 49, 62
Luge d'été.....	37, 51, 65
Marchés/brocantes.....	35, 37, 51, 65
Météo.....	107
Minigolf.....	37, 51, 65
Musées.....	20, 21, 23, 25, 26, 58, 59, 68, 71, 73, 74, 77, 78
Office de tourisme.....	3
Parachute.....	31
Parapente.....	31, 50
Parcours aventure.....	50
Parcours santé.....	31, 63
Pêche.....	35, 62, 65
Piscines.....	33
Plages.....	33, 51, 63
Plongée.....	29, 49, 62
Produits locaux.....	36, 51, 65
Randonnée palmée.....	62
Radio/TV/journaux.....	105, 107
Rafting/canoraft.....	29, 50
Roller.....	30, 31, 62
Routes.....	103
Salles de jeux.....	37
Services pratiques.....	101
Sites naturels.....	27, 45, 61, 79, 80, 81, 89, 90, 91, 92, 93
Skatepark.....	31
Ski nautique.....	29, 49, 62
Spas/soins de beauté.....	37, 51, 65
Sports de montagne.....	30, 50, 63
Squash.....	31
Stand up paddle.....	29, 49, 62
Tennis.....	31, 50, 63
Transports.....	107, 109
Trottinette électrique.....	30
Urgences, secours et assistance.....	109, 111
Vélos.....	30, 50, 63, 88
Visites guidées.....	19, 20, 43, 57, 75
Voile.....	29, 49, 62
Vols découverte.....	85

## GB GENERAL INDEX

Administrative bodies.....	101
Adventure course.....	50
Art galleries.....	27, 51
Beaches.....	33, 51, 63
Boat rental.....	29, 49, 62
Boat taxi.....	85
Canoe/kayak.....	29, 49, 62
Canyoning.....	29, 30, 50
Casino.....	33
Castles/monuments.....	20, 23, 25, 26, 44, 68, 69, 70, 78
Cinema.....	33, 51, 63
Climbing.....	31, 63
Craftsman.....	36, 44, 51, 65, 90
Cruises.....	84, 85
Cycling.....	30, 50, 63, 88
Discos/night-clubs.....	33, 65
Discovery flights.....	85
Diving.....	29, 49, 62
Electric child's scooter.....	30
Equestrian Centre.....	31, 63
Excursions.....	87, 88, 96, 97, 98, 99
Exhibitions.....	21, 23, 26
Fishing.....	35, 62, 65
Fitness trails.....	31, 63
Games rooms.....	37
Golf.....	50
Guided tours.....	19, 20, 43, 57, 75
Gyropod.....	30
Internet.....	105
Local products.....	36, 51, 65
Markets/ flea markets.....	35, 37, 51, 65
Mini-golf.....	37, 51, 65
Mountain sports.....	30, 50, 63
Museums.....	20, 21, 23, 25, 26, 58, 59, 68, 71, 73, 74, 77, 78
Natural sites.....	27, 45, 61, 79, 80, 81, 89, 90, 91, 92, 93
Outdoor fitness area.....	31
Parachuting.....	31
Paragliding.....	31, 50
Public transport.....	107, 109
Radio/TV/newspapers.....	105, 107
Rafting/canoraft.....	29, 50
Rental equipment.....	30, 49, 62
Road conditions.....	103
Rollerblading.....	30, 31, 62
Rowing.....	29, 49, 62
Sailing.....	29, 49, 62
Skatepark.....	31
Snorkeling.....	62
Spas/beauty treatments.....	37, 51, 65
Sports and leisure facilities.....	89, 31, 37, 65, 89
Squash.....	31
Stand up paddle.....	29, 49, 62
Summer sledge.....	37, 51, 65
Swimming pools.....	33
Tennis.....	31, 50, 63
Ten-pin bowling.....	33, 63
Tourist office.....	3
Useful services.....	101
Walks.....	27, 45, 47, 61, 73, 79, 80, 81, 89, 90, 91, 92, 93
Water skiing.....	29, 49, 62
Weather.....	107

**FR INDEX ENFANTS**



**GB CHILDREN INDEX**

Balades ..... 27, 47, 61, 89  
 Châteaux/monuments ..... 44, 68, 69, 70  
 Cinéma ..... 33, 51, 63  
 Croisières ..... 84  
 Équipements sports et loisirs ..... 31, 37, 51, 65, 89  
 Équitation ..... 31, 63  
 Expositions ..... 26  
 Luge d'été ..... 37, 51, 65  
 Minigolf ..... 37, 51, 65  
 Musées ..... 25, 26, 58, 59, 68, 73  
 Parcours aventure ..... 50  
 Piscines ..... 33  
 Plages ..... 33, 51, 63  
 Salles de jeux ..... 37  
 Sites naturels ..... 79, 89  
 Skatepark ..... 31

Adventure course ..... 50  
 Beaches ..... 33, 51, 63  
 Castles/monuments ..... 44, 68, 69, 70  
 Cinema ..... 33, 51, 63  
 Cruises ..... 84  
 Equestrian Centre ..... 31, 63  
 Exhibitions ..... 26  
 Games rooms ..... 37  
 Mini-golf ..... 37, 51, 65  
 Museums ..... 25, 26, 58, 59, 68, 73  
 Natural sites ..... 79, 89  
 Skatepark ..... 31  
 Sports and leisure facilities ..... 31, 37, 51, 65, 89  
 Summer sledge ..... 37, 51, 65  
 Swimming pools ..... 33  
 Walks ..... 27, 47, 61, 89

**FR INDEX PLUIE**



**GB RAIN INDEX**

Artisans ..... 36, 44, 51, 65  
 Bowling ..... 33, 63  
 Casino ..... 33  
 Châteaux/monuments ..... 20, 23, 25, 26, 44, 68, 69, 70, 78  
 Cinéma ..... 33, 51, 63  
 Équipements sports et loisirs ..... 31, 37  
 Escalade en salle ..... 31  
 Expositions ..... 21, 23, 26  
 Galeries d'art ..... 27, 43  
 Musées ..... 21, 23, 25, 26, 58, 59, 68, 71, 73, 74, 77, 78  
 Piscines couvertes ..... 33  
 Salles de jeux ..... 37  
 Spa/soins de beauté ..... 37, 51, 65  
 Squash ..... 31  
 Tennis couverts ..... 31, 63  
 Visites guidées ..... 20

Art galleries ..... 27, 43  
 Casino ..... 33  
 Castles/monuments ..... 20, 23, 25, 26, 44, 68, 69, 70, 78  
 Cinema ..... 33, 51, 63  
 Craftsman ..... 36, 44, 51, 65  
 Exhibitions ..... 21, 23, 26  
 Games rooms ..... 37  
 Guided tours ..... 20  
 Indoor climbing ..... 31  
 Indoor swimming-pools ..... 33  
 Indoor tennis court ..... 31, 63  
 Museums ..... 20, 21, 23, 25, 26, 58, 59, 68, 71, 73, 74, 77, 78  
 Spas/beauty treatments ..... 37, 51, 65  
 Sports and leisure facilities ..... 31, 37  
 Squash ..... 31  
 Ten-pin bowling ..... 33, 63

**FR INDEX HANDICAP**



**GB HANDICAP INDEX**

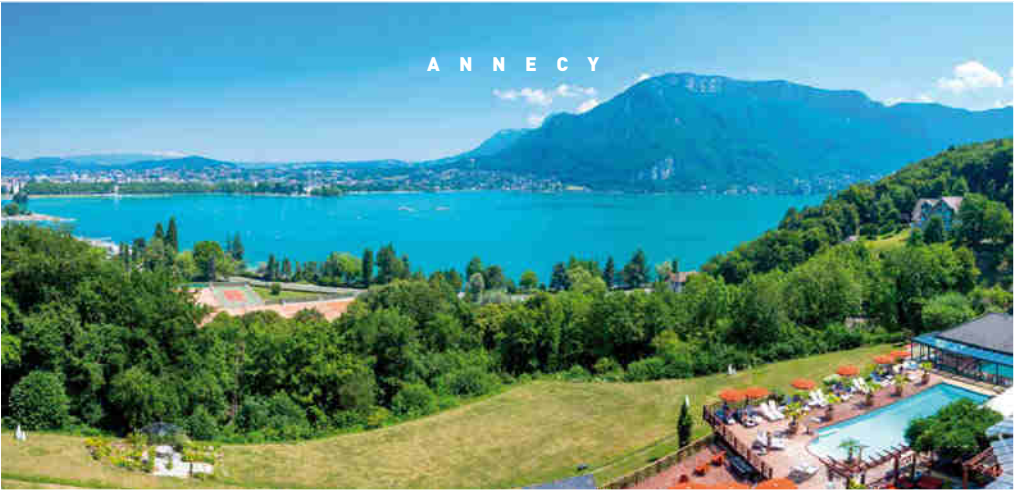
Activités aquatiques ..... 29, 62  
 Balades ..... 47, 61  
 Châteaux/monuments ..... 25, 70, 78  
 Cinéma ..... 33  
 Cinémathèque (visite guidée) ..... 43  
 Croisières ..... 84, 85  
 Expositions ..... 26  
 Musées ..... 26, 58, 59, 68, 73, 77  
 Parapente ..... 50  
 Parcours aventure ..... 50  
 Pêche ..... 62  
 Plages ..... 33, 51, 63  
 Tennis couverts ..... 31  
 ..... 30

Adventure course ..... 50  
 Beaches ..... 33, 51, 63  
 Castles/monuments ..... 25, 70, 78  
 Cinema ..... 33  
 Cruises ..... 84, 85  
 Exhibitions ..... 26  
 Film library (guided tours) ..... 43  
 Fishing ..... 62  
 Indoor tennis courts ..... 31  
 Museums ..... 26, 58, 59, 68, 73, 77  
 Paragliding ..... 50  
 Walks ..... 47, 61  
 Water activities ..... 29, 62  
 ..... 30

DATED'IMPRESSION: FEVRIER 2016 - CONCEPTION, RÉALISATION: *Design et impression*. ●●● KALISTENE - 04 50 09 01 97

**CRÉDITS PHOTOS** : A. DRIANCOURT • A. GERARD/OT LAC D'ANNECY • A. STANSFIELD • ABBAYE DE HAUTECOMBE • ALIOUELHADJ SAÏD • ALTUS • ASSOCIATION DU CARILLON DE LA VISITATION • B. DELERUE • BATEAUX DUPRAZ • CG 74 • C. BAUDOT-E-COM-PHOTOS.EU • C. MAX • CG74/LAURENT GUETTE • CIE DES BALLONS • D LAFON • D. FLACHER • D. RITO • GILLES LANSARD • ECOMUSÉE DU BOIS ET DE LA FORÊT • ECOMUSEE DU LAC D'ANNECY • F. CAVAZZANA • FOTOLIA : 18PERCENTGREY / ARTYOM YEFIMOV / ERIC PÉDUZZI / RÉMY MASSEGLIA • G. BOURMAULT • GYROCOPTER.FR • J. BOUCHAYER/O.T. CHAMBERY • JARDINS SECRETS • KALISTENE • M. BULTEEL • MAIRIE DE POISY/BS • MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE D'ALBERTVILLE • MUSÉE DES PAPILLONS • MUSÉE PACCARD • OT LAC D'ANNECY • P. LEROY/SEMAPHORE • SAVOIE MONT BLANC / RAÏH • SCHUNK/OT LAC D'ANNECY • T. NALET/www.timotheenalet.com • TONY C.W. HO • TRISTAN SHU • VILLE DE CRAN-GEVRIER

A N N E C Y



Hôtel  
Piscines  
Restaurants  
Événementiel  
Spa

Hotel  
Swimming pools  
Restaurants  
Events  
Spa



*Maitre  
Restaurateur*

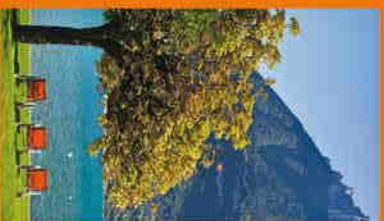


**LES TRÉSOMS**  
LAKE AND SPA RESORT  
A N N E C Y

15 boulevard de la Corniche • 74000 Anney • T. 04 50 51 43 84 • F. 04 50 45 56 49

[www.lestresoms.com](http://www.lestresoms.com)

HOTEL  
\*\*\*\*\*  
CLOS MARCEL



RESTAURANT  
COMPTOIR DU LAC



OUVERT TOUTE L'ANNÉE / OPEN ALL YEAR  
FORMULE DÉJEUNER EN SEMAINE 19€

410 Allée de la Plage - 74410 Duingt - Tél. +33 (0)4 50 68 67 47

[www.ClosMarcel.com](http://www.ClosMarcel.com)